

Allzwecksauger

zum Nass- und Trockensaugen



Typ-Reihe: AS+

Bedienungsanleitung (original)

Operating Instructions

Notice d'utilisation

Instrucciones para el manejo

Instruções de utilização

Istruzioni d'uso

Gebruiksaanwijzing

Betjeningsveiledning

Bruksanvisning

Käyttöohje

Οδηγίες χειρισμού

Kullanım kılavuzu

Instrukcja obsługi

Kezelési Utasítás

Návod k obsluze

Instructiuni de utilizare

Instructiuni de utilizare

Navadila za uporabo

Руководство на потребителя

Kasutusjuhend

Vartojimo informacija

Ekspluatacijas instrukcija

Руководство по эксплуатации

説明書



D Original-Bedienungsanleitung.....	10
GB Original operatin instructions in German.....	13
F Instructions de service d'origine allemande	16
E Manual de instrucciones original en alemán.....	20
P Manual de instruções original em alemão.....	24
I Istruzioni d'uso originali in tedesco.....	28
NL Originele gebruiksaanwijzing in het Duits	32
DK Original betjeningsvejledning på tysk	35
S Original-bruksanvisning på tyska.....	38
N Original bruksanvisning på tysk	41
FIN alkuperäiskäyttöohje Saksan.....	44
GR Αυθεντικές οδηγίες χρήσης στα γερμανικά.....	47
TR Almanca orijinal kullanım kılavuzu.....	51
PL Oryginalna instrukcja obsługi w języku niemieckim	55
H Eredeti kezelési útmutató német.....	59
CZ Originální návod k obsluze v němčině.....	63
SK Originálny návod na obsluhu v nemčine.....	66
RO Instrucțiuni de utilizare originale germană.....	69
SLO Izvirna navodila za uporabo v nemščini	73
BG Оригинален Упътване за експлоатация на немски език	76
EST Originaalkasutusjuhend saksa.....	80
LT Originali naudojimo instrukcija vokiečių.....	83
LV Lietošanas pamācība oriģinālvalodā, vācu	86
RUS - Оригинальное руководство по эксплуатации на немецком языке.....	89
CN 原手册德国.....	93

Abb. A

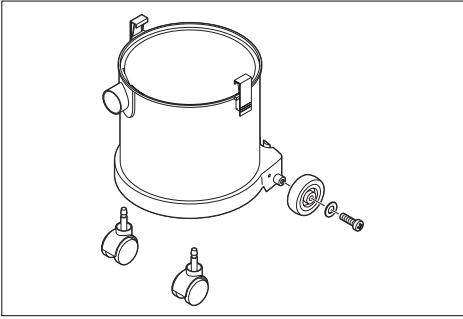


Abb. B

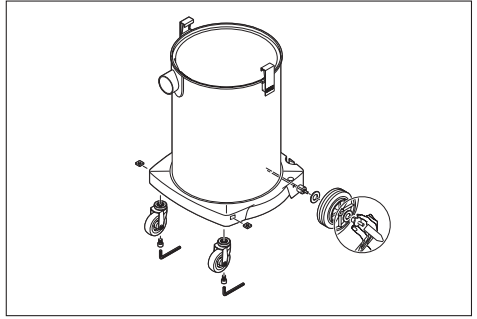


Abb. C

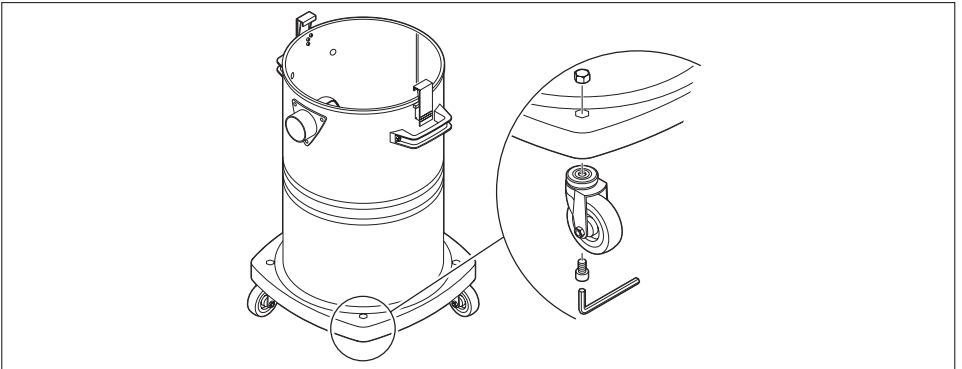


Abb. D

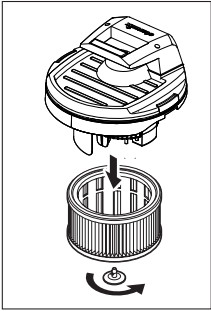


Abb. E

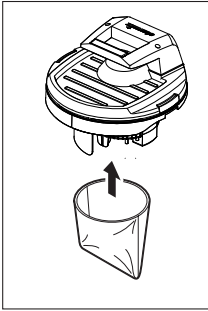


Abb. F

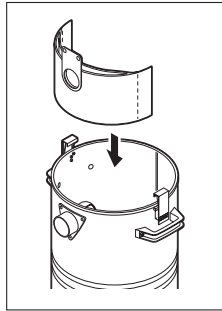


Abb. G

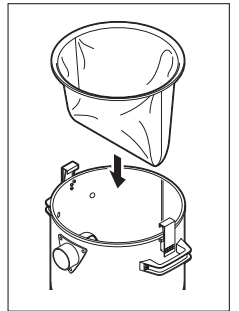


Abb. H

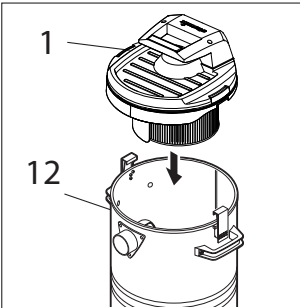


Abb. I

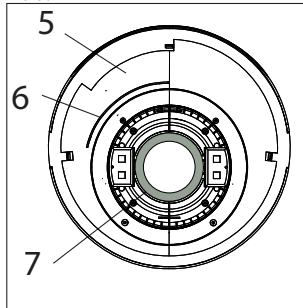
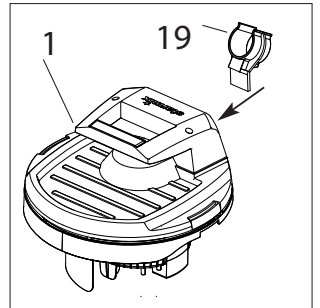


Abb. J



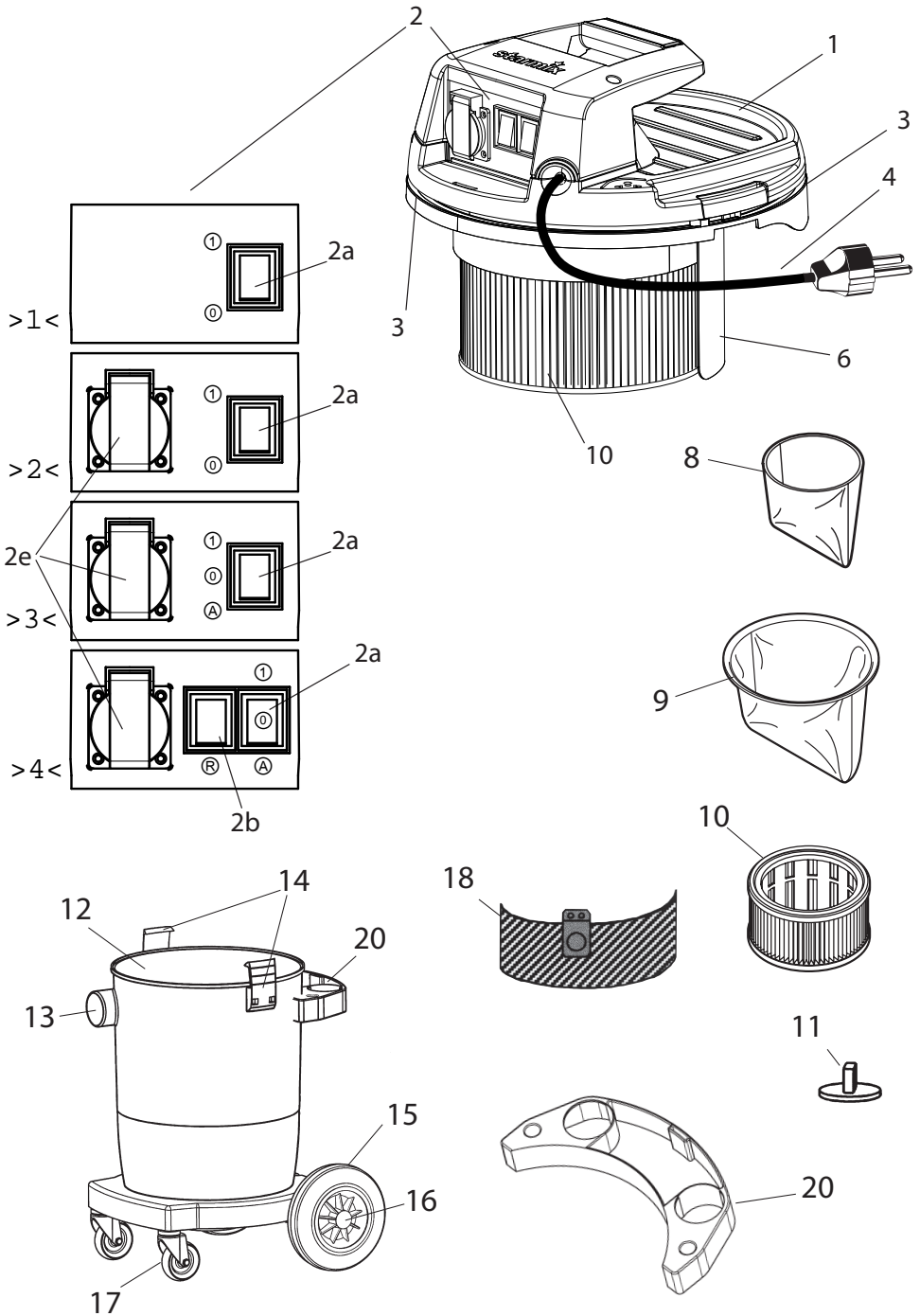


Abb. K

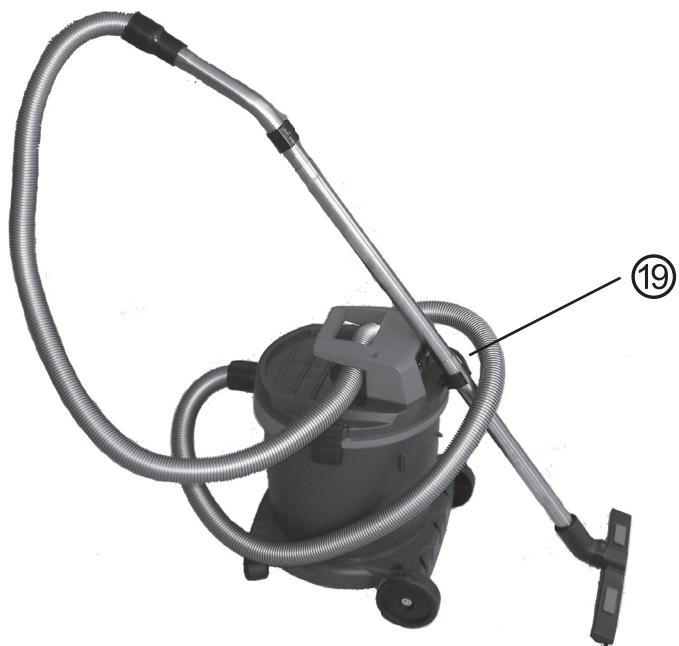


Abb. L



Abb. M



D Beschreibung			
① Oberteil	③ Kühllufteintritt	⑩ Faltenfilter-Patrone	⑰ Lenkrollen
② Funktionsplatte	④ Anschlußleitung	⑪ Bajonetterschluß	⑱ Papierfilterbeutel* ^e
②a Schalter Ein/Aus (Automatik)*	⑤ Gehäuse	⑫ Behälter	⑲ Parkclip*
②b Schalter Manuell/Automatik/ Vibrationsabreinigung*	⑥ Prallschutz	⑬ Zyklon-Saugöffnung	⑳ Saugrohrhalter*
②e Steckdose*	⑦ Motorschutzfilter	⑭ Rastverschlüsse	
	⑧ Schaumstofffilter*	⑮ Räder	* Je nach Modell
	⑨ Filtersack*	⑯ Achsen	

GB Description			
① Top Section	③ Cold air inlet	⑩ Folded-filter cartridge	⑰ Steering rollers
② Functional Plate	④ Connecting line	⑪ Bayonet mount	⑱ Paper filter bag*
②a ON/OFF switch (Automatic)*	⑤ Case	⑫ Container	⑲ Parking clip*
②b Switch Manual/Automatic/ Vibration cleaning*	⑥ Impact protection	⑬ Cyclone suction opening	⑳ Suction tube holder*
②e Socket*	⑦ Motor protection filter	⑭ Lock-in closure	
	⑧ Foam filter*	⑮ Wheels	* Depending upon the given mo
	⑨ Filter sack*	⑯ Axles	

F Description			
① Partie supérieure	③ Entrée d'air de refroidissement	⑩ Cartouche de filtre à plis	⑰ Rouleaux de guidage
② Plaque de fonction	④ Câble de raccordement	⑪ Joint à baïonnette	⑱ Sachet de filtre en papier*
②a Interrupteur marche/arrêt (Automatique)*	⑤ Boîtier	⑫ Réservoir	⑲ Clip de stationnement*
②b Commutateur manuel/automatique/nettoyage par vibrations*	⑥ Protection contre les chocs	⑬ Orifice d'aspiration cyclone	⑳ Support de tube d'aspiration*
②e Prise de courant*	⑦ Filtre de protection de moteur	⑭ Fermeture à crans	
	⑧ Filtre en mousse*	⑮ Roues	* Suivant le modèle
	⑨ Sac de filtre*	⑯ Axes	

E Descripción			
① Parte superior	③ Admisión de aire refrigerante	⑩ Cartucho de filtro plegado	⑰ Ruedas orientables
② Placa de función	④ Cable de conexión	⑪ Cierre de bayoneta	⑱ Bolsa de papel filtrante*
②a Interruptor Conec./Desc. (Automático)*	⑤ Carcasa	⑫ Depósito	⑲ Clip de estacionamiento*
②b Interruptor manual/automático/ limpieza por vibración*	⑥ Protección contra el rebote	⑬ Abertura de aspiración ciclónica	⑳ Soporte de tubo de aspiración*
②e Caja de enchufe*	⑦ Filtro protector del motor	⑭ Cierres de encastre	
	⑧ Filtro de plástico celular*	⑮ Ruedas	* Según el modelo
	⑨ Saco filtrante*	⑯ Ejes	

P Descrição			
① Parte superior	③ Entrada de ar de arrefecimento	⑩ Cartucho de filtro plissado	⑰ Robos dirigíveis
② Placa das funções	④ Condutor de alimentação	⑪ Fecho de baioneta	⑱ Bolsa de filtro de papel*
②a Interruptor ligar/desligar (Automático)*	⑤ Caixa	⑫ Reservatório	⑲ Presilha de repouso*
②b Interruptor manual/automático/ limpeza da vibração*	⑥ Protecção de impacto	⑬ Orifício de aspirador do ciclone	⑳ Suporte do tubo de aspiração*
②e Tomada*	⑦ Filtro de protecção do motor	⑭ Fechos de encaixe	
	⑧ Filtro de espuma*	⑮ Rodas	* Conforme o modelo
	⑨ Saco de filtração*	⑯ Eixos	

I Descrizione			
① Parte superiore	③ Ingresso aria di raffreddamento	⑩ Cartuccia filtro pieghettato	⑰ Rotelle pivotanti
② Piastrina di funzione	④ Cavo di collegamento	⑪ Chiusura a baionetta	⑱ Sacchetto di carta*
②a Interruttore ON/OFF (Automatica)*	⑤ Involucro	⑫ Contenitore	⑲ Clip di parcheggio*
②b Interruttore manuale/automatico/ pulizia a vibrazioni*	⑥ Protezione antiurto	⑬ Apertura di aspirazione a ciclone	⑳ Supporto tubo di aspirazione*
②e Presa*	⑦ Filtro salvamotore	⑭ Chiusura a scatto	
	⑧ Filtro materiale espanso*	⑮ Ruote	* A seconda del modello
	⑨ Sacchetto in tessuto*	⑯ Assi	

NL Beschrijving			
① Bovenstuk	③ Ingang koelingslucht	⑩ Vouwfilter-patroon	⑰ Leirollen
② Functieplaat	④ Aansluitingskabel	⑪ Bajonettsluiting	⑱ Papierfilterbuidels*
②a Schakelaar aan/uit (automatisch)*	⑤ Behuizing	⑫ Reservoir	⑲ Parkeerclips*
②b Schakelaar hand/automatisch/ Vibratie-reiniging*	⑥ Stootbescherming	⑬ Cycloon-zuigopening	⑳ Zuigbuisshouder*
②e Stopcontact*	⑦ Motorbeschermingsfilter	⑭ Roosterstuklatingen	
	⑧ Schuimstoffilter*	⑮ Wielen	* Al naar gelang model
	⑨ Filterzak*	⑯ Assen	

DK Beskrivelse			
① Overdel	③ Køleluft	⑩ Filterpatron	⑰ Styreruller
② Funktionsplade	④ Tilslutningskabel	⑪ Bajonettlukke	⑱ Filterpose (papir)*
②a Kontakt ON/OFF (automatik)*	⑤ Kabinet	⑫ Beholder	⑲ Parkeringsclip*
②b Kontakt manuel/automatik/ vibrationsrengøring*	⑥ Støtdabsorption	⑬ Cylkon-sugåbning	⑳ Sugørshålder*
②e Stikkontakt*	⑦ Motorværnfilter	⑭ Snaplase	
	⑧ Skumplastfilter*	⑮ Hjul	* Af den pågældende model
	⑨ Filterpose*	⑯ Aksler	

S Beskrivning			
① Övrandel	③ Kylluftsinlopp	⑩ Veckfilter-patron	⑰ Länkhjul
② Funktionsplatta	④ Anslutningskabel	⑪ Bajonettläs	⑱ Pappersfilterpåse*
②a Bytare Till/Från (Auto)*	⑤ Käpa	⑫ Behållare	⑲ Parkeringsclip*
②b Bytare Manuell/Auto/ Vibrationsrengöring*	⑥ Stötskydd	⑬ Cylkon-sugöppning	⑳ Sugörshållare*
②e Apparatuttag*	⑦ Motorskyddsfilter	⑭ Ihakningsläs	
	⑧ Skumplastfilter*	⑮ Hjul	* Allt efter modell
	⑨ Filtersäck*	⑯ Axlar	

N Beskrivelse				
① Overdel	③ Kjøleluftinnang	⑩ Foldefilterpatron	⑰ Styreveruller	
② Funktionsplade	④ Stikkledning	⑪ Bajonetlås	⑱ Papirfilterpose*	
②a Byter av/på (automatikk)*	⑤ Kabinett	⑫ Beholder	⑲ Parkeringsklemme*	
②b Kontakt manuel/automatik/ vibrationsrengøring*	⑥ Støtbeskyttelse	⑬ Syklon-sugeåpning	⑳ Sugerholder*	
②e Slikkontakt*	⑦ Motorbeskyttelsesfilter	⑭ Lasemekanismer		
	⑧ Skumstoff-filter*	⑮ Hjul		* Je nach Modell
	⑨ Filtersekk*	⑯ Aksler		
FIN Selostus				
① Yläosa	③ Jäähdytysilman tuloaukko	⑩ Laskosuodatintimenpatruuna	⑰ Ohjauspyörät	
② Toimintolevy	④ Liitäntäjohto	⑪ Pölkäsijän	⑱ Paperisuodatintuppi*	
②a Kytökin päälle/pois (Automatika)*	⑤ Kotelo	⑫ Säiliö	⑲ Parkkeerausklipsi*	
②b Kytökin Käsi/Automatika/ Tärytyspuhdistus*	⑥ Törmäysuoja	⑬ Sykloni-imuaukko	⑳ Imuputkenpidike*	
②e Pistorasia*	⑦ Moottorisuojasuodatin	⑭ Lukitusmekanismet		
	⑧ Solumuovisuodatin*	⑮ Pyörät		* Mallista riippuen
	⑨ Suodatinsäkki*	⑯ Akselit		
GR Περιγραφή				
① Επάνω τμήμα	③ Εισαγωγή αέρα ψύξης	⑩ φασαγή φίλτρου με απλές	⑰ Ρολά κατευθύνσης	
② Πλάκα λειτουργιών	④ Καλώδιο	⑪ Κλείσιμο μηχανισμέ	⑱ σπινερασκιαλές-φίλτρα*	
②a Διακόπτης ON-OFF αυτόματ*	⑤ Κέλυφος	⑫ Δαχτύλο	⑲ Κλιπ για παρκάρημα*	
②b Διακόπτης λειτουργία χειροκίνητη/αυτόματη Καθαρισμός δια δόνησης	⑥ Προστασία κατά πλημμύχας	⑬ Οπή αναρρόφησης συστημα κυκλώνας	⑳ Στήριγμα σωλήνα αναρρόφησης*	
②e Πρίζα	⑦ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ φίλτρου κινητήρα	⑭ Κλεισίματα		
	⑧ Φίλτρο από αφρώδες υλικό*	⑮ Τροχά		* Ανάλογα με το μοντέλο
	⑨ Σακούλα φίλτρου*	⑯ Άξονες		
TR Tanım				
① Üst parça	③ Soğuk hava girişi	⑩ Katlanms filtre elemanı	⑰ Kılavuz makaraları	
② İşlev plâkası	④ Bağlantı hattı	⑪ Sığirtma kili	⑱ Kağıt filtre torbası*	
②a Anahtar Açma/Kapama (Otomatik)*	⑤ Gövde	⑫ Kap	⑲ Durdurma klipsi*	
②b Anahtar Manuel/Otomatik/ Titreşimli temizleme*	⑥ Çarpma koruması	⑬ Sıkilon emme deliği	⑳ Emme borusu tutucusu*	
②e Priz*	⑦ Motor koruma filtresi	⑭ Mandallı kilitlemeler		
	⑧ Kâpükli plastik filtre*	⑮ Tekeflekler		* Modele göre
	⑨ Filtre torbası*	⑯ Akslar		
PL Opis				
① Część górna	③ Wlot powietrza chłodzącego	⑩ Wkład filtra labiryntowego	⑰ Rolki skrętné	
② Panel sterowania	④ Przewód zasilania	⑪ Zamknięcie bagnetowe	⑱ Papierowy filtr workowy*	
②a Przełącznik w/l./wyl. (automatyczny)*	⑤ Obudowa	⑫ Zbiornik	⑲ Zaczep uniuchamiający*	
②b Przełącznik Ręczny / Automat / Czyszczenie wibracyjne*	⑥ Osłona przed uderzeniem	⑬ Cyklonowy otwór ssący	⑳ Uchwyty rury ssącej*	
②e Gniazdo wtykowe*	⑦ Filtr ochronny silnika	⑭ Zarnki zatrzaskowe		
	⑧ Filtr piankowy*	⑮ Kółka		* w zależności od modelu
	⑨ Filtr workowy*	⑯ Osie		
H Leirás				
① Felsőrész	③ Hűtő levegő belépés	⑩ Hajtogatott szűrőbetét	⑰ Terelőörgök	
② Funkciós lemez	④ Csalakozó vezeték	⑪ Bajonettzár	⑱ Papír szűrőzsák*	
②a Kapcsoló kibe (automatika)*	⑤ Ház	⑫ Tartály	⑲ Parkoló csiplető*	
②b Kapcsoló kézi/automatika/ vibrációs letisztítás*	⑥ Ütközésvédő	⑬ Ciklon szivónylás	⑳ Szívócső tartó*	
②e Dugaszoló aljzat*	⑦ Motorvédő szűrő	⑭ Pattintó zárak		
	⑧ Habanyag szűrő*	⑮ Kerekék		* Modelltől függően
	⑨ Szűrőzsák*	⑯ Tengelyek		
CZ Popis				
① Horní část	③ Vstup chladného vzduchu	⑩ Skládaný filtr, vložka	⑰ Vodicí kladky	
② Funkční deska	④ Přívodní vedení	⑪ Bajonetový uzávěr	⑱ Papierový filtrační sáček*	
②a Spínač Zapnuti/Vypnuti (Automatika)*	⑤ Těleso	⑫ Nádobá	⑲ Parkovací spona*	
②b Spínač Manuální provoz/ Automatika/Vibrační čištění*	⑥ Ochrana proti nárazu	⑬ Sací otvor cyklonu	⑳ Držák sací trubice*	
②e Zásvuka*	⑦ Ochranný filtr motoru	⑭ Zajišťovací uzávě		
	⑧ Filtř z pěnového materiálu*	⑮ Kola		* Podle modelu
	⑨ Filtrační sáček*	⑯ Nápravy		
SK Popis				
① Horná časť	③ Vstup chladiaceho vzduchu	⑩ Vložka skladacieho filtra	⑰ Vodiace kolieska	
② Funkčný panel	④ Prívodný kábel	⑪ Bajonetový uzáver	⑱ Papierový filtračný sáček*	
②a Spínač Zap./Vyp. (automatika)*	⑤ Kryt	⑫ Nádrž	⑲ Parkovacia úchytka*	
②b Spínač manuálne/automatika/ vibračné prečistenie*	⑥ Ochrana proti nárazom	⑬ Sací otvor cyklónu	⑳ Držiak sacjej trubice*	
②e Zásvuka*	⑦ Ochranný filter motoru	⑭ Zaskakovacie uzavery		
	⑧ Filter z penovej hmoty*	⑮ Kolesá		* v závislosti od modelu
	⑨ Filtračný vak*	⑯ Osi		
RO Descrierea				
① Partea superioară	③ Aducția aerului de răcire	⑩ Carușul cu filtru-burduf	⑰ Rolele de direcționare	
② Placa funcțională	④ Cablul de legătură	⑪ Încuiătorul-bajonetă	⑱ Filtrul din hârtie*	
②a Comutatorul pornit/oprit (automat)*	⑤ Carcasa	⑫ Rezerzorul	⑲ Agrafa de fixare*	
②b Comutatorul manual/automat/ curățare cu vibrații*	⑥ Protecția anticoc	⑬ Orificiul de aspirare cu ciclon	⑳ Suportul tubului de aspirare*	
②e Priza*	⑦ Filtrul de protecție a motorului	⑭ Încuiătoarele cu clichetare		
	⑧ Filtrul din material spongiuos*	⑮ Roțile		* Î funcție de model
	⑨ Sacul filtrant*	⑯ Axele		

SLO Opis					
①	Gornji del	③	Vhod hladilnega zraka	⑩	Vižek nagubanega filtra
②	Funkcijska plošča	④	Priključni kabel	⑪	Bajonetno zapiralno
②a	Stikalo za vklop/izklop (avtomatika)*	⑤	Ohlajenje	⑫	Posoda
②b	Stikalo ročno/avtomatski/ vibracijsko čiščenje*	⑥	Zaščita proti udarcem	⑬	Ciklonska sesalna odprtina
②c	Vilčnica*	⑦	Filter za zaščito motorja	⑭	Zaskočna zapirala
		⑧	Penasti filter*	⑮	Kolesa
		⑨	Filterna vreča*	⑯	Gredi
					* Odvisno od modela
BG Описание					
①	Горна част	③	Вход охлаждащ въздух	⑩	Патрон нагънат филтър
②	Функционална плоча	④	Приєдинителен кабел	⑪	Байонетна заковчалка
②a	Прекъсвач Вкл/Изкл (Автоматика)*	⑤	Корпус	⑫	Резервоар
②b	Прекъсвач Ръчно/Автоматика/Вибрационно почистване*	⑥	Отражателна защита	⑬	Центробежен смукателен отвор
②c	Контактна кутия*	⑦	Защитен филтър на мотора	⑭	Засищачи закопчалки
		⑧	Филтър от пенопласт*	⑮	Колела
		⑨	Ръкавен филтър*	⑯	Оси
					* Според модела
EST Kirjeldus					
①	Pealmine osa	③	Jahutusõhu sisene mine	⑩	Volitritri padrun
②	Funktsiooniplaat	④	Voolukaabel	⑪	Bajonettkinnitus
②a	Automaatne sisse-/välja lülitamine*	⑤	Korpus	⑫	Paak
②b	Vibropuhastuse lüüti käsitsi/ automaatselt*	⑥	Põrkekaitse	⑬	Tsüklon-sissetõmbeava
②c	Pistikupesa*	⑦	Mootori kaitsefilter	⑭	Kinnitusused
		⑧	Vahkkummiist filter*	⑮	Rattad
		⑨	Filterkott*	⑯	Teeljed
					* mudelist sõltuvalt
LT Aprašymas					
①	Viršutinė dalis	③	Salto oro įėjimo anga	⑩	Klostuoto filtro lizdas
②	Funkcinis skydelis	④	Prijungiamasis laidas	⑪	Bajonetinis užraktas
②a	Ijungimo/išjungimo jungiklis (automatinis)*	⑤	Korpusas	⑫	Bakelis
②b	Rankinio/automatinio/ vibracinio nukratymo jungiklis*	⑥	Apsauga nuo smūgių	⑬	Ištraukimo anga
②c	Kištukinis lizdas*	⑦	Vanklio filtras	⑭	Fiksavimo užraktai
		⑧	Putplasčio filtras*	⑮	Ratukai
		⑨	Filtro maišas*	⑯	Ašys
					* priklausomai nuo modelio
LV Apraksts					
①	Augšējā daļa	③	Dzesējošā gaisa ieplūde	⑩	Krokotā filtra patrona
②	Funkcionālā plāte	④	Pieslēguma vads	⑪	Bajonetes noslēgs
②a	Slēdzis ieslēgti/izslēgti (Automātika)*	⑤	Korpus	⑫	Tvertne
②b	Slēdzis Manuāli/Automātika/ Tīrīšanas vibrācijas*	⑥	Pieplūdfuma aizsardzība	⑬	Ciklona iesūkšanas atvere
②c	Kontaktlīgums*	⑦	Motora aizsardzības filtrs	⑭	Rastra noslēgs
		⑧	Putplastā filtrs*	⑮	Riteņi
		⑨	Filtera maišs*	⑯	Asis
					* Atkarībā no modeļa
RUS Описание					
①	Верхняя секция	③	Пуск охлаждающего воздуха	⑩	Складчатый фильтр
②	Панель функций	④	Кабель	⑪	Байонетный замок
②a	Выключатель / Выключатель (автоматический режим)*	⑤	Корпус	⑫	Контейнер
②b	Ручное управление/ Автоматический переключатель/ Очистка фильтра*	⑥	Планка на корпусе фильтра для защиты поверхности фильтра	⑬	Отверстие всасывания с принципом циклона
②c	Розетка для электронструмента*	⑦	Защитный фильтр в моторе	⑭	Защелки
		⑧	Губчатый фильтр*	⑮	Колеса
		⑨	Фильтр-мешок*	⑯	Ось
					* в зависимости от модели
CN Beschrijving					
①	上壳	③	冷风进口	⑩	过滤网筒
②	功能板	④	电源线	⑪	锁销
②a	开关 (自动) *	⑤	电机底座	⑫	桶子
②b	开关 手动/自动 振动清理 *	⑥	撞击保护	⑬	旋风吸孔
②c	插座 *	⑦	电机保护滤网	⑭	耳挂钩
		⑧	海绵滤袋 *	⑮	轮子
		⑨	滤袋 *	⑯	轮轴
					* 视型号不同而定

DEUTSCH (original)

Erzeugnis:	Sauger für Nass- und Trockeneinsatz
Typ:	AS+

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Saugers die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Sie gibt wichtige Hinweise zur Bedienung, Sicherheit sowie Wartung und Pflege. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese bei Veräußerung an den Nachbesitzer weiter.

Der Hersteller behält sich Konstruktions- und Ausstattungsänderungen vor.

Andere Arbeiten, als in dieser Bedienungsanleitung beschrieben, dürfen Sie nicht ausführen.

Elektrotechnische Prüfungen sind nach den Vorschriften der Unfallverhütungsvorschrift (BGV A3) und nach DIN VDE 0701 Teil 1 und Teil 3 durchzuführen. Diese Prüfungen sind gemäß DIN VDE 0702 in regelmäßigen Abständen und nach Instandsetzung oder Änderung erforderlich.

Es ist mindestens jährlich vom Hersteller oder einer unterwiesenen Person eine staubtechnische Überprüfung durchzuführen, z. B. auf Beschädigung des Filters, Dichtigkeit des Saugers, Funktion der Kontrolleinrichtungen.

Die Sauger sind erfolgreich geprüft gemäß IEC/EN 60335–2–69.

1 Vor dem Gebrauch

- ▶ Achten Sie beim Auspacken auf Vollständigkeit und Transportschäden.
- ▶ Vor dem Gebrauch sollten die Benutzer mit Informationen, Anweisungen und Schulungen für den Gebrauch des Saugers und der Substanzen, für die es benutzt werden soll, einschließlich des sicheren Verfahrens der Beseitigung des aufgenommenen Materials, versorgt werden.

2 Verwenden Sie nur Originalzubehör

Siehe Beilageblatt.

Weiteres Zubehör ersehen Sie aus der Sonderzubehörliste bzw. auf Anfrage.

3 Einsatzbereiche

Zum Nass- und Trockensaugen. **Zum Aufsaugen gesundheitsgefährlicher Stäube nicht geeignet.** Der Sauger mit Steckdose und Ein-/Ausschaltautomatik ist für den Anschluss von Elektrowerkzeugen vorgesehen.

4 Zusammenbau.

Achten Sie beim Auspacken auf Vollständigkeit und Transportschäden.

4.1 Behälter ⑫.

Bei den 20 L- und 32 L-Behältern Rastverschlüsse r öffnen, Oberteil ① abheben. Behälter umkippen und **Lenkrollen mit Zapfen ⑰ eindrücken** bis sie einrasten. Große Räder ⑮ an Achsen ⑯ anschrauben s. Abb. A.

Bei den 45 L-Behältern wird die beiliegende Stahlachse ⑱ durch die Führung am Behälter geschoben. Danach werden die Räder ⑮ und Lenkrollen ⑰ wie in Abb. B montiert. Bei den Geräten mit 22 L-, 35 L- und 55 L-Edelstahlbehältern mit Fahrtraverse werden die Lenkrollen ⑰ entsprechend Abb. C montiert.

Saugrohrhalter ⑳ (wenn im Lieferumfang enthalten) von oben in die Führung am Behälter einsetzen und bis zum Einrasten nach unten schieben.

4.2 Filter ③ – ⑩

Filter anbringen; je nach Modell:

- **Faltenfilter-Patrone ③** gerade bis zum Anschlag über das Gehäuse ⑤ führen und den Bajonetverschluss ⑩ verriegeln, s. Abb. D. Der Faltenfilter ist zum Nass- und Trockensaugen geeignet.
- **Schaumstofffilter**
Zum Wassersaugen Faltenfilter vorher abnehmen, Schaumstofffilter ③ über Gehäuse ⑤ schieben s. Abb. E.
- **Papierfilterbeutel ④** am Flansch fassen und senkrecht von oben in die Führung der Zyklonsaugöffnung ⑥ bis zum Anschlag aufschieben. Beutel muss an Behälterwand anliegen, s. Abb. F. Bei Edelstahlbehältern Flansch erst unten und dann oben auf den Saugstutzen aufstecken und bis zum Anschlag aufschieben.
- **Beutel erhöht Staubrückhaltevermögen und dient der hygienischen Entsorgung. Papierfilterbeutel nur zum Trockensaugen verwenden.**
- **Filtersack ⑤** in Behälter ⑪ einlegen bzw. bei Edelstahlbehältern über den Behälterrand stülpen, s. Abb. G. Filter zum Nasssaugen herausnehmen.

4.3 Oberteil ①

Motorschutzfilter ⑦ von Zeit zu Zeit oder bei nachlassender Saugleistung zum Reinigen herausnehmen, s. Abb. I.

Oberteil ① entsprechend Abb. H seitlich richtig auf Behälter setzen. Verdreherschutz beachten. Papierfilterbeutel ④ darf nicht beschädigt werden und Rastverschlüsse ⑭ müssen sicher einrasten.

4.4 Steckdose mit Ein-/Ausschaltautomatik

Für Sauger mit Steckdose und Ein-/Ausschaltautomatik. Die Steckdose ②e ist für den Anschluss eines Elektrowerkzeugs vorgesehen. In Schalterstellung „0“ kann die Steckdose als Verlängerungsleitung (für z. B. Leuchte) genutzt werden.

Anschlusswert: Sauger und Gerät max. 16 A.

Achtung! E-Werkzeug muss beim Anschluss abgeschaltet sein. Die Steckdose steht bei eingestecktem Netzstecker unabhängig von der Schalterstellung immer unter Spannung.

Absaugöffnungen der Elektrowerkzeuge sind noch nicht genormt. Daher steht der Adapter (Gummimuffe) 547275 zur Verfügung, der durch Kürzen an das jeweilige Elektrowerkzeug angepasst werden kann.

Weitere Absaugverbindungen fragen Sie beim Fachhändler bzw. Hersteller des Elektrowerkzeuges an.

4.5 Filterabreinigung

Geräte, die mit einer elektromagnetischen Abreinigung ausgestattet sind, können den anhaftenden Staub vom Faltenfilter ④ abrütteln. Dies gewährleistet eine optimale Nutzung des Faltenfilters und verlängert die Arbeitszyklen.

Bei nachlassender Saugleistung den Drucktaster ②b bei ausgeschaltetem Gerät (Schalter ②a auf Stellung 0) für ca. 15sec. gedrückt halten.

5 Inbetriebnahme

Mit Schalter ②a am Oberteil ① Gerät ein-/ausschalten, (bzw. in Automatikbetrieb schalten).

Schalter ②b zusätzlich bei Saugern mit Ein-/Ausschaltautomatik und Abrüttelfunktion:

Schalterplatte ②	Schalterstellung	Funktion
1	0	Sauger ausgeschaltet
	1	Sauger läuft
2	0	Sauger ausgeschaltet Steckdose spannungsführend
	1	Sauger läuft Steckdose spannungsführend
3	0	Sauger ausgeschaltet Steckdose spannungsführend
	1	Sauger läuft Steckdose spannungsführend
	A	Automatik-Betrieb Sauger wird durch angeschlossenes Elektro-Werkzeug an der Steckdose ein- und ausgeschaltet

4	0	Sauger ausgeschaltet Steckdose spannungsführend
	1	Sauger läuft Steckdose spannungsführend
	A	Automatik-Betrieb Sauger wird durch angeschlossenes Elektro-Werkzeug an der Steckdose ein- und ausgeschaltet
	R	Manueller Rüttler Tastschalter für 15sec gedrückt halten um den Filter zu reinigen.

6 Saugen.

Bei Geräten mit Griffrohr kann mit dem Nebenluftschieber die Saugleistung dem Sauggut angepasst werden.

6.1 Trockensaugen

Nur mit **trockenem** Filter, Gerät und Zubehör, damit Staub nicht haften bleibt und verkrustet.

Wenn Ruß, Zement, Gips, Mehl oder ähnliche Stäube gesaugt werden, empfehlen wir einen Papierfilterbeutel und bei größeren Mengen zusätzlich einen Filtersack FSP einzusetzen. Papierfilterbeutel immer in Verbindung mit einem zweiten Filter einsetzen.

6.2 Nasssaugen.

Ohne Papierfilterbeutel und ohne Filtersack saugen. Der Faltenfilter ist zum Nasssaugen geeignet. **Bei anschließendem Trockensaugen trockenen Filter einsetzen.** Bei größeren Wassermengen sollte ein Schaumstofffilter FSS benutzt werden. Das Schwimmerventil unterbricht bei vollem Behälter den Saugvorgang. Motor abschalten, Behälter und gegebenenfalls Faltenfilter entleeren.

- Beim Wassersaugen sollte der Nebenluftschieber am Griffrohr geringfügig geöffnet werden.
- Vor dem Abschalten zuerst den Saugschlauch aus der Flüssigkeit nehmen.
- Durch hohe Saugleistung und strömungsgünstige Behälterform kann nach dem Abschalten etwas Wasser aus dem Schlauch zurücklaufen.
- Beim Saugen größerer Flüssigkeitsmengen kann das Schwimmerventil vorzeitig ansprechen. Gerät abschalten, Filter abnehmen und Wasser entleeren.
- Bei überwiegend flüssigem Sauggut kann auch ohne Filter gesaugt werden.
- Bei häufigem Wechsel zwischen Trocken- und Nasssaugen empfehlen wir den Einsatz eines zweiten (Tausch-)Filters.
- Beim Aufsaugen von stark verschmutztem Wasser empfehlen wir den Einsatz eines waschbaren Schaumstofffilters anstatt des montierten Faltenfilters. Sofern der Schaumstofffilter nicht im Lieferumfang enthalten ist, kann dieser Filter unter der Zubehör-Artikel-Nr. 41 32 97 bestellt werden.

6.3 Behälterentleerung.

Ausschalten ②a, Stecker ④ ziehen, Rastverschlüsse ④ öffnen. Oberteil ① und Saugschlauch vom Behälter ⑫ nehmen. Behälter auskippen bzw. Papierfilterbeutel ⑩ von Saugöffnung abziehen.

7 Reinigung

Filtersack von Zeit zu Zeit abbürsten bzw. ausklopfen. Faltenfilter mit weicher Bürste oder ggf. Wasser reinigen. Filter und Behälter trocken lassen, damit Staub nicht an feuchten Teilen haften bleibt. Um starke Verschmutzung und Verkrustung zu vermeiden, trockenes Sauggut entfernen, bevor nass gesaugt wird. Behälter und Zubehör mit Wasser reinigen. Oberteil ① mit feuchtem Tuch abwischen.

Die Funktion des Schwimmerventils prüfen, regelmäßig reinigen und auf Anzeichen von Beschädigungen untersuchen. (Oberteil umdrehen und auf das Schließen des Schwimmers achten.)

8 Wartung

Hinweis: Vor jeder Wartung Sauger ausschalten und Netzstecker ziehen !

Zur Wartung durch den Benutzer muss der Sauger

- auseinandergenommen,
- gereinigt und
- gewartet werden,

soweit es durchführbar ist, ohne dabei eine Gefahr für das Wartungspersonal und andere Personen hervorzurufen.

Vorsichtsmaßnahmen

Geeignete Vorsichtsmaßnahmen beinhalten

- Reinigung vor der Demontage,
- Vorsorge treffen für örtliche gefilterte Zwangsentlüftung, an der der Sauger demontiert wird,
- Reinigung des Wartungsbereichs und
- geeignete persönliche Schutzausrüstung.

Technische Überprüfung

Der Hersteller oder eine ausgebildete Person muss mindestens jährlich eine technische Überprüfung durchführen, die zum Beispiel aus der Überprüfung der Filter auf Beschädigung, der Luftdichtheit des Saugers und des richtigen Funktionierens der Kontrolleinrichtung besteht.

9 Transport

Für einen sicheren Transport den Schlauch um den Sauger legen und unter den Griff einklemmen (Abb. K, Abb. M).

Den Anschlussstecker des Netzkabels in das Oberteil einstecken (Abb L).

Das Saugrohr und die Düsen in das Zubehörcodepot* stecken bzw. an den Saugerrohrhalter* ⑭ stecken (Abb K).

10 Selbsthilfe bei Störungen

Funktionsstörungen sind nicht immer auf Geräterefekte zurückzuführen!

Störung:	Mögliche Ursache/Behebung:
Nachlassen der Saugleistung	der Filter verschmutzt - reinigen Papierfilter voll - wechseln. Behälter voll - entleeren. Motorschutzfilter zugesetzt - reinigen. Düse, Rohre oder Schlauch verstopft - reinigen.
Gerät läuft nicht an.	Stecker in Steckdose? Netz spannungslos? Netzleitung in Ordnung?

Keine weiteren >Eingriffe< vornehmen, sondern an Kundendienstwerkstatt wenden (siehe Beilageblatt „Kundendienst-Werkstätten“).


11 Technische Daten

Geräteausführung	Spannung	Frequenz	Gewicht
AS 12 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	5,6-6,8 kg
AS 14 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	7,0 kg

Geräteausführung	Nennleistung	max. Leistung	Typischer Schalldruckpegel (DIN EN 60704-1)
AS 12...	1000 W	1200 W	79 dB(A)
AS 14 ...	1200 W	1400 W	79 dB(A)

Anschlussleitung bei Geräten ohne Steckdose: H05VV F 2 x 1

Anschlussleitung bei Geräten mit Steckdose: H05VV F 3 x 1,5

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den EG-Richtlinien und maßgebenden Normen übereinstimmt: 



Altgeräte enthalten wertvolle Materialien, die zur Wiederaufarbeitung geeignet sind. Gerät nicht dem normalen Hausmüll beifügen, sondern über geeignete Sammelsysteme fachgerecht entsorgen, z.B. über Ihre kommunale Entsorgungsstelle.



IP24 

English

Product:	Vacuum cleaner for wet and dry applications
Type:	AS+

Read the operating manual carefully before starting to use the vacuum cleaner. It provides important instructions for the operation, safety, care and maintenance. Keep the operating manual in a safe place and, in case you sell the unit, hand it on to the next owner.

The manufacturer reserves the right to carry out modifications to the design and equipment.

Any other work not covered by this operating manual must not be carried out.

Electro-technical tests must be carried out in accordance with the accident prevention regulations (BGV A3) and in accordance with DIN VDE 0701 Part 1 and Part 3. These tests are required in accordance with DIN VDE 0702 at regular intervals and after repair or modification.

A dust-technical check must be carried out at least once a year by the manufacturer or a trained person, e. g. for damage to the filter, dust-tightness of the vacuum cleaner, function of the monitoring equipment.

The vacuum cleaners are successfully tested in accordance with IEC/EN 60335-2-2.

1 Before use

- ▶ When unpacking, check that the delivery is complete and that there is no transport damage.
- ▶ Before using, the operators should be provided with information, instructions and training for the use of the vacuum cleaner and the substances that it is to be used for, including the safe procedure for the removal of the gathered material.

2 Only use original accessories

See enclosed sheet.

Further accessories are given in the special accessories list or upon request.

3 Fields of application

For wet and dry suction cleaning. **Not suitable for vacuuming health hazardous dusts.** The suction cleaner with socket and ON/OFF automatic switching system is intended for the connection of electric tools.

4 Assembly

When unpacking, check that the appliance is complete and that there is no transport damage.

4.1 Container ⑫

Open the lock-in closures ⑭ of the 20-l and 32-l container, and lift off the top section ①. Tip over the container and **press in the steering rollers with pivot ⑰** until they lock into place. Screw the large wheels ⑮ onto the axles ⑯; see fig. A.

The supplied steel axle ⑰ for the 45-l container is pushed through the guide on the container, after which the wheels ⑮ and steering rollers ⑰ are mounted as indicated in fig. B.

The steering rollers ⑰ for appliances with 22-l, 35-l and 55-l stainless steel containers with chassis crosshead are mounted as indicated in fig. C.

Insert **suction tube ⑱** (when contained in scope of supply) into the container guide from above and push down until it engages.

4.2 Filters ⑧ - ⑪

Fitting the filters, depending upon the given model:

- Push the **folded filter cartridge ⑩** in a straight manner over the case ⑤, right up to the stop point, and lock the bayonet mount ⑩; see fig. D. The folded filter is suitable for wet and dry suction cleaning.
- **Foam filter**
To suction the water, first remove the folded filter; push the foam filter ⑧ over the casing ⑤, see Fig. E
- Take hold of the **paper filter bag ⑩** at the flang and push vertically from above into the guide of the cyclone suction opening ⑩ until the stop point is reached. The bag must rest against the container wall; see fig. F.
For stainless steel containers, push the flange onto the suction opening at the bottom first and then at the top, then keep pushing as far as it will go.
- **The bag increases the dust retaining capacity and is intended for hygienic disposal. Paper filter bags can only be used for dry suction cleaning.**
- Place the filter sack ⑩ in the container ⑫ respectively for stainless steel containers slip over the edge of the container, see fig. G.
Remove the filter for wet suction cleaning.

4.3 Top section ①

From time to time, or when the suction force decreases, take out the motor protection filter ⑦ for cleaning; see fig. I. Place the **top section ①** right-way-round on the container as indicated in fig. H. Observe the anti-rotation protection. The paper filter bag ⑩ must not be damaged, and the lock-in closure ⑭ must engage securely..

4.4 Socket with ON/OFF automatic switching system

For suction cleaners with socket and ON/OFF automatic switching system.

The socket ⑳ is intended for the connection of electrical tools. In the "0" switch setting, the socket can be used as an extension line (e.g. for a light).

Connected load: Suction unit and appliance max. 16 A

WARNING! An electric tool must be switched off when it is connected. The socket is always live when the plug is inserted in a mains socket, irrespective of the switch position

The suction openings of electric tools are not standard.

Consequently, an adapter (Rubber sleeve) 547275 is available that can be shortened to fit the given electric tool.

For other suction connections contact your dealer or the manufacturer of the given electric tool.

4.5 Filter cleaning

Appliances fitted with an electromagnetic cleaning device can remove the dust adhering to the folded filter ⑩ by vibration. This ensures optimal use of the folded filter and extends the operating cycles.

If the cleaner loses suction switch off the appliance (switch ②a on position 0) and hold down the push button ②b for approx. 15 sec.

5 Setting into operation

The appliance is switched ON/OFF or switched into automatic mode with the switch ②a on the top section ①.

Switch plate ②	Switch position	Function
1	0	Vacuum cleaner is switched off
	1	Vacuum cleaner is running
2	0	Vacuum cleaner is switched off Plug socket current-conducting
	1	Vacuum cleaner is running Plug socket current-conducting
3	0	Vacuum cleaner is switched off Plug socket current-conducting
	1	Vacuum cleaner is running Plug socket current-conducting
	A	Automatic operation Cleaner is switched on and off at the socket with attached electrical tool.t
4	0	Vacuum cleaner is switched off Plug socket current-conducting
	1	Vacuum cleaner is running Plug socket current-conducting
	A	Automatic operation Cleaner is switched on and off at the socket with attached electrical tool.
	R	Manual vibrators. Hold push button down for 15 sec. to clean the filter.

The socket is always live, irrespective of the switch position.

Appliances with a vibrating function:

Adjust the switch ②c to the V setting (vibration) to turn on the vibrator.

Appliances with an electronic suction force control feature a rotary knob ②d with which the suction force can be adapted to the object that is being suction cleaned.

6 Suction cleaning

The suction force of appliances with a handle tube can be matched to the object being suction cleaned with the secondary air slide.

6.1 Dry suction cleaning

Dry suction cleaning must only be performed with a **dry filter**, appliance and accessories so that the dust cannot adhere and become encrusted.

If the appliance is used to vacuum soot, cement, gypsum, flour and similar dusts, it is advisable to use a paper filter bag, and an additional FSP filter sack when larger quantities are involved.

The paper filter bag must always be used in conjunction with a second filter.

6.2 Wet suction cleaning

Suction cleaning is performed without a paper filter bag and without a filter sack. The folded filter is suitable for wet suction cleaning.

Use a dry filter for subsequent dry suction cleaning. An FSS foam filter should be used for larger quantities of water. The float valve interrupts suction when the container is full. Turn off the motor and empty the container and, if necessary the folded filter.

- When taking up water, the supplementary air slide on the handle should be opened slightly.
- Always lift the suction hose out of the liquid before switching off.
- Due to the high suction force and flow-promoting container shape, some water may flow out of the hose when the appliance is switched off.
- The float valve can respond prematurely when larger quantities of fluid are sucked up. Turn off the appliance, remove the filter and empty out the water.
- The filter can be dispensed with when liquid is primarily sucked up.
- A second (exchangeable) filter should be used for frequent changeover between dry and wet suction cleaning.
- When taking up strongly contaminated water, we recommend the use of a washable foam filter instead of the folded filter which has been fitted. If the foam filter is not part of the scope of delivery, this filter can be ordered under the accessory article no. 41 32 97..

6.3 Emptying the container.

Turn off ②a, disconnect the plug ④, and open the lock-in closure ⑭. Remove the top section ① and hose from the container w. Empty the container or remove the paper filter bag ⑩ from the suction opening.

7 Cleaning

From time to time the filter sack should be brushed or beaten. Folded filters should be cleaned with a soft brush or, possibly, with

water. Dry the filter and container thoroughly so that dust cannot adhere to moist parts. To prevent dirt accumulation and encrustation, dry dust must be removed before changing over to wet suction cleaning. Clean the container and accessories with water. Wipe the top section ① with a moist cloth.

Check the function of the float valve, clean regularly and always inspect for signs of damage. (Turn the top section around and see that the float closes properly.)

8 Maintenance

Note: Switch the vacuum cleaner off and pull out the mains plug before any maintenance work.

For maintenance by the user, the vacuum cleaner must be

- dismantled,
- cleaned and
- maintained,

as far as possible without creating any danger to the maintenance personnel or other.

Precautionary measures

Suitable precautionary measures include

- Cleaning before dismantling,
- Provide local filtered positive ventilation where the vacuum cleaner is to be dismantled,
- Clean the maintenance area and
- suitable personal protection equipment.

Technical testing

A technical examination must be carried out at least once a year by a trained person: check the filter for damage, ensure that the vacuum cleaner is air-tight and check that the monitoring equipment functions correctly.

9 Transport

To transport safely lay the hose round the cleaner and tuck under the handle (Fig. K, Fig. M).

Insert the connecting cable for the mains lead into the top (Fig. L).

Place the suction hose and the nozzles into the accessory compartment* or on to the suction hose holder* ⑳ (Fig. K).

10 Remedying faults

Functional faults are not necessarily always due a defective appliance.

Fault:	Possible Cause/Remedy:
Decreasing suction force:	Clogged filter – Clean. Paper filter is full – Change Container is full – Empty. Clogged motor protection filter – Clean. Clogged nozzle, tube or hose – Clean.

Appliance does not start:	Is the plug inserts in the socket? Mains failure? Is the power supply cable broken?
---------------------------	---

No other "interventions" are allowed; consult the servicing workshop (see enclosed sheet "Customer Service Workshops").

11 Technical data.

Appliance version	Voltage	Frequency	Weight
AS 12 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	5,6-6,8 kg
AS 14 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	7,0 kg

Appliance version	Rated capacity	Maximum capacity	Typical sound level (acc. to DIN EN 60704-1)
AS 12 ...	1000 W	1200 W	79 dB(A)
AS 14 ...	1200 W	1400 W	79 dB(A)

Connecting cable for appliances without socket: H05VV F 2x1

Connecting cable for appliances with socket: H05VV F 3x1.5

We declare, with exclusive responsibility, that this product complies with the EU Directive and the relevant standards: **CE**



Old appliances contain valuable materials that can be recycled. Do not dispose of such appliance with the normal domestic waste but rather by way of appropriate collecting points.



IP24 CE

Français

Produit:	Aspirateur eau et poussières
Type:	AS+

Lire minutieusement les instructions de service avant la mise en service de l'aspirateur. Elles fournissent d'importantes instructions sur le maniement, la sécurité ainsi que sur la maintenance et l'entretien. Ranger les instructions de service à un endroit sûr et les remettre au propriétaire suivant en cas de vente.

Le fabricant se réserve le droit de modifier la construction et l'équipement.

Il est interdit d'effectuer d'autres travaux que ceux décrits dans ces instructions de service.

Des contrôles électrotechniques doivent être exécutés conformément aux prescriptions de prévention des accidents (BGV A3) et à la norme DIN VDE 0701 partie 1 et partie 3. Ces contrôles sont nécessaires, conformément à la norme DIN VDE 0702, à intervalles réguliers et après une remise en état ou des modifications.

Un contrôle de l'étanchéité de l'aspirateur, par exemple pour vérifier l'absence de dégâts du filtre, l'étanchéité de l'aspirateur ainsi que le fonctionnement des dispositifs de contrôle doit être effectué une fois par an par le fabricant ou une personne initiée.

Les aspirateurs ont été soumis avec succès au contrôle conformément à IEC/EN 60335-2-69.

1 Avant l'utilisation

- ▶ Lors du déballage, vérifier l'intégralité et l'absence d'avaries de transport.
- ▶ Les utilisateurs doivent, avant l'utilisation, obtenir les informations, les instructions et les formations concernant l'utilisation de l'aspirateur et des substances pour lesquelles il doit être utilisé, y compris le procédé fiable pour l'élimination du matériel aspiré.

2 N'utilisez que des accessoires d'origine

Voir feuille annexe.

D'autres accessoires sont indiqués dans la liste d'accessoires en option ou sur demande.

3 Domaines d'utilisation

Pour l'aspiration de liquides et de matières sèches. **Ne convient pas à l'aspiration de poussières nuisibles à la santé.**

L'aspirateur avec prise de courant et fonction automatique de mise en/hors circuit est prévu pour le raccordement d'outils électriques.

4 Assemblage.

Lors du déballage, vérifiez que tous les éléments sont présents et qu'il n'y a pas de dommages dus au transport.

4.1 Réservoir ⑫.

Ouvrir les fermetures ⑭ à crans des réservoirs de 20 et de 32 litres. Retirer la partie supérieure ①. Basculer le réservoir et **presser les rouleaux de guidage avec tenon ⑰** jusqu'à ce qu'ils s'enclenchent. Vissez les grandes roues ⑮ aux axes ⑯, voir fig. A. Dans le cas des réservoirs de 45 l, l'axe en acier joint ⑯ est poussé au travers du guidage sur le réservoir. Ensuite, les roues ⑮ et les rouleaux de guidage ⑰ sont montés selon la fig. B.

Dans le cas des appareils avec réservoirs en acier inoxydable de 22 l, 35 l et de 55 l, les rouleaux de guidage ⑰ sont montés conformément à la fig. C.

Pousser le **porte-tube ⑱** (si faisant partie du volume de livraison) de par le haut dans le guidage sur le réservoir, en direction vers le bas, jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

4.2 Filtres ③ - ⑪e

Montage des filtres, suivant le modèle

- Passer la cartouche de filtre à plis ⑩ de façon droite sur le boîtier ⑥ jusqu'à la butée et verrouiller le joint à baïonnette ⑪, voir fig. D. Le filtre à plis convient à l'aspiration de liquides et de matières sèches.
- **Filtre en mousse:**
Pour aspirer de l'eau, retirer auparavant le filtre à soufflet et mettre en place le filtre alvéolaire ③ sur le corps ⑤, v. ill. E.
- Saisir le **sachet de filtre en papier ③** à la bride et le pousser verticalement, de par le haut dans le guidage de l'orifice d'aspiration cyclone ⑩. Le sachet doit toucher la paroi du réservoir, voir fig. F. Sur les réservoirs en acier inoxydable, il convient d'enficher d'abord la bride en bas puis en haut sur la tubulure d'aspiration et ce, jusqu'à la butée.
- **Le sac augmente la capacité de retenue de poussières et permet une élimination hygiénique. Utiliser les sachets en papier uniquement pour l'aspiration de matières sèches.**
- Introduire le **sac de filtre ③** dans le réservoir ⑫ ou, chez les réservoirs en acier inoxydable, le plier audessus du bord supérieur, voir fig. G.

4.3 Partie supérieure ①

Retirer le **filtre de protection de moteur ⑦** de temps en temps ou lorsque la puissance d'aspiration baisse afin de le nettoyer, voir fig. I.

Poser la **partie supérieure ①** sur le réservoir conformément à la fig. H. Tenir compte de la protection contre une mise en place de travers. Le sachet de filtre en papier ③ ne doit pas être endommagé et les fermetures à crans ⑭ doivent s'enclencher correctement.

4.4 Prise de courant avec fonction automatique de mise en/hors circuit.

Pour aspirateurs avec prise de courant et fonction auto-matique de mise en/hors circuit.

La prise de courant ②e est prévue pour le raccordement d'un outil électrique. Lorsque le commutateur se trouve en position „0“, la prise peut être utilisée en tant que rallonge (pour une lampe p. ex.). Puissance connectée : aspirateur et appareil 16 A max.

Attention! L'outil électrique doit être hors circuit lorsqu'il est raccordé. La prise de courant est toujours sous tension lorsque la fiche secteur est branchée et ce, indépendamment de la position de commutateur.

Les orifices d'aspiration des outils électriques ne sont pas encore normalisés. C'est pour cette raison que l'adaptateur 547275 (Manchon en caoutchouc) est disponible et peut être adapté à l'outil électrique en question en le raccourcissant. Pour d'autres liaisons d'aspiration, veuillez contacter le revendeur spécialisé ou le fabricant de l'outil électrique.

4.5 Nettoyage du filtre

Les appareils équipés d'un nettoyage électromagnétique peuvent enlever la poussière adhérant au filtre à plis ⑩ en secouant. Ceci assure une utilisation optimale du filtre à plis et prolonge les cycles de travail.

Si les performances d'aspiration diminuent, maintenez le bouton-poussoir ②b appuyé pendant environ 15 sec. sur l'appareil éteint (bouton ②a en position 0).

5 Mise en service

Mettre l'appareil en/hors circuit au moyen de l'interrupteur ②a situé sur la partie supérieure ① (ou resp. le commuter ainsi sur le mode Automatique).

Commutateur ②b en plus sur les aspirateurs à fonction automatique de mise en/hors circuit et à fonction secoueur:

Plaque d'interrupteur ②	Position du disjoncteur	Fonction
1	0	Aspirateur hors marche
	1	Aspirateur en marche
2	0	Aspirateur hors marche Prise conductrice de tension
	1	Aspirateur en marche Prise conductrice de tension

3	0	Aspirateur hors marche Prise conductrice de tension
	1	Aspirateur en marche Prise conductrice de tension
	A	Fonctionnement automatique La mise en marche et l'arrêt de l'aspirateur sont réalisés par le biais d'un outil électrique raccordé à la prise de courant.
4	0	Aspirateur hors marche Prise conductrice de tension
	1	Aspirateur en marche Prise conductrice de tension
	A	Fonctionnement automatique La mise en marche et l'arrêt de l'aspirateur sont réalisés par le biais d'un outil électrique raccordé à la prise de courant.
	R	Secoueur manuel Maintenez le bouton-poussoir appuyé pendant 15 sec. afin de nettoyer le filtre.

6 Aspiration

Dans le cas des appareils avec tube poignée, le curseur d'air secondaire permet d'adapter la puissance d'aspiration aux produits à aspirer.

6.1 Aspiration de substances sèches

Uniquement **au moyen d'un filtre**, d'un appareil et d'accessoires secs afin d'éviter l'adhérence et l'incrustation de la poussière.

Lorsqu'il s'agit d'aspirer de la suie, du ciment, du plâtre, de la farine ou des poussières semblables, nous recommandons l'utilisation d'un sachet de filtre en papier et, dans le cas de grandes quantités, en plus un sac de filtre FSP. Utiliser un sachet de filtre en papier toujours en liaison avec un deuxième filtre.

6.2 Aspiration de liquides

Aspirer sans sachet de filtre en papier et sans sac de filtre. Le filtre à plis convient à l'aspiration humide. **Lorsqu'il s'agit d'aspirer ensuite des matières sèches, utiliser un filtre sec.** En présence de grandes quantités d'eau, il est recommandé d'utiliser un filtre en mousse FSS. Lorsque le réservoir est plein, la vanne à flotteur interrompt l'aspiration. Arrêter le moteur, vider le réservoir et le filtre à plis si nécessaire.

- Ouvrir légèrement le robinet d'air d'appoint sur la poignée tubulaire lors de l'aspiration d'eau.

- Avant l'arrêt, retirer d'abord le tuyau flexible d'aspiration du liquide.
- En raison d'une puissance d'aspiration élevée et d'une forme de réservoir favorable du point de vue flux, une petite quantité d'eau peut s'écouler du tuyau de flexible après l'arrêt.
- Dans le cas de l'aspiration de grandes quantités de liquide, la vanne à flotteur peut être activée à un moment précoce. Arrêter l'appareil, retirer le filtre et vider l'eau.
- Lorsqu'il s'agit d'aspirer en premier lieu des substances liquides, il est possible de renoncer au filtre.
- En cas d'alternance fréquence aspiration sèche/aspiration humide, nous recommandons l'utilisation d'un deuxième filtre (de remplacement).
- Nous recommandons de remplacer le filtre à plis par un filtre en mousse lavable pour aspirer de l'eau très sale. Si ce type de filtre ne fait pas partie du volume de livraison, il est possible de le commander en indiquant la référence 41 32 97.

6.3 Vidage du réservoir

Arrêter ②a, débrancher la fiche ④, ouvrir les fermetures à crans ④. Retirer la partie supérieure ① et le tuyau flexible d'aspiration du réservoir ②. Vider le réservoir resp. retirer le sachet de filtre en papier ⑤ de l'orifice d'aspiration.

7 Nettoyage

Brosser le sac de filtre de temps en temps. Nettoyer le filtre à plis au moyen d'une brosse douce ou d'eau s nécessaire. Laisser sécher le filtre et le réservoir afin que la poussière n'adhère pas aux pièces humides. Afin d'éviter un fort encrassement et toute incrustation, enlever les matières sèches aspirées avant d'aspirer des liquides. Nettoyer le réservoir et les accessoires à l'eau. Frotter la partie supérieure ① au moyen d'un chiffon humide.

Contrôler le bon fonctionnement de la vanne à flotteur, la nettoyer régulièrement et vérifier si elle présente des traces d'endommagement. (Retourner la partie supérieure et veiller à la fermeture du flotteur.)

8 Maintenance

Remarque: Toujours mettre l'aspirateur hors marche et débrancher la fiche secteur avant d'effectuer des travaux de maintenance.

Pour des travaux de maintenance effectués par l'utilisateur, l'aspirateur doit être

- désassemblé,
- nettoyé et
- entretenu,

dans la mesure du possible, sans pour autant présenter des risques pour le personnel de maintenance et d'autres personnes.

Mesures de précaution

Des mesures de précaution appropriées comprennent

- le nettoyage avant le démontage,

- des mesures préventives pour une ventilation forcée filtrée locale là où l'aspirateur est démonté,
- le nettoyage de la zone de maintenance et
- un équipement de protection individuelle approprié.

Contrôle technique

Le fabricant ou ne personne possédant une formation adéquate doit exécuter un contrôle technique au moins une fois par an, lequel comprend par exemple le contrôle des filtres pour constater l'absence de dégâts, le contrôle de l'étanchéité à l'air de l'aspirateur et du fonctionnement correct du dispositif de contrôle.

9 Transport

Afin de garantir un transport sécurisé, enroulez le tuyau flexible autour de l'aspirateur et fixez-le sous la poignée (fig. K, fig. M). Placez le connecteur de raccordement du câble réseau dans la partie supérieure (fig. L).

Placez le tuyau d'aspiration et les buses dans le porte-accessoires* ou sur le support du tube d'aspiration* ⑩ (fig. K).

10 Que faire en cas de dérangement?

Les dérangements fonctionnels ne sont pas toujours dus à une défectuosité de l'appareil!

Dérangement:	Cause possible/remède:
Diminution de la puissance d'aspiration	Filtre encrassé – le nettoyer. Filtre en papier plein – le remplacer. Réservoir plein – le vider. Filtre de protection de moteur encrassé – le nettoyer. Buse, tubes ou tuyau flexible obstrués – les nettoyer
L'appareil ne démarre pas.	Fiche dans la prise secteur? Secteur sans tension? Câble secteur en ordre?

Ne pas entreprendre d'autres >interventions<, contacter le service après-vente (voir feuille annexe »Centres de service après-vente«).

11 Caractéristiques techniques

Modèle d'appareil	Tension	Fréquence	Poids
AS 12 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	5,6-6,8 kg
AS 14 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	7,0 kg

Modèle d'appareil	Puissance nominale	Puissance max	Niveau de pression acoustique typique (selon DIN EN 60704-1)
AS 12...	1000 W	1200 W	79 dB(A)
AS 14 ...	1200 W	1400 W	79 dB(A)

Câble de raccordement pour les appareils sans prise de courant :
H06VV F 2x1

Câble de raccordement pour les appareils avec prise de courant :
H05W F 3 x 1,5

Nous déclarons sous notre responsabilité exclusive que ce produit concorde avec les directives CE et les normes applicables : Directive Machines 2006/42/CE avec modifications, directive CEM 2004/108/CE avec modifications..



Les anciens appareils contiennent des matériaux de valeur, qui sont bien appropriés au recyclage. Ne pas jeter l'appareil avec les ordures ménagères, mais au contraire les éliminer comme il se doit par des systèmes de collecte bien appropriés..



IP24 CE

Producto:	Aspirador de material húmedo y seco
Modelo:	AS+

Antes de la puesta en marcha del aspirador, lea atentamente el manual de instrucciones. Éste le ofrece indicaciones importantes referentes al manejo, seguridad, así como mantenimiento y cuidado. Guarde el manual de instrucciones con cuidado y, si vende el aparato, entréguelo al siguiente propietario.

El fabricante se reserva el derecho a efectuar modificaciones en la estructura y el equipamiento.

No se permite realizar trabajos distintos a los descritos en este manual de instrucciones.

Deben realizarse las comprobaciones electrotécnicas conforme a la normativa y a la norma de prevención de accidentes (BGV A3), así como DIN VDE 0701 parte 1 y parte 3. Dichas comprobaciones son necesarias conforme a DIN VDE 0702 a intervalos regulares y después de cada reparación o modificación.

El fabricante o una persona con la pertinente cualificación deben realizar una comprobación técnica relacionada con el polvo al menos una vez al año, p. ej. para determinar si el filtro presenta daños, si el aspirador es hermético, si los dispositivos de control funcionan.

Los aspiradores han sido sometidos a prueba con éxito conforme a IEC/EN 60335-2-69.

1 Antes del uso

- ▶ Al extraer el aparato del embalaje, compruebe su integridad y si ha sufrido daños durante el transporte.
- ▶ Antes del uso del aspirador, los usuarios deben recibir información, instrucciones y formación relativas al uso del mismo y de las sustancias para las que se desea utilizar, incluido el procedimiento seguro de eliminación del material recogido.

2 Utilizar sólo accesorios originales

Ver la hoja suplementaria.

Otros accesorios se desprenden de la lista de accesorios especiales o pueden adquirirse bajo demanda.

3 Campos de aplicación

Para la aspiración en húmedo y en seco. **La aspiradora no es adecuada para aspirar polvos dañinos a la salud.** La aspiradora con caja de enchufe y sistema automático de conexión/desconexión está prevista para la conexión de útiles eléctricos.

4 Ensamblaje.

Al desempacar, tenga cuidado de la integridad del aparato y de que no presente daños originados por el transporte.

4.1 Depósito ⑫

En el caso de las aspiradoras con depósitos de 20 y 32 L, abrir los cierres de encastre ⑭, levantar la parte superior ①. Voltear el depósito y **presionar las ruedas orientables con los pivotes ⑰** hasta que encajen. Atornillar las ruedas grandes ⑮ en los ejes ⑯. Ver la figura A.

En el caso de las aspiradoras con depósito de 45 L, el eje de acero adjunto ⑱ se introduce a través de la guía del depósito. Después se montan las ruedas ⑲ y las ruedas orientables ⑰ como se indica en la figura B.

En el caso de las aspiradoras con depósitos de acero especial de 22 L, 35 L y 55 L con travesaño de marcha, las ruedas orientables ⑰ se montarán conforme a la figura C.

Introducir el soporte ⑲ para el tubo aspirador (si forma parte del volumen de suministro) desde arriba en la guía dispuesta en el depósito y empujar hacia abajo hasta el tope.

4.2 Filtro ⑧ - ⑪

Colocar el filtro; según el modelo:

- Introducir el **cartucho de filtro plegado ⑩** recto hasta el tope por la carcasa y asegurar el cierre de bayoneta ⑪; ver la Fig. ⑩. El filtro plegado es adecuado para aspirar en húmedo y en seco.
- **Filtro de plástico celular**
Para aspirar agua, quitar antes el filtro plegado, encajar el filtro de plástico espumoso ⑧ en la carcasa ⑤. Ver la Fig. E.
- Coger la **bolsa de papel filtrante ⑬** por la brida e introducirla verticalmente por arriba en la guía de la abertura de aspiración ciclónica ⑬ hasta el tope. La bolsa tendrá que ceñirse a la pared del depósito; ver la Fig. F. En el caso de los depósitos de acero inoxidable colocar la brida primero por la parte inferior y a continuación por la parte superior sobre la tubuladura de aspiración y empujar hasta el tope..
- **La bolsa aumenta la capacidad de retención de polvo y sirve para el desabastecimiento higiénico. Utilizar la bolsa de papel filtrante sólo para aspirar en seco.**
- Colocar el **saco de filtro ⑨** en el depósito ⑫ y, en el caso de los depósitos de acero inoxidable, colocarlo por encima del borde del depósito (ver la Fig. G). Extraer el filtro para aspirar en húmedo.

4.3 Parte superior ①

Extraer el **filtro protector del motor ⑦** de vez en cuando para limpiarlo o cuando el rendimiento de aspiración disminuye; ver la Fig. I. Poner la parte superior ① sobre el depósito con los lados correctos conforme a la Fig. H. Tener cuidado de la protección contra la torsión. No se deberá estropear la bolsa de filtro de papel ⑬. Los cierres de encastre tendrán que haber encajado bien ⑭.

4.4 Caja de enchufe con sistema automático de conexión/desconexión.

Para la aspiradora con caja de enchufe y sistema automático de conexión y desconexión. La caja de enchufe ②e está prevista para conectar un útil eléctrico. En la posición „0“ del interruptor se podrá utilizar la caja de enchufe como cable de prolongación (p. ej. para una lámpara).

Corriente conectada: Aspiradora y útil máx. 16 A.

¡Atención! El útil eléctrico tendrá que estar desconectado al enchufarlo. La caja de enchufe siempre se encuentra bajo tensión cuando el conector de la red está enchufado, independientemente de la posición del interruptor.

Las aberturas de aspiración de los útiles eléctricos no están estandarizadas todavía. Por tal razón se tiene a disposición el adaptador (Manguito de goma) 547275 que puede ser adaptado al respectivo útil acortando adecuadamente.

Pregunte a su vendedor especializado o al fabricante de los útiles eléctricos por otras uniones de aspiración.

4.5 Limpieza de filtro

Los aparatos que están equipados con un sistema de limpieza electrotromagnética pueden sacudir el polvo adherido del filtro plegado ⑩. Esto garantiza una utilización óptima del filtro plegado y prolonga los ciclos de trabajo.

Si el efecto de aspiración disminuye, es preciso mantener pulsada durante aprox. 15 segundos la tecla ②b tras haber apagado el aparato (interruptor ②a en la posición 0).

5 Puesta en marcha

Conectar/desconectar el aparato con el interruptor ②a dispuesto en la parte superior ① (o conectar el funcionamiento automático).

Interruptor adicional ②b en el caso de aspiradoras con sistema automático de conexión/desconexión y función de vibración:

Placa del interruptor ②	Interruptor de posición	Función
1	0	Aspirador desconectado
	1	Aspirador en funcionamiento
2	0	Aspirador desconectado La caja de enchufe suministra tensión
	1	Aspirador en funcionamiento La caja de enchufe suministra tensión

3	0	Aspirador desconectado La caja de enchufe suministra tensión
	1	Aspirador en funcionamiento La caja de enchufe suministra tensión
	A	Funcionamiento automático La aspiradora se enciende y apaga mediante la herramienta eléctrica conectada en el enchufe.
4	0	Aspirador desconectado La caja de enchufe suministra tensión
	1	Aspirador en funcionamiento La caja de enchufe suministra tensión
	A	Funcionamiento automático La aspiradora se enciende y apaga mediante la herramienta eléctrica conectada en el enchufe.
	R	Vibrador manual Mantenga pulsado durante 15 segundos el pulsador con el objeto de limpiar el filtro.

6 Aspiración.

En el caso de aparatos con tubo de empuñadura se puede adaptar el rendimiento de aspiración a la materia por aspirar con el distribuidor de aire secundario.

6.1 Aspiración en seco

Sólo con el filtro **seco**, aparato y accesorios para que el polvo no quede adherido y no se incruste. Si se deben aspirar hollín, cemento, yeso, harina y polvos similares, recomendamos utilizar una bolsa de filtro de papel y para mayores cantidades también un saco filtrante FSP.

Utilizar la bolsa de filtro de papel siempre en combinación con un segundo filtro.

6.2 Aspiración en húmedo

Aspirar sin bolsa de filtro de papel y sin saco filtrante. El filtro plegado es adecuado para la aspiración en húmedo. Para la aspiración en seco inmediata, utilizar el filtro de recambio. En caso de mayores cantidades de agua se debería utilizar un filtro de plástico celular FSS. La válvula de flotador interrumpe la operación de aspiración cuando el depósito está lleno. Desactivar el motor, vaciar el depósito y, dado el caso, el filtro plegado.

- A la hora de aspirar agua el registro de aire secundario en el mango tubular deberá encontrarse ligeramente abierto.
- Antes de desactivar, extraer primeramente la manguera de aspiración del líquido.
- Después de desactivar puede retorcer un poco de agua de la manguera debido al alto rendimiento de aspiración y a una forma favorable al flujo del depósito.
- Al aspirar grandes cantidades de líquido, la válvula de flotador puede reaccionar prematuramente. Desactivar el aparato, quitar el filtro y vaciar el agua.
- Si se trata principalmente de sustancias líquidas, se puede aspirar también sin filtro.
- Si se cambia frecuentemente de aspiración en seco a aspiración en húmedo, recomendamos emplear un segundo filtro seco.
- Cuando se proceda a aspirar agua muy sucia recomendamos la utilización de un filtro de gomaespuma lavable, en lugar del filtro plegado montado. Si el filtro de gomaespuma no se encontrase en el volumen de suministro, éste podrá ser encargado indicando el número de accesorio 41 32 97.

6.3 Vaciado del depósito

Desconectar con el interruptor ②a, desenchufar el conector ④, abrir los cierres de encastre ⑭, quitar la parte superior ① y la manguera de aspiración del depósito ⑳. Voltrear el depósito o extraer la bolsa de filtro de papel ㉑ de la abertura de aspiración.

7 Limpieza

Limpiar con una escobilla o sacudir el saco filtrante de vez en cuando. Limpiar el filtro plegado con una escobilla blanda y, dado el caso, con agua.

Dejar secar el filtro y el depósito para que el polvo no quede adherido en los componentes húmedos. Para evitar un ensuciamiento o una incrustación considerables, retirar la materia por aspirar seca antes de aspirar en húmedo.

Limpiar el depósito y los accesorios con agua. Limpiar la parte superior ① con un paño húmedo.

Comprobar el funcionamiento de la válvula de flotador, limpiarla regularmente y examinar con respecto a señas de estropeos. (Voltrear la parte superior y fijarse si el flotador se cierra).

8 Mantenimiento

Nota: Desconecte el aspirador y extraiga el conector de red antes de iniciar el mantenimiento del aspirador.

Para realizar el mantenimiento, el usuario debe

- desensamblar,
- limpiar y
- realizar el mantenimiento

del aspirador en la medida de lo posible sin que suponga un peligro para el personal de mantenimiento y otras personas.

Medidas de seguridad

Las medidas de seguridad adecuadas incluyen

- limpieza previa al desmontaje,
- tomar precauciones para la ventilación forzada y filtrada delentorno en el que se desmonta el aspirador,
- limpieza del área de mantenimiento y
- equipos de protección personal adecuado.

Comprobación técnica

El fabricante o una persona con la formación pertinente deben realizar una comprobación técnica al menos una vez al año consistente, por ejemplo, en la comprobación de daños en los filtros, la hermeticidad del aspirador y el correcto funcionamiento del dispositivo de control.

9 Transporte

Ponga el tubo flexible alrededor de la aspiradora y fijelo debajo del asa (Fig. K y M) con el fin de que el transporte sea seguro.

Inserte el enchufe de conexión del cable de alimentación en la parte superior (Fig. L).

Introduzca el tubo de aspiración y las toberas en el compartimento para accesorios* o insértelos en el soporte para el tubo de aspiración* ㉑ (Fig. K).

10 Ayuda propia en caso de interrupciones

¡Interrupciones del funcionamiento no se deben siempre a defectos en el aparato!

Interrupción::	Posible causa/Remedio:
Disminución del rendimiento de aspiración.	Filtro sucio – limpiar Filtro de papel lleno – cambiar Depósito lleno – vaciar Filtro protector del motor obstruidos – limpiar. Tobera, tubos o manguera obstruidos – limpiar.
El aparato no arranca	¿Conector en la caja de enchufe? ¿Red sin tensión? ¿Cable a la red en orden?

No efectúe otras manipulaciones, sino diríjase al taller del servicio de postventa (ver la hoja suplementaria "Talleres de servicio de postventa").

11 Datos técnicos

Tipo de aparato	Tensión	Frecuencia	Peso
AS 12 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	5,6-6,8 kg
AS 14 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	7,0 kg


Tipo de aparato	Potencia nominal	Potencia max.	Nivel de presión sonora típico (según DIN EN 60704-1)
AS 12...	1000 W	1200 W	79 dB(A)
AS 14 ...	1200 W	1400 W	79 dB(A)

Cable de conexión para aparatos sin caja de enchufe: H05W F 2x1

Cable de conexión para aparatos con caja de enchufe:

H05W F 3x1,5

Bajo nuestra exclusiva responsabilidad declaramos que este producto es conforme con las directivas de la CE y normas relevantes: Directiva sobre máquinas 2006/42/CE con modificaciones, directiva de CEM 2004/108/CE con modificaciones. **CE**

	<p>Aparatos viejos contienen valiosos materiales que son adecuados para el reciclaje. No tirar el aparato con la basura casera normal, sino desabastecerlo apropiadamente por los sistemas colectores adecuados.</p>
--	--



Português

Resultado:	Aspirador para zonas secas e húmidas
Typ:	AS+

Antes de colocar o aspirador em funcionamento, leia o manual de instruções com atenção. Ele fornece informações importantes sobre a operação, segurança, manutenção e conservação. Guarde o manual de instruções num local seguro e entregue-o ao novo proprietário em caso de transferência do aparelho.

O fabricante reserva-se o direito a alterações na construção e no equipamento.

Não execute trabalhos que não estejam descritos neste manual de instruções.

As verificações electrotécnicas devem ser executadas em conformidade com as prescrições do regulamento da prevenção de acidentes (na Alemanha BGV A3) e com a norma DIN VDE 0701 Parte 1 e Parte 3. Estas verificações são necessárias em conformidade com a norma DIN VDE 0702 em intervalos regulares e após a reparação ou alteração.

Uma verificação técnica do pó deve ser realizada, no mínimo, anualmente pelo fabricante ou por uma pessoa formada, por exemplo, em caso de danos no filtro, estanqueidade do aspirador, funcionamento dos dispositivos de controlo. Os aspiradores foram verificados com sucesso em conformidade com a IEC/EN 60335-2-69.

1 Antes da utilização

- ▶ Ao desembalar, verifique se não faltam peças e se há danos de transporte.
- ▶ Antes da utilização, devem ser facultados aos utilizadores informações, instruções e formações sobre a utilização do aspirador e das substâncias, para as quais deve ser utilizado, incluindo o procedimento seguro para a eliminação do material recolhido.

2 Utilizar somente acessórios genuínos

Ver a folha anexa.

Outros acessórios constam na lista de acessórios especiais ou informamos sob consulta.

3 Aplicações

Para a aspiração a seco e a húmido. **Não apropriado para a aspiração de pó nocivos à saúde.** O aspirador, com tomada e dispositivo de ligação e desligamento automático, é previsto para a ligação de ferramentas eléctricas.

4 Montagem

Ao desembalar, atentar a que os componentes estejam completos e se há danos de transporte.

4.1 Recipiente ⑫

Nos reservatórios de 20 l e 32 l, abrir os fechos de encaixe ⑭ e sacar a parte superior ①. Virar o recipiente e **inserir os rolos dirigíveis com os eixos ⑰**, até o ponto de encaixe. Aparafusar as rodas grandes ⑱ nos eixos ⑲, ver figura A.

Nos reservatórios de 45 l introduz-se o eixo de aço ⑲ anexo nos reservatórios, passando-o pela guia. Em seguida são montadas as rodas ⑲, bem como os rolos dirigíveis ⑰, de acordo com a figura B.

Nos aparelhos dotados de reservatórios inoxidáveis de 22 l, 35 l e 55 l com travessa de movimentação, os rolos dirigíveis ⑰ são montados de acordo com a figura C.

De cima, inserir o **porta-tubo de aspiração ⑳** (desde que incluído no escopo de fornecimento), na guia do reservatório, e empurrá-lo, até encaivar.

4.2 Filtros ㉑ - ㉒

Montar o filtro, conforme o modelo:

- **Cartucho de filtro plissado ㉑**, passá-lo recto sobre a caixa ㉑, até o esbarro, e encaivar o fecho de baioneta ㉒, ver figura D. O filtro plissado é apropriado para a aspiração a seco e a húmido.
- **Filtro de espuma**
Para a aspiração de água, retirar anteriormente o filtro de pregas, inserir o filtro de espuma ㉑ sobre a carcaça ㉑, ver a fig. E
- Pegar o saco de filtro de papel ㉒ no flange e passá-lo verticalmente, de cima, para a guia da abertura de aspiração do ciclone ㉑, até o esbarro. O saco deve encostar na parede do recipiente, ver figura F. Nos reservatórios inoxidáveis, colocar o flange, primeiro, de cima e, em seguida, de baixo, no tubo de aspiração, e empurrá-lo até o encosto.
- **O saco aumenta a capacidade de retenção d pó e serve para a recolha higiénica. Empregar o saco de filtro de papel somente para a aspiração a seco.**
- Colocar o saco de filtro ㉑ no recipiente ㉒ ou, nos reservatórios inoxidáveis, colocá-lo sobre a margem do reservatório; ver figura G.
Para a aspiração a húmido, tirar o filtro.

4.3 Parte superior ①

Tirar o filtro de protecção do motor ⑦ ocasionalmente ou quando a potência de aspiração começa a diminuir; para a devida limpeza, ver figura I.

Colocar a **parte superior ①** no lado certo do recipiente, em conformidade com a figura H. Atentar à protecção de giro. O saco de

filtro de papel ⑬ não deve ser danificado e os fechos de encaixe ⑭ devem encaixar com certeza.

4.4 Tomada com dispositivo de ligação/desligamento automáticos.

Para aspiradores com tomada e dispositivo de ligação e desligamento automáticos.

A tomada ② e está prevista para a ligação de uma ferramenta eléctrica. Na posição "0" do interruptor, a tomada pode ser aproveitada como extensão (p.ex., para uma lâmpada).

Valor para a ligação: aspirador e ferramenta, máx 16 A.

Atenção: ao ligar, a ferramenta eléctrica deve estar desligada. Com a ficha da rede inserida, a tomada encontra-se sempre sob tensão, independentemente da posição do interruptor.

As aberturas de aspiração para ferramentas eléctricas ainda não foram padronizadas. Assim, dispomos do adaptador (Prendedor de borracha) 547275, o qual pode ser adaptado à respectiva ferramenta, encurtando-o.

Para outras ligações de aspiração, consulte o fabricante da ferramenta eléctrica ou uma loja especializada.

3	0	aspirador desligado Tomada em tensão
	1	aspirador em funcionamento Tomada em tensão
	A	Modo automático O aspirador é ligado e desligado através da ferramenta eléctrica ligada à tomada eléctrica
4	0	aspirador desligado Tomada em tensão
	1	aspirador em funcionamento Tomada em tensão
	A	Modo automático O aspirador é ligado e desligado através da ferramenta eléctrica ligada à tomada eléctrica
	R	Vibrador manual Manter o botão de pressão pressionado durante 15 seg. para limpar o filtro.

4.5 Limpeza do filtro

Aparelhos dotados de um dispositivo de vibração electromagnético, para a limpeza, têm a capacidade de livrar o filtro plissado ⑩ do pó acumulado. Assim, proporciona-se um aproveitamento ideal do filtro plissado e prolongam-se os ciclos de trabalho.

No caso de perda de potência de aspiração, manter o botão de pressão ②b pressionado durante aprox. 15 seg. com o aparelho desligado (interruptor ②a na posição 0).

5 Colocação em serviço

Ligar/desligar o aparelho com o interruptor ②a, localizado na parte superior ① (ou ligar o aparelho no modo automático).

Interruptor ②b, adicional nos aspiradores com dispositivo de ligação e desligamento automáticos e função de vibração:

Placa do interruptor ②	Posição do disjuntor	Função
1	0	aspirador desligado
	1	aspirador em funcionamento
2	0	aspirador desligado Tomada em tensão
	1	aspirador em funcionamento Tomada em tensão

6 Aspirar

Em aparelhos com tubo de pega, o desempenho de aspiração pode ser adaptado ao objecto a ser aspirado, por meio da lingueta do ar secundário.

6.1 Aspirar a seco

Somente com filtro, aparelho e acessórios **secos**, pois, do contrário, o pó permanece grudado e forma uma crosta dura. Na aspiração de fuligem, cimento, gesso, farinha ou pós semelhantes, é preferível aplicar uma bolsa de filtro de papel e, para volumes maiores, adicionalmente um saco de filtro FSP.

As bolsas de filtro de papel devem ser empregadas sempre junto com um segundo filtro.

6.2 Aspiração a húmido

Aspirar sem bolsa de filtro de papel e sem saco de filtro. O filtro plissado é apropriado para a aspiração a húmido. Desejando, em seguida, aspirar produtos secos, introduzir um filtro seco. Para volumes de água maiores recomenda-se o emprego de um filtro de espuma FSS.

A válvula de bóia interrompe o processo de aspiração, quando o recipiente está cheio. Desligar o motor e, se necessário for, esvaziar o filtro plissado.

- Na aspiração de água, o deslizador de ar secundário no tubo do cabo deve ser aberto um pouco.
- Antes de desligar, tirar a mangueira de aspiração do líquido.

- Em função da potência alta de aspiração e uma forma do recipiente que favorece o fluxo, após o desligamento, pode retornar um pouco de água da mangueira.
- Na aspiração de volumes grandes de líquido, a válvula de bóia pode reagir antes da hora. Desligar o aparelho, tirar o filtro e esvaziar a água.
- Desejando aspirar predominantemente produtos líquidos, pode operar-se sem filtro.
- Alternando frequentemente entre a aspiração a seco e a húmido, recomendamos empregar um segundo filtro (filtro de substituição).
- Na aspiração de água muito suja, recomendamos o emprego de um filtro de borracha de espuma lavável, em vez do filtro de dobras montado. Caso esse filtro de borracha de espuma não esteja incluso no conjunto de fornecimento, esse filtro pode ser encomendado com o número de artigo – acessório 41 32 97.

6.3 Esvaziamento de recipiente

Desligar ②a, puxar a ficha ④ da tomada, abrir os fechos de encaixe ⑤. Tirar a parte superior ① e a mangueira de aspiração do recipiente ②. Virar o recipiente, esvaziando-o, ou tirar a bolsa de filtro de papel ⑥ da abertura de aspiração.

7 Limpeza

Sacudir o pó do filtro têxtil ou escová-lo regularmente. Limpar o filtro plissado com uma escova macia ou água, se for necessário. Pôr para secar o filtro e o recipiente, a fim de evitar que se deposite pó em elementos húmidos. Para evitar a formação de depósito de sujidade e crostas, tirar o pó seco aspirado, antes de iniciar a aspiração a húmido. Limpar o recipiente e os acessórios, empregando água apenas. Esfregar a parte superior ① com um pano húmido. Verificar regularmente o funcionamento perfeito da válvula de bóia, limpá-la periodicamente e averiguar se há indícios de danificação (virar a parte superior e atentar ao livre accionamento da bóia).

8 Manutenção

Nota: Antes de qualquer manutenção, desligar o aspirador e retirar a ficha de rede. No caso de a manutenção ser executada pelo utilizador, o aspirador tem de

- ser desmontado,
- limpo e
- ser alvo de manutenção,

até onde isso for possível, sem perigo para o pessoal de manutenção nem para outras pessoas. Medidas de segurança Respeitar as medidas de segurança adequadas

- Limpeza antes da desmontagem,
- Providenciar uma ventilação local com filtragem, na qual o aspirador seja montado,
- Limpeza da zona de manutenção e
- equipamento de protecção pessoal adequado.

Verificação técnica

O fabricante ou uma pessoa formada tem de executar uma verificação técnica anual, no mínimo, que consista, por exemplo, na verificação quanto a danos nos filtros, na estanqueidade do ar do aspirador e no funcionamento correcto do dispositivo de controlo.

9 Transporte

Para um transporte seguro, enrolar a mangueira à volta do aspirador e entalar sob o manípulo (Fig. K, Fig. M).

Introduzir a ficha de ligação do cabo eléctrico na parte superior (Fig. L).

Colocar o tubo de aspiração e os bocais no depósito de acessórios* ou prender no suporte do tubo de aspiração* ⑳ (Fig. K).

10 O que você pode fazer em caso de avarias

As avarias de funcionamento nem sempre têm sua origem em defeitos do aparelho!

Avaria:	Possíveis causas/Eliminação:
Redução da potência de aspiração	Filtro saturado – limpá-lo. Filtro de papel saturado – substituí-lo Recipiente cheio – esvaziá-lo. Filtro de protecção do motor saturado – limpá-lo Bico, tubos ou mangueira entupidos – limpá-los..
O aparelho não arranca.	A ficha está na tomada ? A rede está sem tensão? O condutor da rede está em ordem?

Não realizar outras >acções<, mas dirigir-se à oficina da assistência técnica (ver folha anexa „Oficinas de assistência aos clientes“)..

11 aracterísticas técnicas

Modelo do aparelho	Tensão	Frequência	Peso
AS 12 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	5,6-6,8 kg
AS 14 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	7,0 kg

Modelo do aparelho	Potência nominal	Potência máxima	Nível da pressão de ruído típico (segundo a DIN EN 60704-1)
AS 12...	1000 W	1200 W	79 dB(A)
AS 14 ...	1200 W	1400 W	79 dB(A)

Condutor de alimentação para os equipamentos sem tomada:

H05VV F 2x1

Condutor de alimentação para os equipamentos com tomada:

H05VV F 3x1,5

Declaramos, sob total responsabilidade, que este produto corresponde às directivas CE e normas competentes: Directivas de máquinas 2006/42/CE com alterações, Directiva CEM 2004/108/CE com alterações. **CE**



Aparelhos usados contém materiais valiosos, que são apropriados para reprocessamento. Não colocar o aparelho no lixo doméstico normal, mas sim descartar correctamente através dos sistemas de colecta adequados.



IP24 CE

Prodotto:	aspiratore di solidi e liquidi
Tipo:	AS+

Prima della messa in funzione dell'aspiratore leggere attentamente queste istruzioni d'uso. Esse forniscono importanti indicazioni sull'utilizzo e la sicurezza nonché sulla manutenzione e la cura dell'apparecchio. Custodire con cura le istruzioni d'uso e consegnarle all'eventuale proprietario successivo.

Il produttore si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche di progettazione e dotazione.

Come descritto in queste istruzioni d'uso, non è consentito eseguire altri interventi.

Eseguire verifiche elettroniche secondo le disposizioni in materia di tutela dell'ambiente (BGV A3) e secondo la norma DIN VDE 0701 parte 1 e parte 3. In conformità alla norma DIN VDE 0702 queste verifiche sono necessarie a intervalli regolari dopo un'eventuale modifica o riparazione.

Almeno una volta l'anno il produttore o una persona specializzata devono eseguire un controllo tecnico delle polveri, ad e s. danneggiamento del filtro, tenuta dell'aspiratore, funzione degli impianti di controllo.

Gli aspiratori sono controllati correttamente secondo la direttiva IEC/EN 60335-2-69.

1 Prima dell'utilizzo

- ▶ Disimballare l'apparecchio e verificare la completezza dei componenti ed eventuali danni di trasporto.
- ▶ Prima dell'utilizzo fornire agli utilizzatori informazioni, istruzioni e un'eventuale formazione sull'utilizzo dell'aspiratore e delle sostanze da impiegare, compreso il metodo sicuro di rimozione del materiale raccolto.

2 Usare solo accessori originali

Vedi foglio allegato.

Gli **altri accessori** sono elencati sulla lista degli accessori speciali o sono da richiedere.

3 Campi d'impiego

Per l'aspirazione di liquidi e solidi. **Non è ammesso aspirare polveri nocive alla salute.** L'aspiratore dotato di presa e di dispositivo automatico ON/OFF è previsto per il collegamento di utensili elettrici.

4 Assemblaggio

Nel disimballare l'apparecchio verificare la completezza dei componenti e controllare se si presentano danni di trasporto.

4.1 Contenitore ⑫.

Nei contenitori da 20 e 32 L, aprire le chiusure a scatto r, sollevare la parte superiore ①. Capovolgere il contenitore ed **inserire le rotelle pivotanti con perni** ⑦ finché scattano in posizione. Avvitare le ruote grandi ⑮ agli assi ⑯ vedi figura A.

Con il contenitore da 45 L, introdurre l'asse di acciaio ⑰ (in dotazione) nella guida del contenitore. Quindi montare le ruote ⑮ e le rotelle pivotanti ⑰ come illustrato nella figura B.

Negli apparecchi con contenitori in acciaio legato da 22 L, 35 L e 55 L con traversa, le rotelle pivotanti u si montano in base alla figura C.

Il **tubo di presa** ⑱ (se compreso nell'entità di fornitura), va inserito dall'alto, nella guida del contenitore, e spinto verso il basso finché si sente uno scatto.

4.2 Filtri ③ - ⑪

Montare i filtri a seconda del modello:

- Posizionare la **cartuccia filtro pieghettato** ⑩ proprio fino alla battuta sopra l'involucro 5 e bloccarla con la chiusura a baionetta q. Vedi figura D. Il filtro pieghettato è previsto per aspirare liquidi e solidi.
- **Filtro in materiale espanso**
Per l'aspirazione dell'acqua, togliere prima il filtro pieghettato, far passare il filtro in espanso ③ sopra il corpo ⑤) v. ill. E..
- Inserire il **sacchetto di carta** ⑧ sulla flangia, spingerlo dall'alto in verticale nella guida dell'apertura di aspirazione a ciclone ⑨ fino alla battuta. Il sacchetto deve appoggiare alla parete del contenitore, vedi figura F. Nei contenitori di acciaio, inserire la flangia prima in basso e poi in alto sul raccordo di aspirazione e spingerla fino alla battuta.
- Il **sacchetto aumenta la capacità di raccolta della polvere e serve allo smaltimento igienico. Impiegare il sacchetto di carta solo per l'aspirazione di materia asciutta.**
- Inserire il **sacchetto in tessuto** ④ nel contenitore w, e per contenitori in acciaio infilarlo sopra al bordo del contenitore, vedi figura G.
Rimuovere il filtro per aspirare liquidi.

4.3 Parte superiore ①

Di tanto in tanto o quando si riduce la potenza di aspirazione rimuovere il **filtro salvamotore** ⑦ per pulirlo, vedi figura I.

Posizionare la **parte superiore** ① sul contenitore, dalla parte corretta, secondo la figura H. Tener conto della sicurezza contro le torsioni. Il sacchetto di carta non ⑧ deve venir danneggiato e le chiusure a scatto ④ devono essere ben chiuse..

4.4 Presa con dispositivo automatico ON/OFF

Per aspiratori dotati di presa e dispositivo automatico ON/OFF. La presa ②e è prevista per il collegamento di un utensile elettrico. Nella posizione „0“ la presa può essere impiegata come prolunga (ad. es. per lampade).

Potenza massima assorbita: aspiratore e apparecchio 16A.

Attenzione! Nel collegare l'utensile elettrico, assicurarsi che sia spento. Con la spina di rete inserita, la presa si trova sempre sotto tensione indipendentemente dalla posizione dell'interruttore.

Le aperture di aspirazione degli utensili elettrici non sono ancora normalizzate. A questo scopo è disponibile un adattatore (Muffola di gomma) 547275, il quale accorciandolo si adatta al rispettivo utensile.

Per altri tipi di raccordi di aspirazione rivolgetevi al negozio specializzato o al fabbricante dell'utensile elettrico in questione.

4.5 Pulizia del filtro

Gli apparecchi dotati di un sistema di pulizia elettromagnetico, possono scuotere via la polvere attaccata al filtro pieghettato ⑩. Ciò garantisce un impiego ottimale del filtro pieghettato e cicli di lavoro più lunghi.

In caso di diminuzione della potenza di aspirazione tenere premuto il pulsante ②b con l'aspiratore spento (interruttore ②a sullo 0) per ca. 15 sec.

5 Messa in servizio

L'apparecchio si accende e si spegne (o si collega in funzionamento automatico) con l'interruttore ②a disposto sulla parte superiore ①.

Inoltre l'interruttore b negli aspiratori dotati di dispositivo automatico ON/OFF e funzione vibratore:

Interruttore piastra ②	Posizione dell'interruttore	Funzione
1	0	Aspiratore disinserito
	1	Aspiratore in funzione
2	0	Aspiratore disinserito Presa sotto tensione
	1	Aspiratore in funzione Presa sotto tensione

3	0	Aspiratore disinserito Presa sotto tensione
	1	Aspiratore in funzione Presa sotto tensione
	A	Funzionamento automatico L'aspiratore si accende e si spegne attraverso l'utensile elettronico collegato alla presa.
4	0	Aspiratore disinserito Presa sotto tensione
	1	Aspiratore in funzione Presa sotto tensione
	A	Funzionamento automatico L'aspiratore si accende e si spegne attraverso l'utensile elettronico collegato alla presa.
	R	Vibratore manuale Per pulire il filtro tenere premuto l'interruttore a tasto per 15 sec.

6 Aspirare.

Negli apparecchi con tubo di presa, la potenza di aspirazione può essere adattata al materiale da aspirare con il cuscione dell'aria secondaria.

6.1 Aspirare solidi

Solo con il filtro, apparecchio e accessori asciutti, in modo che la polvere non rimanga attaccata e si incrosta. Per aspirare fuliggine, cemento, gesso, farina o polveri simili, consigliamo di impiegare un sacchetto di carta e nel caso di quantità maggiori un sacchetto in tessuto supplementare FSP.

Utilizzare i sacchetti di carta sempre in combinazione ad un altro filtro.

6.2 Aspirare liquidi

Senza sacchetto di carta e senza sacchetto in tessuto. Per aspirare liquidi si può usare il filtro pieghettato. **Se si ritorna poi ad aspirare solidi, impiegare un filtro asciutto.** In caso di quantità maggiori d'acqua, utilizzare e aggiunta il filtro in materiale espanso FSS.

La valvola a galleggiante interrompe l'operazione di aspirazione quando il contenitore è pieno. Spegnerne il motore e svuotare il contenitore e in caso il filtro pieghettato.

- Durante l'aspirazione dell'acqua, è necessario aprire solo leggermente la valvola dell'aria secondaria sul tubo della maniglia.
- Prima di spegnere, togliere il tubo flessibile di aspirazione dal liquido

- Per effetto dell'alta potenza di aspirazione e delle caratteristiche fluidodinamiche del contenitore, spegnendo l'apparecchio potrebbe rifluire del liquido dal tubo di aspirazione
- Aspirando grandi quantità di liquido, la valvola a galleggiante può rispondere prematuramente. In questo caso spegnere l'apparecchio, rimuovere il filtro e svuotare dall'acqua.
- Quando si aspirano soprattutto liquidi si può rinunciare al filtro.
- Se si alterna spesso tra aspirazione di solidi e di liquidi consigliamo di impiegare un secondo filtro sostitutivo.
- Durante l'assorbimento di acqua fortemente inquinata, consigliamo di utilizzare un filtro in materiale espanso lavabile al posto del filtro pieghettato montato. Se il filtro in materiale espanso non facesse parte della fornitura, è possibile ordinarlo con il codice articolo 41 32 97.

6.3 Svuotare il contenitore

Spegnere ②a, estrarre la spina ④, aprire le chiusure a scatto ④. Rimuovere la parte superiore ① e il tubo di aspirazione dal contenitore ②. Inclinare il contenitore e se necessario rimuovere il sacchetto di carta ③ dalla apertura di aspirazione.

7 Pulizia

Spazzolare o sbattere di tanto in tanto il sacco in tessuto. Pulire il filtro pieghettato con una spazzola morbida o con l'acqua. Far asciugare filtro e contenitore, in modo che la polvere non rimanga attaccata sugli elementi umidi. Per evitare un elevato grado di imbrattamento o incrostazioni, rimuovere il materiale asciutto prima di aspirare i liquidi. Pulire il contenitore e gli accessori con acqua. Spolverare la parte superiore ① con un panno umido.. Verificare il perfetto funzionamento della valvola a galleggiante, sottoporla a regolare pulizia e controllo per accertarsi che essa non presenti segni di danneggiamento (girare la parte superiore e verificare la perfetta chiusura del galleggiante).

8 Assistenza

Nota: Prima di procedere a qualsiasi intervento spegnere l'aspiratore e staccare la spina

Per la manutenzione da parte dell'utilizzatore l'aspiratore

- deve essere smontato,
 - pulito e
 - sottoposto a manutenzione,
- nella misura in cui è fattibile, senza provocare un pericolo per il personale di manutenzione o terzi.

Misure precauzionali

Misure precauzionali adeguate prevedono

- pulizia prima dello smontaggio,
- attenzione per lo sfato forzato filtrato, in cui viene smontato l'aspiratore,
- pulizia della zona di manutenzione e
- equipaggiamento di protezione personale adeguato.

Controllo tecnico

Il produttore o una persona competente deve eseguire almeno un controllo tecnico ogni anno, ad es. controllo dei filtri ed eventuale danneggiamento, ermeticità dell'aspiratore e corretto funzionamento del dispositivo di controllo.

9 Trasporto

Per un trasporto sicuro sistemare il tubo attorno all'aspiratore e bloccarlo sotto l'impugnatura (fig. K, fig. M).

Inserire la spina di collegamento del cavo di rete nella parte superiore (fig. L).

Introdurre il tubo di aspirazione e gli ugelli nel deposito per gli accessori* o nel supporto per il tubo di aspirazione* ②① (fig. K).

10 Anomalie

Le anomalie di funzionamento non dipendono sempre da guasti dell'apparecchio!

Anomalia:	Possibili cause/eliminazione
diminuzione della potenza di aspirazione.	il filtro sporco – pulirlo sacchetto di carta pieno – sostituirlo contenitore pieno – svuotarlo il filtro salvamotore otturato – pulirlo bocchette, tubo o flessibile otturati – pulirli
l'apparecchio non si accende	la spina è inserita nella presa? rete priva di tensione? Il cavo di collegamento è integro?

Non effettuare altri >interventi< ma rivolgersi al servizio di assistenza (vedi foglio allegato "Officine assistenza tecnica").

11 Data tecnici

Modello	Tensione	Frequenza	Peso
AS 12 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	5,6-6,8 kg
AS 14 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	7,0 kg

Modello	Potenza nominale	Potenza massima	Livello tipico di pressione acustica (sec. DIN EN 60704-1)
AS 12...	1000 W	1200 W	79 dB(A)
AS 14 ...	1200 W	1400 W	79 dB(A)

Cavo di collegamento negli apparecchi senza spina: H05VV F 2x1
Cavo di collegamento negli apparecchi con spina: H05VV F 3x1,5

Il produttore dichiara, assumendosi la piena responsabilità, che il prodotto è conforme alle direttive CE e alle norme pertinenti: Direttiva macchine 2006/42/CE e relative modifiche, Direttiva CEM 2004/108/CE e relative modifiche.

CE



Le apparecchiature vecchie contengono materiali preziosi adatti al riciclaggio. Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici normali ma in modo appropriato attraverso sistemi di raccolta idonei.



IP24 CE

Nederlands

Product:	Zuiger voor natte en droge toepassingen
Type:	AS+

Lees voor de ingebruikname van de zuiger de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door. De gebruiksaanwijzing geeft belangrijke aanwijzingen voor bediening, veiligheid, onderhoud en verzorging. Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig en geef deze bij verkoop aan de volgende eigenaar door.

De fabrikant behoudt het recht voor de constructie en uitrusting van het apparaat te wijzigen.

U mag geen andere werkzaamheden uitvoeren dan de in de gebruiksaanwijzing beschreven werkzaamheden.

Elektrotechnische tests moeten volgens de voorschriften van het ongevalpreventievoorschrift (BGV A3) en volgens DIN VDE 0701 deel 1 en deel 3 worden uitgevoerd. Deze tests moeten volgens DIN VDE 0702 met regelmatige intervallen en na reparatie of verandering worden uitgevoerd.

Het apparaat moet minstens eens per jaar door de fabrikant of door een geïnstrueerd persoon aan een stoftechnische test worden onderworpen bijv. door controle op beschadiging van het filter, dichtheid

van de zuiger en het functioneren van de controlesystemen. De zuigers zijn met succes getest volgens IEC/EN 60335-2-69.

1 Voor het gebruik

- ▶ Controleer bij het uitpakken op volledigheid en transportschade.
- ▶ Voor het gebruik moeten de gebruikers voorzien worden van informatie, aanwijzingen en instructies over het gebruik van de zuiger en de substanties waarvoor deze ingezet moet worden, met inbegrip van de veilige procedure over het afvoeren van opgezogen materialen.

2 Gebruikt u originele accessoires

Zie bijlage blad.

Voor verdere accessoires zie de lijst met speciale accessoires of op aanvraag..

3 Toepassingsgebieden

Voor nat en droog zuigen. **Niet geschikt voor het opzuigen van stoffen, die de gezondheid bedreigen.**

De zuiger met stopcontact en aan/uitschakelautomaat is voor de aansluiting van elektrisch gereedschap bedoeld.

4 In elkaar zetten

Let u bij het uitpakken op compleetheid en transportbe-schadigin-gen.

4.1 Reservoir ⑫.

Bij de 20 en 32 l-reservoirs roostersluitingen ⑭ openen, bovenstuk ① afnemen. Reservoir omkappen en leirollen met pennen u indrukken totdat ze ineenklikken. Grot wielen ⑮ aan assen ⑯ vastschroeven, zie afb. A.

Bij de 45 l reservoirs wordt de bijgevoegde stalen as ⑰ door de geleiding aan het reservoir verschoven. Daarna worden de wielen ⑮ en leirollen ⑱ zoals in afb. B gemonteerd.

Bij de apparaten met 22, 35 en 55 l edelstaalreservoirs met rijtra-verse worden de leirollen ⑱ conform afb. C gemonteerd.

Zuigbuishouders ⑲ (indien de leveromvang deze bevat) van boven in de geleiding in het reservoir inplaatsen en tot bij het ineenklikken naar onder schuiven.

4.2 Filters ③ - ⑪

Filter bevestigingen; naar gelang model:

- **Vouwfilter patroon** ⑩ tot aan de aanslag van de behuizing ⑤ schuiven en de bajonetsluiting ⑪ vergrendelen, zie afb. D. Het filterpatroon is geschikt voor droog zuigen.
- **Schuimstof filter**
Bij water zuigen het filterpatroon verwijderen, schuimstof filter ③ over de behuizing ⑤ schuiven zie afb. E.
- **Papier filterzak** ⑧ bij de flens nemen en loodrecht van boven in de geleiding van de zuigopening ③ tot aan de aanslag schui-ven. Filterzak moet tegen de wand van de ketel liggen zie afb. F. Bij edelstalen ketel eerst beneden en dan boven
- op de zuigmof opsteken en dan tot aan de aanslag opschuiven.
- **Filterzak verhoogt opnamecapaciteit van stof en dient ter hygiënisch reiniging. Papier filterzakken alleen voor droog zuigen gebruiken.**
- **Voorfilter zak** ⑨ in ketel ⑫ leggen, zie afb. G. Voorfilter voor nat zuigen uitnemen.

4.3 Bovenstuk ①

Motorbeschermingsfilter ⑦ van tijd tot tijd of bij nalatende zuigkracht ter reiniging uitnemen, zie afb. I.

Bovenstuk ① zoals in afb. H met de juiste kant op het reservoir plaatsn. Letten op de verdraai-bescherming. Papierfilterbuidel i mag niet worden beschadigd en roostersluitingen r moeten zeker inklikken.

4.4 Stopcontact met inschakelautomaat

Voor zuiger met stopcontact en inschakelautomaat.

Het stopcontact ⑳ is voor het aansluiten van elektrisch gereedschap.

In schakelstand „O“ kan het stopcontact als verlengkabel (bijv. voor lampen) gebruikt worden.

Aansluitwaarde: zuiger en gereedschap max. 16 A.

Let op! Elektrisch gereedschap dient bij de aansluiting uitgescha-keld te zijn. Het stopcontact staat bij ingestoken netstekker onge-acht de schakelpositie altijd onder spanning. **Afzuigopeningen van het elektrisch gereedschap** zijn nog niet gestandaardiseerd. Daarom staat de adapter (gummi verloop) 547275 ter beschikking,

die door inkorten aan het desbetreffende gereedschap kan worden aangepast. Verdere afzuigverbindingen kunt u bij de groothandel resp. de producent van het elektrisch gereedschap aanvragen.

4.5 Filterreiniging.

Apparaten, die met een elektromagnetische afreiniging zijn uitgerust, kunnen de hechtende stof van vouwfilter ⑩ afschudden. Dit garandeert een optimale benutting van de vouwfilter en verlengt de werkcyclus.

Bij afnemend zuigvermogen de druktoets ②b bij uitgeschakeld toestel (schakelaar ②a in de positie 0) gedurende ongeveer 15 sec. ingedrukt houden.

5 Inbedrijfname

Met schakelaar ②a op het bovenstuk ① apparaat aan- /uitzetten (resp. in automatisch bedrijf schakelen).

Schakelaar ②b extra bij zuigers met aan-/uizetautomat en afschudfunctie:

Schakelaar plaat ②	Breaker positie	Functie
1	0	Zuiger uitgeschakeld
	1	Zuiger loopt
2	0	Zuiger uitgeschakeld Stopcontact staat onder spanning
	1	Zuiger loopt Stopcontact staat onder spanning
3	0	Zuiger uitgeschakeld Stopcontact staat onder spanning
	1	Zuiger loopt Stopcontact staat onder spanning
	A	Automatisch bedrijf De zuiger wordt door aangesloten elektrisch gereedschap op de contactdoos in- en uitgeschakeld
4	0	Zuiger uitgeschakeld Stopcontact staat onder spanning
	1	Zuiger loopt Stopcontact staat onder spanning
	A	Automatisch bedrijf De zuiger wordt door aangesloten elektrisch gereedschap op de contactdoos in- en uitgeschakeld
	R	Manuele triller De tastschakelaar gedurende 15 sec. ingedrukt houden om de filter te reinigen.

6 Zuigen

Bij apparaten met een gripbuis kan met de bijluchtschuif het zuigvermogen aan het op te zuigen materiaal worden aangepast.

6.1 Droogzuigen

Alleen met **droge** filter, apparaat en accessoires, opdat stof niet blijft plakken en een korst vormt.

Als roet, cement, gips, meel of vergelijkbare stoffen worden opgezogen, raden we aan een papierfilterbuidel in te zetten en bij grotere hoeveelheden extra een filterzak FSP. Papierfilterbuidels altijd in verbinding met een tweede filter inzetten.

6.2 Natzuigen

Zonder papierfilterbuidel en zonder filterzak zuigen. De vouwfilter is geschikt voor natzuigen. Bij aansluitend droogzuigen droge filter inzetten. Bij grotere hoeveelheden dient een schuimstoffilter FSS te worden gebruikt.

De vlotterklep onderbreekt bij volle filter het zuigproces. Motor uitzetten, reservoir en evt. vouwfilter leegmaken.

- Bij het zuigen van water dient de nevenbeluchtingsklep op de greepbuis een beetje te worden geopend.
- Voor het uitzetten eerst de zuigerslang uit de vloeistof nemen.
- Wegens hoge zuigkracht en stromingstimulerende reservoirvorm kan na het uitzetten een beetje water uit de slang teruglopen.
- Bij het opzuigen van grotere vloeistofhoeveelheden kan de vlotterklep vroegtijdig aanspringen. Apparaat uitzetten, filter uitnemen en water uit laten lopen.
- Bij voornamelijk vloeibaar op te zuigen materiaal kan ook zonder filter gezogen worden.
- Bij vaak wisselen van droog- en natzuigen raden we aan een tweede (wissel-) filter in te zetten.
- Bij het opzuigen van sterk vervuild water adviseren wij om een wasbaar filter van schuimstof te gebruiken in plaats van het gemonteerde vouwfilter. Voorzover het schuimstof filter niet opgenomen is in het leveringsprogramma, kan dit filter met het accessoire-artikelnnummer 41 32 97 worden besteld.

6.3 Leegmaken reservoir

Uitschakelen ②a, stekker ④ uittrekken, roostersluitingen r openen. Bovenstuk ① en zuigslang van reservoir ② wegnemen. Reservoir omkeren resp. papierfilterbuidel ⑩ van zuigopening aftrekken.

7 Reiniging

Filterzak van tijd tot tijd afborstelen of uitkloppen. Vouwfilter met zachte borstel en evt. water schoonmaken. Filter en reservoir laten drogen, opdat stof niet gaat vastzitten op vochtige onderdelen. Om sterke vervuiling en korsten te vermijden, droge opgezogen mate-

riaal verwijderen alvorens nat te zuigen. Reservoir en accessoires met water reinigen Bovenstuk ① met vochtige doek afvegen. Functioneren van vlotterklep testen, regelmatig schoonmaken en bij vermoede beschadigingen onderzoeken. (Bovenstuk omdraaien en letten op het sluiten van de vlotter).

8 Onderhoud

Aanwijzing: Voor elk onderhoud zuiger uitschakelen en netstekker uit het stopcontact nemen

Voor onderhoud door de gebruiker moet de zuiger

- gedemonteerd,
- gereinigd en
- onderhouden worden,

voorzover het uit te voeren is, zonder daarbij een gevaar voor het onderhoudspersoneel en andere personen te veroorzaken.

Veiligheidsmaatregelen

Geschikte veiligheidsmaatregelen aanhouden

- Reiniging voor de demontage,
- Voorzorgen treffen voor plaatselijk gefilterde geforceerde ontluftung waaronder de zuiger gedemonteerd wordt,
- Reiniging van de plaats waar het onderhoud plaatsvindt en
- geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting

Technische controle

De fabrikant of een opgeleid persoon moet minstens jaarlijks een technische controle uitvoeren die bijvoorbeeld bestaat uit de controle van het filter op beschadiging, de luchtdichtheid van de zuiger en het juiste functioneren van het regelsysteem.

9 Transport

Voor een zeker transport de slang rond de zuiger leggen en onder de greep vastklemmen (Afb. K, Afb. M).

De aansluitingsstekker van de netkabel in het bovenste deel steken (Afb L).

De zuigbuis en de mondstukken in het toebehoorvak* steken resp. op de zuigbuis houder*²⁰ steken (Afb. K).

10 Zelf helpen bij storingen.

Storingen in het functioneren liggen niet altijd aan defect aan het apparaat!

Storing:	Mogelijke oorzaak/oplossing:
Nalaten van de zuigkracht	filter vervuld – reinigen filterzak vol – wisselen ketel vol – ledigen Motor beschermfilter verstopt – reinigen Zuigmond, buis of slang verstopt – reinigen

Gereedschap schakelt niet aan.	stekker in stopcontact? Geem netspanning? kabel in orde?
--------------------------------	--

Geen verdere >ingrepen< uitvoeren, maar de werkplaats van een dealer contacteren..

11 Technische gegevens

Apparaat uitvoering	Spanning	Frequentie	Gewicht
AS 12 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	5,6-6,8 kg
AS 14 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	7,0 kg

Apparaat uitvoering	Nominale vermogen	Max. vermogen	Typische geluidsniveau (volgens DIN EN 60704-1)
AS 12...	1000 W	1200 W	79 dB(A)
AS 14 ...	1200 W	1400 W	79 dB(A)

Aansluitingskabel bij apparaten zonder stopcontact: H05VV F 2x1

Aansluitingskabel bij apparaten met stopcontact: H05VV F 3x1,5

Wij verklaren onder volledige eigen verantwoordelijkheid, dat dit product overeenstemt met de EG-richtlijnen en de standaardnormen: machinerichtlijn 2006/42/EG met wijzigingen, EMV-richtlijn 2004/108/EG met wijzigingen..



Oude toestellen bevatten waardevolle materialen, die geschikt zijn voor recyclage. Het toestel niet met het gewone huisvuil verwijderen, maar deskundig verwijderen via geschikte verzamelsystemen.



IP24 CE

Danks

Produkt:	Støvsuger til våd og tør sugning
Type:	AS+

Læs betjeningsvejledningen til støvsugeren grundigt, inden den tages i brug. Den indeholder vigtige anvisninger på betjening, sikkerhed samt service og vedligeholdelse. Opbevar betjeningsvejledningen omhyggeligt, og overdrag den ved salg til den nye ejer.

Producenten forbeholder sig ret til ændringer i konstruktion og udstyr.

Der må ikke udføres andre former for arbejde på udstyret, end dem, der beskrives i betjeningsvejledningen.

Der skal foretages elektroteknisk kontrol iht. forskrifterne til arbejdsmiljøbeskyttelse (BGV A3 (Tyskland)) og DIN VDE 0701, del 1 og del 3. Disse kontroller skal iht. DIN VDE 0702 udføres med jævne mellemrum og efter reparation eller ændringer.

Der skal mindst én gang årligt foretages støvteknisk kontrol af producenten eller en instrueret person, f. eks. med henblik på skader på filter, støvsugerens tæthed samt kontrolanordningernes funktion. Støvsugerne er godkendt iht. DS/EN 60335–2–69.

1 Inden brug

- ▶ Vær ved udpakning opmærksom på om udstyret er komplet og er fri for transportskader.
- ▶ Inden anvendelse skal brugere gives information, vejledning og instruktion i brug af støvsugeren samt de substanser, den skal bruges til, inkl. sikker bortskaffelse af det opsamlede materiale.

2 Anvend kun originalt tilbehør

Se tillæg.

Yderligere tilbehør fremgår af listen eller oplyses på forespørgsel.

3 Anvendelsesområder.

Til våd- og tørsugning. Uegnet til opugning af sundhedsfarligt støv. Sugeren med stikkontakten og ON/OFF-automatikken er beregnet for tilslutning af værktøjer.

4 Montering

Se efter om apparatet er blevet beskadiget under transporten eller om nogle af enkeltdelene mangler.

4.1 Beholder ⑫.

20 og 32 l beholder: Luk snaplåsen ⑭ op, løft overdelen ① af. Læg beholderen på siden og monter styrerullen inkl. tappen ⑰

(skal falde i hak). De store hjul ⑮ skrues fast til akslerne ⑯ (se fig. A).

45 l beholder: Skub medfølgende stålaksel ⑯ langs med beholderkinnen og monter hjulene ⑮ og styrerullerne ⑰ (se fig. B). 22, 35 og 55 l stålbeholder med traverstiver: Monter styrerullerne ⑰ som vist på fig. C.

Sugerørsholder ⑱ (såfremt denne følger med ved leveringen) anbringes på beholderens styreanordning ovenfra og skubbes nedad, til den falder i hak.

4.2 Filter ⑧ – ⑩

Placering af filteret afhænger af den pågældende model:

- **Foldefilterpatronen** ⑧ føres vandret hen over kabinettet ⑤ til stop og fikseres med bajonetlukket ⑩, se fig. D. Foldefilteret er velegnet til både våd- og tørsugning.
- **Skumplastfilter**
Til vandsugning skal du forinden afmontere foldefilteret, skumgumfilter ⑨ skub det over huset ⑤ se fig. E.
- Tag fat om **papirfilterposen** ⑮ ved flangen og før den lodret ned langs skinnen i cyklonsugeåbningen ⑮ til stop. Posen skal ligge tæt ind til beholdervæggen, se fig. F. På rustfrie stålbeholdere placeres flangen først fornedet og derefter foroven på indsugningsstudsene. Skal falde i hak.
- **Posen øger sugekapaaciteten og er meget hygiejnisk i brug. Papirfilterposer må kun benyttes til tørsugning.**
- Filtersækken ⑨ placeres i beholderen ⑫. På rustfrie stålbeholdere trækkes den ned over beholderens kant, se fig. G. Fjern vandsugningsfilteret forinden.

4.3 Overdel ①

Motorværnsfilter ⑦ renses med jævne mellemrum (typisk i forbindelse med aftagende sugekapaacitet), se fig. I.

(typisk i forbindelse med aftagende sugekapaacitet), se fig. I

Overdel ① placeres på beholderen i henhold til fig. H. Apparatet er udstyret med en særlig anordning, der forhindrer fordrejning. Papirfilterposen ⑮ må ikke beskadiges. Snaplåsen ⑭ skal altid falde i hak.

4.4 Stikkontakt med automatisk start/stop

til suger med stikkontakt og automatisk start/stop Stikkontakten ⑫e er beregnet til tilkobling af et elektrisk værktøj. I bryterstillingen O kan stikkontakten bruges som skjøteledning (f.eks. til lampe). Tilkoblingsverdi: suger og apparat maks. 16 A.

Advarsel! Elektriske værktøjer må være slået af ved tilkobling. Stikkontakten er altid under spænding når støpselet står i, uanset bryterstilling.

Sugeåbningene i de elektriske værktøjerne er ikke standardiseret. Derfor findes det en adapter (Gummimuffe) 547275 som kan tilpasses det aktuelle elektriske værktøjet ved avkutting.

For andre oppsugingsforbindelser henvender du deg til forhandleren eller produsenten av det elektriske verktøyet.

4.5 Rengjøring av filteret

Apparater som er utstyrt med en elektromagnetisk rengjøringsmekanisme, kan riste av støvet som sitter på foldefilteret ⑩. Dette sikrer at foldefilteret utnyttes optimalt og at arbeidssyklusen forlenges.

I tilfælde af aftagende sugeevne skal du trykke på trykknappen ②b, mens sugeren er slukket, (kontakt ②a i stilling 0) i ca. 15 sek

5 Idriftsættelse

Apparatet tændes/slukkes ved hjælp af kontakten ②a, der befinder sig på overdelen ① (apparatet kan også stilles på automatisk drift). Ekstra kontakt ②b på sugere med ON/OFF-automatik og afrystningsfunktion:

Skifte plade ②	Breaker position	Funktion
1	0	Støvsuger slået fra
	1	Støvsuger kører
2	0	Støvsuger slået fra Stikdåse spændingsførende
	1	Støvsuger kører Stikdåse spændingsførende
3	0	Støvsuger slået fra Stikdåse spændingsførende
	1	Støvsuger kører Stikdåse spændingsførende
	A	Automatisk drift Med tilsluttet el-værktøj tændes og slukkes sugeren på stikkontakten.
4	0	Støvsuger slået fra Stikdåse spændingsførende
	1	Støvsuger kører Stikdåse spændingsførende
	A	Automatisk drift Med tilsluttet el-værktøj tændes og slukkes sugeren på stikkontakten.
	R	Manuel vibrator Hold trykknappen trykket ind i 15 ske. for at rengøre filteret.

6 Suging.

På apparater med håndtaksrør kan sugeeffekten tilpasses sugematerialet ved hjelp av tilleggsluftspjeldet.

6.1 Tørrsuging

Kun med **tørt** filter, apparat og tilbehør, slik at støvet ikke blir sittende fast og stivner.

Til oppsuging av sot, sement, gips, mel eller lignende støv anbefaler vi en papirfilterpose, og ved større mengder bør du også bruke en filtersekk FSP.

Sett alltid inn en papirfilterpose i forbindelse med et tilleggsfilter.

6.2 Våtsuging.

Suging uten papirfilterpose og uten filtersekk. Foldefilteret er egnet til våtsuging. Ved større vannmengder bør du bruke et skumstoff-filter FSS.

Når beholderen er full, avbryter flottøren sugestrømmen.

Slå av motoren og tøm beholderen og ev. foldefilteret.

- Ved oppsuging av vann skal tilleggsluftspjeldet på håndtaksrøret åpnes litt.
- Før apparatet slås av, skal sugeslangen tas ut av væsken.
- På grunn av den høye sugeeffekten og den strømlinjede beholderformen kan det komme litt vann fra slangen etter at du har slått apparatet av.
- Ved oppsuging av større væskemengder kan flottørventilen reagere for tidlig. Slå av apparatet, ta ut filteret og tøm ut vannet.
- Dersom det hovedsakelig er flytende materiale som skal suges opp, trenger du ikke bruke filter.
- Dersom sugematerialet utelukkende er tørt, skal du sette inn et tørt filter. Ved stadig vekslning mellom tørr- og våtsuging anbefaler vi at du bruker et ekstra filter (byttefilter).
- Ved oppsuging av svært skittent vann anbefaler vi at du bruker et vaskbart skumstoff-filter i stedet for det monterte foldefilteret. Hvis apparatet ikke ble levert med et skumstoff-filter, kan du bestille det under artikkelnr. 41 32 97.

6.3 Tømming av beholder.

Slå apparatet av med bryteren ②a, trekk ut støpselet ④ og åpne låsemekanismene ⑭. Ta overdelen ① og sugeslangen ut av beholderen ⑩. Tøm beholderen hhv. fjern papirfilterposen ① fra sugeåpningen.

7 Rengjøring

Børst av og bank ut av filtersekken fra tid til annen. Rengjør foldefilteret med en myk børste eller vann. La filteret og beholderen tørke, slik at det ikke blir sittende støv på de fuktige delene. For å unngå sterk tilsmussing og avleiringer skal du fjerne tørt sugemateriale før du begynner med våtsuging.

Rengjør beholderen og tilbehøret med vann. Tørk av overdelen ① med en fuktig klut.

Tjekk svømmerventilens funksjon, rens den med jævne mellomrum og undersøk den for synlige skader (vend overdelen om og se efter, om svømmeren er blevet lukket).

8 Service

Bemærk: Inden enhver form for service skal støvsugeren slukkes og strømskiktet trækkes ud.

Ved service foretaget af bruger skal støvsugeren

- skilles ad
- rengøres og
- efterses

så vidt det er muligt, uden at dette fremkalder fare for servicepersonalet eller andre personer.

Forsigtighedsforanstaltninger

Egnede forsigtighedsforanstaltninger omfatter:

- Rengøring inden demontering
- Sikring af lokalt filterret, tvungen udluftning, hvor støvsugeren demonteres
- Rengøring af serviceområde
- Egnede personlige væremidler

Teknisk kontrol

Producenten eller en uddannet person skal mindst én gang om året udføre teknisk kontrol, som f.eks. består af kontrol af filtret for skader, støvsugerens lufttæthed og korrekt funktion på kontrolanordningen.

9 Transport

For at opnå en sikker transport skal du lægge slangen omkring sugeren og klemme den ind under håndtaget (fig. K, fig. M).

Sæt netkablets stik i overdelen (fig. L).

Sugerøret og dyserne sættes ind i tilbehørsdepotet* eller sættes fast på sugerørsholderen* ②① (fig. K).

10 Selvhjelp ved fejl

Funktionsforstyrrelser skyldes ikke alltid fejl ved apparatet!

Feil::	Mulig årsak / tiltak:
Redusert sugeeffekt.	Filter tilsusset. Rengjør. Papirfilter fullt. Skift. Beholder full. Tøm. Motorbeskyttelsesfilter tilstoppet. Rengjør Dyse, rør eller slange blokkert. Rengjør.

Apparatet starter ikke.	Støpsel i stikkontakt? Spenningsløst strømnet? Strømledning ok?
-------------------------	---

Ikke foreta videre >inngrep<, men henvend deg til kundeserviceverkstedet (se vedlagt ark "kundefønsteværkstedet").

11 Tekniske data


Modell	Spænding	Frekvens	Vægt
AS 12 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	5,6-6,8 kg
AS 14 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	7,0 kg

Modell	Merkeytelse	Maks. ytelse	Typisk lydtrykknivå (iht. DIN EN 60704-1)
AS 12...	1000 W	1200 W	79 dB(A)
AS 14 ...	1200 W	1400 W	79 dB(A)

Stikkledning på apparater uten stikkontakt: H05VV F 2 x 1

Stikkledning på apparater med stikkontakt: H05VV F 3 x 1,5

Vi erklærer, som eneansvarlig, at dette produkt overholder følgende EU-direktiver samt gjældende standarder: Maskindirektivet 2006/42/EF inkl. ændringer, EMC-direktivet 2004/108/EF inkl. ændringer.
CE

	Brugt udstyr indeholder værdifulde materialer, som egner sig til genvinding. Smid ikke støvsugere ud sammen med det almindelige husholdningsaffald , men bortskaf det på korrekt vis via egnede indsamlingssystemer, f. eks. via kommunens genbrugsstationer
--	---



Svenska

Produkt:	Dammsugare för våt- och torranvändning
Typ:	AS+

Läs igenom dammsugarens bruksanvisning noggrant före du tar den i drift. Den ger viktig information om användning, säkerhet samt underhåll och skötsel. Förvara bruksanvisningen säkert och ge den vidare till nästa ägare vid försäljning.

Tillverkaren förbehåller sig konstruktions- och utrustningsändringar. Andra arbeten än de som beskrivs i den här bruksanvisningen får inte utföras.

Elektrotekniska tester ska genomföras enligt föreskrifterna i förordningen om förebyggande av olyckor (BGV A3) och enligt DIN VDE 0701 del 1 och del 3. Dessa tester krävs enligt DIN VDE 0702 med regelbundna intervall och efter reparation eller ändring.

Minst en gång per år ska en dammteknisk kontroll genomföras av tillverkaren eller en utbildad person, t. ex. efter skador på filtret, dammsugarens täthet, kontrolldelens funktion. Dammsugaren har testats och godkänts enligt IEC/EN 60335-2-69.

1 Före användningen

- ▶ Kontrollera att dammsugaren är komplett och inte har några transportskador när du packar upp den.
- ▶ Före användning bör användaren försees med information, anvisningar och utbildning i hur man använder dammsugaren och substanserna för vilken den används, inklusive säkert tillvägagångssätt för bortskaffande av det upptagna materialet.

2 Använd endast originaltillbehör

Se bilaga.

Fler tillbehör hittar du i vår specialtillbehörslista resp. på förfrågan.

3 Användningsområden

För våt- och torrsugning. **Ej lämplig för uppsugning av hälsofarliga stoffer.** Allsugen med apparatuttag och till/frånkopplingsautomatik är avsedd för anslutning av elverktyg.

4 Hopsättning

Kontrollera allsugen vid uppackningen avseende fullständighet och transportskador.

4.1 Behållare ⑫.

Vid 20 l- och 32 l-behållarna, öppna ihakningslåsen r, lyft upp ovan delen ①. Vänd upp och ned på behållaren och tryck in länkhjulen med tapp ⑦ tills de hakar i.

Skruva på de stora hjulen ⑮ på axlarna ⑯, se fig. A.

Vid 45 l-behållarna skjuter man den medföljande stålaxeln ⑰ genom gejden på behållaren. Därefter monterar man hjulen ⑮ och länkhjulen ⑦ som i fig. B.

Vid apparaterna med 22 l, 35 l och 55 l-ädelstålsbehållare med körtravers monterar länkhjulen ⑦ motsvarande fig. C.

Sätt i **sugrörshållaren** ⑱ (om den ingår i leveransomfattningen) uppifrån i gejden på behållaren och skjut den nedåt tills den hakar i.

4.2 Filter ⑧ - ⑪

Sätt på filtret; allt efter modell:

- För **veckfilterpatronen** ⑩ rakt till anslaget över kåpan ⑤ och förregla bajonetfläset ⑪, se fig. D. Veckfiltret lämpar sig för våt- och torrsugning.
- **Skumplastfilter**
Ta först av det veckfiltret innan vatten sugts upp. Skjut skumgummifiltret ⑩ över kåpan ⑤ s. fig. E.
- Fatta **pappersfilterpåsen** ⑯ på flänsen och skjut på den lodrätt uppifrån in i gejden i cyklonsugöppningen ⑬ fram till anslaget. Påsen måste ligga mot behållarväggen, se fig. F. Vid ädelstålsbehållare sätter man på på flänsen på sugmuffen först nere och sedan uppe och skjuter på den fram till anslaget.
- **Påsar ökar stoftkvarhållningsförmågan och gör avfallshandlingen hygieniskare. Använd pappersfilterpåsar endast för torrsugning.**
- Lägg i **filtersäck** ⑫ i behållaren ⑫ resp. dra vid ädelstålsbehållare på den över behållarkanten, se fig. G. Ta ur filtret för våtsugning.

4.3 Ovandel ①

Ta ut **motorskyddsfiltret** ⑦ för rengöring då och då eller när sugprestandan försämras, se fig. I.

Sätt på **ovandelen** ① rättvänt på behållaren motsvarande fig. H. Beakta snedvridningsskydd. Pappersfilterpåsen ⑯ får inte skadas och ihakningslåsen ⑭ måste haka i säkert.

4.4 Uttag med till-/frånkopplingsautomatik

för allsug med apparatuttag och till-/frånkopplingsautomatik. Apparatuttaget ②e är till för anslutning av ett elverktyg. I brytarläget "0" kan uttaget användas som förlängningskabel (t.ex. för en lampa). Anslutningsvärde: Allsug och apparat max. 16 A.

Observera! Elverktyget måste vara frånkopplat när det ansluts. När nättickkontakten är isatt står uttaget alltid under spänning oberoende av brytarläget.

Elverktygens sugöppningar är fortfarande inte normerade. Därför finns adaptorn (Gummimuff) 547275 som genom förkortning anpassas till det respektive elverktyget.

Fråga vid behov i fackhandeln resp. hos tillverkaren av elverktyget efter fler sugförbindelser.

4.5 Filterrengöring.

Apparater som är utrustade med en elektromagnetisk rengöring kan skaka av det vidhäftande stoftet från veckfiltret ⑩. Detta garanterar en optimal användning av veckfiltret och förlänger arbetscyklerna.

Om sugeffekten sjunker så tryck på knappen ②b när apparaten är avstängd (Håll knappen ②a i läge 0) i ca 15 sekunder.

5 Idriftagande

Till-/frånkoppla apparaten med brytare ②a på ovdelen ① (resp. koppla till automatikdrift).

Dessutom brytare ②b vid sugar med Till-/Frånkopplingsautomatik och skakfunktion:

Byta tallrik ②	Brytare ställning	Funktion
1	0	Dammsugaren stängs av
	1	Dammsugaren slås på
2	0	Dammsugaren stängs av Uttaget är spänningsförande
	1	Dammsugaren slås på Uttaget är spänningsförande
3	0	Dammsugaren stängs av Uttaget är spänningsförande
	1	Dammsugaren slås på Uttaget är spänningsförande
	A	Automatisk funktion Sugen slås till och från samtidigt som det anslutna el-verktyget i strömuttaget
4	0	Dammsugaren stängs av Uttaget är spänningsförande
	1	Dammsugaren slås på Uttaget är spänningsförande
	A	Automatisk funktion Sugen slås till och från samtidigt som det anslutna el-verktyget i strömuttaget
	R	Manuell skak Håll tryckknappen nedtryckt i 15 sekunder för rengöring av filtret.

6 Sugning.

Vid apparater med griprör kan sugprestandan anpassas efter suggodset med sidoluftsliden.

6.1 Torrsugning.

Endast med torrt filter, torr apparat och torrt tillbehör, så att stoft inte fastnar och bildar en skorpa.

Om sot, cement, gips, mjöl eller liknande stoft ska sugas rekommenderar vi att du använder en pappersfilterpåse och vid större mängder dessutom en filtersäck FSP.

Sätt alltid i pappersfilterpåsen tillsammans med ett andra filter.

6.2 Våtsugning.

Sug utan pappersfilterpåse och utan filtersäck. Veckfiltret lämpar sig för våtsugning, vid större vattenmängder bör ett skumplastfilter FSS användas.

Flottörventilen avbryter sugförloppet när behållaren är full. Frånkoppla motorn, töm behållaren och i förekommande fall veckfiltret.

- När du suger upp vatten bör du alltid ha sidoluftspjället på handtaget något öppet.
- Ta ut sugslangen ur våtskan före frånkopplingen.
- Genom hög sugprestanda och strömningssyngnsam behållarform kan en liten mängd vatten rinna tillbaka ur slangen efter frånkopplingen.
- Vid sugning av större vätskemängder kan flottörventilen slå till för tidigt. Frånkoppla apparaten, ta av filtret och töm vattnet.
- Vid övervägande torrt suggods kan man även suga utan filter.
- Om därefter torrsugning ska göras, sätt i ett torrt filter. Vid ofta förekommande växling mellan torr- och våtsugning rekommenderar vi att ett andra (bytes-) filter används.
- Om du vill suga upp vatten som är mycket smutsigt rekommenderar vi att du använder ett tvättbart skumgummifilter i stället för det monterade veckade filtret. Om ett sådant skumgummifilter inte ingår i leveransen kan du beställa det som tillbehör, artikel nr 4132 97.

6.3 Behållartömning.

Frånkoppla ②a, dra ur stickkontakten ④ öppna ihakningslåsen r. Ta av ovdelen ① och sugslangen från behållaren ②. Töm behållaren resp. dra av pappersfilterpåsen ③ från sugöppningen.

7 Rengöring

Borsta av resp. knacka ur filtersäcken då och då. Rengör veckfiltret med en mjuk borste eller vid behov med vatten. Låt filter och behållare torra, så att stoft inte fastnar på fuktiga delar. För att undvika stark nedsmutsning och skorpbildning, avlägsna torrt suggods innan våtsugning görs. Rengör behållare och tillbehör med vatten. Torka av ovdelen ① med en fuktig trasa.

Kontrollera flottörventilens funktion, rengör den regelbundet och undersök om den uppvisar tecken på skador. (Vänd på ovandelen och ge akt på att flottören stängs).

Apparaten startar inte.	Stickkontakten i uttaget? Nätet spänningslöst? Nätkabeln OK?
-------------------------	--

8 Underhåll

Hänvisning: Före underhåll ska dammsugaren stängas av och nätkontakten dras ut.

Vid underhåll av användaren måste dammsugaren

- tas isär,
- rengöras och
- underhållas

så långt det är genomförbart, utan att det därigenom uppstår risker för underhållspersonalen och andra personer.

Försiktighetsåtgärder

Följ de avsedda försiktighetsåtgärderna

- Rengöring före demonteringen,
- Se till att det finns filtrad tvångsventilering på den platsen där dammsugaren demonteras,
- Rengöring av skötselområdet och
- Lämplig personlig skyddsutrustning.

Teknisk kontroll

Tillverkaren eller en utbildad person måste minst en gång om året utföra en teknisk kontroll, vilken t.ex. består av att kontrollera om filtret är skadat, dammsugarens lufttätethet och att kontrolldelen fungerar korrekt.

9 Transport

Lägg slangen runt sugen och under handtaget för att transportera den säkert (bild K, bild M).

Sätt in nätkabelns anslutningskontakt i överdelen (bild L).

Stick in sugröret och munstyckena i tillbehörsmagasinet* eller i sugrörshållaren* 20 (bild K).

10 Självhjälp vid störningar

Funktionsstörningar beror inte alltid på apparatdefekter!

Störning:	Möjlig orsak/avhjälpande:
Sugprestandan försämras.	Filtret nedsmutsat – rengör det Pappersfiltret fullt – byt ut det. Behållaren full – töm den. Motorskyddsfiltret tilltäppt – rengör det. Munstycke, rör eller slang tilltäppt – rengör.

Vidtag inga ytterligare >ingrepp< utan vänd dig till kundtjänstverksstaden (se bilaga „Kundtjänst-verkstäder“).

11 Tekniska data

Apparaturförande	Spänning	Frekvens	Vikt
AS 12 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	5,6-6,8 kg
AS 14 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	7,0 kg

Apparaturförande	Märkeffekt	Max. effekt	Typisk ljudtrycksnivå (enligt DIN EN 60704-1)
AS 12...	1000 W	1200 W	79 dB(A)
AS 14 ...	1200 W	1400 W	79 dB(A)

Anslutningskabel vid apparater utan apparatuttag: H05VV F 2x1

Anslutningskabel vid apparater med apparatuttag: H05VV F 3x1,5

Vi försäkrar under eget ansvar att denna produkt stämmer överens med EG-direktiven och relevanta standarder: Maskindirektiv 2006/42/EG med ändringar, direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG med ändringar. **CE**



Kasserade apparater innehåller värdefullt material, som lämpar sig för återanvändning. Släng inte apparaten i de vanliga hushållssoporna, utan lämna den till en lämplig återvinningsstation..



Norsk

Produkt:	Våt- og tørrsuger
Type:	AS+

Les bruksanvisningen omhyggelig igjennom før sugeren tas i bruk. Den gir viktige anvisninger for betjeningen, sikkerheten samt vedlikehold og stell. Oppbevar bruksanvisningen omhyggelig og gi den videre til neste eier ved avhending.

Produsenten forbeholder seg rett til å endre på konstruksjon og utstyr.

Det må ikke utføres andre arbeider enn de som er beskrevet i denne bruksanvisningen.

Elektrotekniske kontroller skal foretas i henhold til forskriftene i den ulykkesforebyggende forskriften (BGV A3) og iht. DIN VDE 0701 del 1 og del 3. Disse kontrollene skal iht.

DIN VDE 0702 foretas med regelmessig avstand og etter reparasjoner og endringer.

Minst en gang i året skal produsenten eller en kvalifisert person foreta en støvteknisk kontroll, og kontrollere f. eks. om filterene er skadet, sugerens tetthet, at kontrollinnretningene fungerer. Sugeren er kontrollert iht. IEC/EN 60335-2-69.

1 Før bruk

- ▶ Påse ved utpakkingen at apparatet er fullstendig og ikke har transportkader.
- ▶ Før bruk skal brukeren forsynes med informasjon, anvisninger og opplæring for bruk av sugeren og om de substansene den skal brukes til, inkludert informasjon om sikker håndtering av det oppsugde materialet.

2 Bruk kun originaltilbehør

Se vedlagt ark.

Øvrig tilbehør finnes i listen over spesialtilbehør eller fås på forespørsel.

3 Bruksområder

Til våt- og tørrsuging. **Ikke egnet til oppsuging av helsefarlig støv.** Sugeren med stikkontakt og automatisk start/stopp er beregnet til tilkobling av elektriske verktøy.

4 Montering.

Ved utpakking må du kontrollere at apparatet er komplett og uten transportkader.

4.1 Beholdere 12.

På 20 l- og 32 l-beholderne åpner du låsemekanismene 14 og løfter av overdelen 1. Tipp beholderen og trykk in styrerullene med tappen 17 til de går i inngrep. Skru de store hjulene 15 på akslene 16, se fig. A.

På 45 l-beholderne skyver du de medfølgende stålakslene 18 gjennom føringen på beholderen. Monter deretter hjulene 15 og styrerullene 17 som vist på fig. B.

På apparater med 22 l-, 35 l- og 55 l-spesialstålbeholdere med kjøretrevs monterer du styrerullene 17 i samsvar med fig. C.

Sugerørholderen 19 (dersom apparatet leveres med dette) settes inn i føringen på beholderen ovenfra og skyves ned til den går i inngrep.

4.2 Filter 8 - 11

Sett filteret på iht. modell

- **Foldefilterpatronen** 10 føres rett gjennom kabinettet 5 til den går i inngrep, og bajonettlåsen 11 låses, se fig. D. Foldefilteret kan brukes til både våt- og tørrsuging.
- **Skumstoff-filter**
Ta av foldefilteret før vannsuging, skumstoffilter 8 skyves over kapselen 9 se bilde E.
- **Papirfilterposen** 18 tas tak i på flensen og skyves loddrett ovenfra inn i føringen på sykklon-sugeåpningen 13 til den går i inngrep. Posen skal ligge tett mot beholderveggen, se fig. F. Ved spesialstålbeholdere settet flensen først på nede og så oppe på sugestussen. Deretter skyves den opp til den går i inngrep.
- **Posen bidrar til å øke apparatets evne til å holde støvet tilbake samt til hygienisk tømming. Papirfilterposen skal kun brukes ved tørrsuging.**
- **Filtersekken** 9 legges i beholderen 12 eller — ved stålbeholdere — settes over beholderrenden, se fig. G. Ta ut filteret før våtsuging.

4.3 Overdel 1

Motorbeskyttelsesfilteret 7 tas ut for rengjøring fra tid til annen eller når sugeeffekten blir dårligere, se fig. I.

Overdelen 1 settes på beholderen som vist på fig. H. Vær oppmerksom på at vridningsbeskyttelsen. Papirfilterpose 18 må ikke skades, og låsemekanismene 14 skal gå sikkert i inngrep.

4.4 Stikkontakt med automatisk start/stopp

til suger med stikkontakt og automatisk start/stopp Stikkontakten 20e er beregnet til tilkobling av et elektrisk verktøy. I bryterstillingen O kan stikkontakten brukes som skjøteledning (f.eks. til lampe).

Tilkoblingsverdi: suger og apparat maks. 16 A.

Advarsel! Elektriske verktøy må være slått av ved tilkobling. Stikkontakten er alltid under spenning når støpselet står i, uansett bryterstilling.

Sugeåpningene i de elektriske verktøyene er ikke standardisert. Derfor finnes det en adapter (Gummimuffe) 547275 som kan tilpasses det aktuelle elektriske verktøyet ved avkutting. For andre oppsugingsforbindelser henvender du deg til forhandleren eller produsenten av det elektriske verktøyet.

4.5 Rengjøring av filteret

Apparater som er utstyrt med en elektromagnetisk rengjøringsmekanisme, kan riste av støvet som sitter på foldefilteret ④. Dette sikrer at foldefilteret utnyttes optimalt og at arbeidssyklusene forlenges.

Ved redusert sugelytelse hold trykkasten ②b trykket i ca. 15 sek. ved utkoblet apparat (bryteren ②a i stillingen 0).

5 Igangsetting

Apparatet slås av og på (eller kobles over til automatisk drift) med bryteren ②a på overdelen ①.

På sugere med automatisk start/stopp og risteinnretning finnes i tillegg bryteren ②b:

Bytte plate ②	Breaker posisjon	Funksjon
1	0	Sugeren slått av
	1	Sugeren går
2	0	Sugeren slått av Stikkkontakten spenningsførende
	1	Sugeren går Stikkkontakten spenningsførende
3	0	Sugeren slått av Stikkkontakten spenningsførende
	1	Sugeren går Stikkkontakten spenningsførende
	A	Automatisk drift Støvsugeren kobles inn og ut via tilkoblet elektroverktøy på stikkkontakten

4	0	Sugeren slått av Stikkkontakten spenningsførende
	1	Sugeren går Stikkkontakten spenningsførende
	A	Automatisk drift Støvsugeren kobles inn og ut via tilkoblet elektroverktøy på stikkkontakten
	R	Manuell rister Hold tastebryteren trykket i 15 sek. for å rengjøre filteret.

6 Suging.

På apparater med håndtaksrør kan sugeeffekten tilpasses sugematerialet ved hjelp av tilleggsluftspjeldet.

6.1 Tørrsuging

Kun med tørt filter, apparat og tilbehør, slik at støvet ikke blir sittende fast og stivner.

Til oppsuging av sot, sement, gips, mel eller lignende støv anbefaler vi en papirfilterpose, og ved større mengder bør du også bruke en filtersekk FSP.

Sett alltid inn en papirfilterpose i forbindelse med et tilleggfilter.

6.2 Våtsuging

Suging uten papirfilterpose og uten filtersekk. Foldefilteret er egnet til våtsuging. Ved større vannmengder bør du bruke et skumstoff-filter FSS.

Når beholderen er full, avbryter flottøren sugestrømmen. Slå av motoren og tøm beholderen og ev. foldefilteret.

- Ved oppsuging av vann skal tilleggsluftspjeldet på håndtaksrøret åpnes litt.
- Før apparatet slås av, skal sugeslangen tas ut av væsken.
- På grunn av den høye sugeeffekten og den strømlinjede beholderformen kan det komme litt vann fra slangen etter at du har slått apparatet av.
- Ved oppsuging av større væskemengder kan flottørventilen reagere for tidlig. Slå av apparatet, ta ut filteret og tøm ut vannet.
- Dersom det hovedsakelig er flytende materiale som skal suges opp, trenger du ikke bruke filter.
- Dersom sugematerialet utelukkende er tørt, skal du sette inn et tørt filter. Ved stadig vekslende mellom tørr- og våtsuging anbefaler vi at du bruker et ekstra filter (byttefilter).
- Ved oppsuging av svært skittent vann anbefaler vi at du bruker et vaskbart skumstoff-filter i stedet for det monterte foldefilteret. Hvis apparatet ikke ble levert med et skumstoff-filter, kan du bestille det under artikkelnr. 41 32 97.

6.3 Tømming av beholder.

Slå apparatet av med bryteren ②a, trekk ut støpselet ④ og åpne låsemekanismene ⑭. Ta overdelen ① og sugeslangen ut av beholderen ⑫. Tøm beholderen hhv. fjern papirfilterposen ⑯ fra sugeåpningen.

7 Rengjøring

Børst av og bank ut av filtersekken fra tid til annen. Rengjør foldefilteret med en myk børste eller vann. La filteret og beholderen tørke, slik at det ikke blir sittende støv på de fuktige delene. For å unngå sterk tilsmussing og avleiringer skal du fjerne tørt sugemateriale før du begynner med våtsuging.

Rengjør beholderen og tilbehøret med vann. Tørk av overdelen ① med en fuktig klut.

Kontroller at flottørventilen fungerer som den skal. Ventilen skal jevnlig rengjøres og undersøkes for skader. (Vri på overdelen og pass på når flottøren stenger.)

8 Vedlikehold

Anvisning: Slå av sugeren og trekk ut strømstøpselet hver gang sugeren skal vedlikeholdes.

Ved vedlikehold foretatt av brukeren må sugeren

- tas fra hverandre,
- rengjøres og
- vedlikeholdes

i den grad det kan utføres uten at det utgjør en fare for vedlikeholdspersonalet og andre personer.

Teknisk kontroll

Produsenten eller en kvalifisert person må foreta en teknisk kontroll minst en gang i året, som eksempelvis må innebære kontroll av filteret for skade, sugerens lufttethet og at kontrollinnretningene fungerer korrekt.

9 Transport

For en sikker transport legges slangen rundt støvsugeren og klemmes inn under håndtaket (fig. K, fig. M).

Sett støpselet på strømledningen inn i den øvre delen (fig. L).

Stikk sugerøret og dysene inn i tilbehørslageringen* hhv. på sugerørholderen* ⑳ (fig. K).

10 elvhjelp ved feil

Funksjonsforstyrrelser skyldes ikke alltid feil ved apparatet!

Feil:	Mulig årsak / tiltak:
Redusert sugeeffekt.	Papirfilter fullt. Skift. Beholder full. Tøm. Motorbeskyttelsesfilter tilstoppet. Rengjør. Dyse, rør eller slange blokkert. Rengjør..
Apparatet starter ikke	Støpsel i stikkontakt? Spenningsløst strømnett? Strømledning ok?

Ikke foreta videre >inngrep<, men henvend deg til kundeserviceverkstedet (se vedlagt ark "kundefønsteverkstedet").

11 Tekniske data

Modell	Spenning	Frekvens	Vekt
AS 12 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	5,6-6,8 kg
AS 14 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	7,0 kg

Modell	Merkeytelse	Maks. ytelse	Typisk lydtrykknivå (iht. DIN EN 60704-1)
AS 12...	1000 W	1200 W	79 dB(A)
AS 14 ...	1200 W	1400 W	79 dB(A)

Stikkledning på apparater uten stikkontakt: H05VV F 2 x 1

Stikkledning på apparater med stikkontakt: H05VV F 3 x 1,5

Vi erklærer at dette produktet overensstemmer med EU-direktivene og bestemmende normer:
Maskindirektiv 2006/42/EG med endringer,
EMV-direktiv 2004/108/EG med endringer.

CE



Brukte apparater inneholder verdifulle materialer som er egnet til gjenvinning. **Sugeren skal ikke kastes som husholdningsavfall**, men skal avfallshåndteres på faglig korrekt måte gjennom egnede oppsamlingsssystemer, f. eks. kommunens innsamlingssted.



IP24 CE

Suomenkielinen käännös

Tuote:	imuri kuivaan ja märkään käyttöön
Tyyppi:	AS+

Lue käyttöohje huolellisesti ennen imurin käyttöönottoa. Siinä on tärkeitä ohjeita imurin käyttöön, turvallisuuteen, huoltoon ja hoitoon liittyen. Säilytä käyttöohje huolellisesti ja luovuta se laitteen mahdolliselle seuraavalle omistajalle.

Valmistaja pidättää oikeudet rakenteellisiin ja varusteisiin liittyviin muutoksiin.

Käyttäjän ei pidä suorittaa muita kuin tässä käyttöohjeessa mainittuja toimenpiteitä.

Sähkötekniset tarkastukset on suoritettava turvallisuusmääräyksen BGV A3 ja normin DIN VDE 0701 osien 1 ja 3 mukaisesti. Kyseiset tarkastukset ovat normin DIN VDE 0702 mukaan välttämättömiä säännöllisin väliajoin ja kunnossapidon tai muutoksen tekemisen jälkeen. Valmistajan tai koulutuksen saaneen henkilön on suoritettava vähintään kerran vuodessa pölyyn liittyvä tarkastus, jolloin tarkastetaan esim. suodattimen vauriottomuus, imurin tiiviys ja säädinten toimivuus.

Imurit on tarkastettu ja hyväksytty normin IEC/EN 60335-2-69 mukaisesti.

1 Ennen käyttöä

- ▶ Laitteen osien täysilukuisuus sekä laitteen ehjyys tulee tarkastaa pakkausmateriaalin poistamisen yhteydessä.
- ▶ Imurin käyttäjille on annettava riittävästi ohjeita ja opastusta imurin käyttöön ja tietoja aineista, joita sillä aiotaan imeä, mukaan lukien tietoja imettyjen aineiden hävittämisestä, ennen laitteen käyttöä.

2 Käytä vain alkuperäisvaraosia

Katso oheista tiedotetta.

Muut tarvikkeet käyvät ilmi erikoistarvikeluettelosta tai niitä voidaan tiedustella.

3 Käyttöalueet

Kuiva- ja märkäimurointiin. **Ei sovellu terveydelle haitallisen pölyn imurointiin.** Imureihin, joissa on pistorasia ja kytkentä-/katkaisuautomaatiikka, voidaan liittää sähkötyökalu

4 Yhteenkokoaminen

Kun poistat imurin pakkauksesta, tarkista, että imuri on täydellinen ja että siinä ei ole kuljetusvaurioita.

4.1 Säiliö ⑫.

Avaa 20 l ja 32 l säiliöiden lukitusulkimet ⑭, nosta yläosa ① irti. Kaada säiliö ja **paina ohjauspyörän tapit ⑭ paikalleen**, kunnes ne lukittuvat kiinni. Ruuvaa suuret pyörät ⑮ kiinni akselisiin ⑯, ks. kuva A.

45 l säiliöissä mukana toimitettu teräsakseli ⑯ työnnetään säiliössä olevan johteen läpi. Tämän jälkeen asennetaan pyörät ⑮ ja ohjauspyörät ⑰ kuvan B mukaisesti.

22 l, 35 l ja 55 l jaloterässäiliöllä varustetuissa imureissa, joissa on poikkitanko, ohjauspyörät ⑰ asennetaan kuvan C mukaisesti.

Laita **imuputken pidike ⑱** (jos se kuuluu toimitussisältöön) säiliössä olevaan ohjaimen ja työnnä sitä alaspäin, kunnes se lukittuu kiinni.

4.2 Suodattimet ⑧ - ⑩

Asenna suodatin paikalleen; mallista riippuen:

- Laita **laskossuodatinpatruuna ⑩** suorassa kotelon päälle rajoittimeen asti ja lukitse pikasuljin ⑪, ks. kuva D. Laskossuodatin soveltuu sekä märkä- että kuivaimurointiin.
- **Solumuovisuodatin**
Veden imuroimiseksi irrota ensin poimusuodatin, työnnä vaahokumisuoatatin ⑧ rungon ⑤ päälle, ks. kuva E.
- Tartu **paperisuodatinpussin ⑨** laippaan ja työnnä pystysuorassa ylhäältä sykloni-imuaukon ⑬ ohjaimen rajoittimeen asti. Pussin täytyy olla kiinni säiliön seinämässä, ks. kuva F. Jaloterässäiliöissä laippa on pistettävä ensiksi alas ja sitten ylös imuistukkaan ja työnnettävä rajoittimeen asti.
- **Pussin ansiosta imuri pidättää paremmin pölyn ja hävitys on hygieniistä. Paperisuodatinpussia saa käyttää vain kuivaimurointiin.**
- Laita **suodatin säkki ⑨** säiliöön ⑫, tai jaloterässäiliöissä säkki on vedettävä säiliön reunan yli, ks. kuva G. Ota suodatin pois ennen märkäimurointia.

4.3 Yläosa ①

Ota **moottorinsuojasuodatin ⑦** silloin tällöin irti puhdistusta varten tai kun imuteho laskee, ks. kuva I.

Laita **yläosa ①** kuvan H mukaisesti oikein puolin säiliön päälle. Kiinnitä huomiota kiertymisvarokkeeseen. Paperisuodatinpussia ⑨ ei saa vahingoittaa ja lukitusulkimien ⑭ täytyy lukittua varmasti paikalleen.

4.4 Pistorasia ja kytkentä-/katkaisuautomaatiikka

Imureille, joissa on pistorasia ja kytkentä-/katkaisuautomaatiikka.

Pistorasia ② e on tarkoitettu sähkötyökalun liittämistä varten.

Pistorasiaa voidaan käyttää kytkinasennossa „0” pidennysjohtona (esim. valaisimille).

Liitäntäarvo: imuri ja työkalu kork. 16 A.

Huomio!: Sähkötyökalun täytyy olla kytkettyä pois päältä liitettäessä. Pistorasiassa on aina jännitettä kytkimen asennosta riippumatta, kun verkkopistoke on liitettyä.

Sähköyökalujen imuaukkoja ei ole vielä standardisoitu. Tästä syystä on käytettävissä adapteri (Kumimuhvi) 547275, joka voidaan sovitaa kyseisen sähköyökalun mukaan lyhentämällä. Lisäimuliitoksia voidaan tiedustella alan liikkeestä tai sähköyökalun valmistajalta.

4.5 Suodattimen puhdistus

Imurit, jotka on varustettu sähkömagneettisella puhdistimella, voivat ravistella kiinni tarttuneen pölyn pois laskossuodattimesta ④. Laskossuodatin toimii näin optimaalisesti ja käyttöjaksot pitenevät. Kun imuteho heikkenee, on pidettävä painiketta ②b painettuna n. 15 s laitteen ollessa kytkettynä pois päältä (kytkin ②a asennossa 0).

5 Käyttöönotto

Imuri kytketään päälle ja pois päältä tai automaattikäyttöön yläosassa ① olevalla kytkimellä ②a.

Kytkin ②b lisäksi imuroitaessa kytkentä-/katkaisuautomaatiikkaa tai tärytyskäyttöä käyttäen:

Kytkin levyt ②	Katkaisija asema	Toiminto
1	0	Imuri sammutettu
	1	Imuri käynnissä
2	0	Imuri sammutettu Pistorasiassa on jännitettä
	1	Imuri käynnissä Pistorasiassa on jännitettä
3	0	Imuri sammutettu Pistorasiassa on jännitettä
	1	Imuri käynnissä Pistorasiassa on jännitettä
	A	Automaattikäyttö Imuri kytketään päälle ja pois päältä pistorasiaan liitettyllä sähköyökalulla
4	0	Imuri sammutettu Pistorasiassa on jännitettä
	1	Imuri käynnissä Pistorasiassa on jännitettä
	A	Automaattikäyttö Imuri kytketään päälle ja pois päältä pistorasiaan liitettyllä sähköyökalulla
	R	Manuaalinen tärytyn Pidä painiketta painettuna 15 s suodattimen puhdistamiseksi.

6 Imurointi

Imureissa, joissa on tartuntaputki, imuteho voidaan säätää imuroitavan materiaalin mukaan sivuilmaluistilla.

6.1 Kuivaimurointi

Vain kun suodatin, imuri ja tarvikkeet ovat **kuivia**, jotta pöly ei tartu kiinni ja kovetu.

Nokea, sementtiä, kipsiä, jauhoa tms. pölyä imuroitaessa suosittelemme käyttämään paperisuodatinpussia ja suuremmille määriille lisäksi FSP-suodatinäkkiä.

Paperisuodatinpussia tulee käyttää aina yhdessä toisen suodattimen kanssa.

6.2 Märkäimurointi

Imuroi ilman paperisuodatinpussia ja ilman suodatinäkkiä. Laskossuodatin soveltuu märkäimurointiin, suuremmille vesimääriille pitäisi käyttää FSS-solumuovisuodatinta. Uimuriventtiili keskeyttää imuroinnin, kun säiliö tulee täyteen. Kytke tällöin moottori pois päältä, tyhjennä säiliö ja mahdollinen laskossuodatin.

- Kahvaputkessa olevaa sivuilmaluistia pitäisi avata hieman vettä imuroitaessa.
- Ota ennen päältäkytkentää ensiksi imuletku pois nesteestä.
- Suuren imutehon ja virtausedullisen säiliönmuodon vuoksi letkusta voi juosta päältäkytkennän jälkeen hieman vettä takaisin.
- Imuroitaessa suurempia nestemääriä uimuriventtiili voi havahduttaa ennen aikojaan. Kytke tällöin imuri pois päältä, ota suodatin pois ja tyhjennä vesi.
- Jos imuroidaan etupäässä nestemäistä materiaalia, voidaan imuroida myös ilman suodatinta.
- Kun tämän jälkeen imuroidaan kuivaa, tulee käyttää kuivaa suodatinta. Jos imurilla imuroidaan usein vuorotellen kuivaa ja märkää, suosittelemme käyttämään toista (vaihto-) suodatinta.
- Erittäin likaisen veden imuroimiseen suosittelemme asennetun poimusuodattimen asemesta pesukelpoisen vaahtomuovisuodattimen käyttöä. Jos vaahtomuovisuodatin ei ole toimituksessa mukana, voit tilata sen tuotenumeroilla 41 32 97.

6.3 Säiliön tyhjentäminen

Kytke imuri pois päältä ②a, vedä pistoke ④ irti, avaa lukitusulkiimet ④. Ota yläosa ① ja imuletku pois säiliöstä ②. Tyhjennä säiliö kaatamalla ja vedä paperisuodatinpussi ③ irti imuaukosta.

7 Puhdistus

Suodatinäkki on puhdistettava silloin tällöin harjaamalla tai koputtamalla. Puhdistusta laskossuodatin pehmeällä harjalla tai tarvittaessa vedellä.

Anna suodattimen ja säiliön kuivua, jotta pöly ei tartu kosteisiin osiin. Poista kuiva imuroitu materiaali ennen märkäimurointia, jotta imuri ei likaannu voimakkaasti ja pöly kovetu kiinni.

Puhdistusta säiliö ja tarvikkeet vedellä. Pyyhi yläosa ① kostealla rievulla.

Uimuriventtiin toiminta on tarkastettava, puhdistettava säännöllisesti ja tutkittava, ettei siinä näy vaurioita. (Yläosa käännetään auki ja tarkistetaan, että uimuri sulkeutuu.)

8 Huoltaminen

VHJE: Imuri on sammutettava ja pistoke on irrotettava ennen jokaista huoltokertaa.

Käyttäjän tulee pitää imuri kunnossa

- purkamalla se osiin
 - puhdistamalla
 - ja huoltamalla sen
- saattamatta itseään ja muita henkilöitä vaarilanteisiin.

Varoimenpiteet

Vaadittavia varoimenpiteitä ovat

- puhdistus ennen osiin purkamista
- niiden paikallisten suodatettavien tuuletusjärjestelmien valmistelu,
- joista imuri aiotaan irrottaa
- huoltoalueen puhdistus
- sopivien henkilösuojainten käyttö.

Tekniset tarkastukset

Valmistajan tai pätevän henkilön on suoritettava vähintään kerran vuodessa tekninen tarkastus, jossa tarkastetaan esimerkiksi suodattimen vauriottomuus, imurin ilmatiiviyys ja säätöjärjestelmän toimivuus.

9 Kuljettaminen

Turvallista siirtoa varten kierrä letku imurin ympärille ja työnnä se kahvan alle (kuva K, kuva M).

Liitä verkkokaapelin pistoke yläosaan (kuva L).

Säilytä imuputki ja suuttimet lisävarustekotelossa* tai kiinnitä ne imuputken pitimeen* 20 (kuva K).

10 Toimenpiteet häiriössä

Toimintahäiriöt eivät johdu aina imurin viallisuudesta!

Häiriö:	Mahdollinensyy/Toimenpide:
Imuteho laskee.	Suodatin likainen – puhdista. Paperisuodatin täynnä – vaihda. Säiliö täynnä – tyhjennä. Moottorinsuojasuodatin tukossa – puhdista. Suutin, putket tai letku tukossa – puhdista.
Imuri ei käynnisty	Onko pistoke pistorasiassa? Onko sähköverkossa jännitettä? Onko verkkojohto kunnossa?

Älä >puutu< millään muulla tavalla imuriin, vaan ota yhteys sopimuskorjaamoon (katso oheista tiedotetta „Asiakaspalvelu/ korjaamot“).

11 Tekniset tiedot

Imurimalli	jännite	taajuus	paino
AS 12 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	5,6-6,8 kg
AS 14 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	7,0 kg

Imurimalli	Nimellisteho	Maks. teho	Tyypillinen äänenpaineen taso (DIN EN 60704-1 mukaan)
AS 12...	1000 W	1200 W	79 dB(A)
AS 14 ...	1200 W	1400 W	79 dB(A)

Liitäntäjohto imureissa, joissa ei ole pistorasiaa: H05W F 2x1

Liitäntäjohto imureissa, joissa on pistorasia: H05W F 3x1,5

Vakuutamme kantaen yksin kaiken vastuun, että tämä tuote vastaa seuraavien EY-direktiivien ja asiaankuuluvien normien vaatimuksia: konedirektiivi 2006/42/EY muutoksineen, EMC-direktiivi 2004/108/EY muutoksineen. **CE**



Käytöstä poistetut laitteet sisältävät arvokkaita, kierrätykseen soveltuvia materiaaleja. Laitetta ei saa heittää tavalliseen jätessankoon, vaan se on toimitettava vastaavien laitteiden keräyspisteeseen.



IP24 CE

Ελληνικά

Προϊόν:	Αναρροφητήρας για υγρό και στεγνό καθαρισμό
Τύπος::	AS+

Πριν από την έναρξη της λειτουργίας διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης του αναρροφητήρα. Περιέχουν υποδείξεις σχετικά με το χειρισμό, την ασφάλεια, τη συντήρηση και τη φροντίδα της συσκευής. Φυλάσσετε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος και σε περίπτωση διάθεσης σε τρίτους παραδώστε τις στον επόμενο ιδιοκτήτη.

Ο κατασκευαστής επιφυλάσσεται για τροποποιήσεις στην κατασκευή και στον εξοπλισμό.

Απαγορεύεται να εκτελείτε εργασίες άλλου είδους εκτός από αυτές που αναφέρονται στις οδηγίες χρήσης.

Οι ηλεκτροτεχνικοί έλεγχοι πρέπει να διενεργούνται σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κανονισμού πρόληψης ατυχημάτων (BGV A3) και σύμφωνα με το πρότυπο DIN VDE 0701 Μέρος 1 και Μέρος 3. Οι έλεγχοι αυτοί πρέπει να διενεργούνται σύμφωνα με το πρότυπο DIN VDE 0702 σε τακτικά διαστήματα και είναι απαραίτητοι μετά από επίσκεψη ή τροποποίηση της συσκευής.

Πρέπει να διενεργείται τεχνικός έλεγχος που αφορά τη σκόνη από τον κατασκευαστή ή από ένα εκπαιδευμένο άτομο τουλάχιστον μία φορά το χρόνο, π. χ. ως προς τη φθορά του φίλτρου, τη στεγανότητα του αναρροφητήρα, τη λειτουργία των διατάξεων ελέγχου.

1 Πριν από τη χρήση

- ▶ Κατά τη αφαίρεση της συσκευασίας ελέγξτε τη συσκευή ως προς αριτιότητα της και ως προς την ύπαρξη φθορών που ενδεχομένως προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά.
- ▶ Πριν από τη χρήση οι χρήστες πρέπει να ενημερωθούν και να εκπαιδευτούν πάνω στη χρήση του αναρροφητήρα και των ουσιών για τις οποίες μπορεί να χρησιμοποιηθεί. Επιπλέον πρέπει να ενημερωθούν και να εκπαιδευτούν πάνω στην ασφαλή διαδικασία απόρριψης του συλλεγόμενου υλικού.

2 Χρησιμοποιείτε μόνο οοθεντικά αξεσουάρ.

Βλέπε συγγμένο φύλλο.

Περισσότερα αξεσουάρ θα βρείτε στον κατάλογο των έξτρα αξεσουάρ ή ελάτε σε επαφή μαζί μας.

3 Τομείς χρήσης.

Για υγρά και στεγνό καθαρισμό. Η συσκευή δεν είναι κατάλληλη για την αναρρόφηση ανθυγιεινών σκονών. Η συσκευή με πρίζα και αυτόματο μηχανισμό ON-OFF προορίζεται για την σύνδεση ηλεκτρικών εργαλείων.

4 Συναρμολόγηση,

Όταν ξεπακετάρετε τη συσκευή να προσέξετε να είναι πλήρης και χωρίς βλάβες από τη μεταφορά.

4.1 Δοχείο ⑫.

Στα δοχεία 20 και 32 λίτρων να ανοίξετε τα κλεισίματα ⑭, να ανασηκώσετε το επάνω τμήμα. Αναποδογυρίστε το δοχείο και **πιέστε τα ρολά κατεύθυνσης με τους πύρους ⑰** μέχρι να βρουν αντίσταση. Βιδώστε τους μεγάλους τροχούς ⑮ στους άξονες ⑯, όπως στην εικόνα Α.

Στα δοχεία 45 λίτρων σπρώχνετε τον επισυναπτόμενο χαλύβδινο άξονα ⑲ δια μέσου της καθοδήγησης στο δοχείο. Κατόπιν μοντάρτε τους τροχούς ⑮ και τα ρολά κατεύθυνσης ⑰, όπως στην εικόνα Β.

Στα δοχεία 22, 35 λίτρων και 55 λίτρων από ανοξείδωτο χάλυβα με τραβέρσα κίνησης μοντάρονται τα ρολά κατεύθυνσης ⑰ σύμφωνα με την εικόνα C.

Βάλτε το στήριγμα του σωλήνα αναρρόφησης ⑱ (εφασόν περιλαμβάνεται στη συσκευασία) από επάνω στον οδηγό του δοχείου και στρώστε τον προς τα κάτω μέχρι να βρει αντίσταση.

4.2 Φίλτρο ⑳ - ㉑

Τοποθέτηση φίλτρου, ανάλογα με το μοντέλλο:

- Βάζετε τη φύσιγγα φίλτρου με δίπλες ㉒ μέχρι το τέρμα στο κέλυφος ㉓ και την μανταλώνετε με το κλείσιμο μπαγιονέτ ㉔, όπως στην εικόνα D. Το φίλτρο με δίπλες είναι κατάλληλο για υγρό και στεγνό καθαρισμό.
- **Φίλτρο από αφρώδες υλικό**
Πριν την αναρρόφηση ύδατος βγάξτε το πτυχωτό φίλτρο και ωθείτε το φίλτρο από αφρολέξ ㉕ πάνω από το περίβλημα ㉖ βλ απεικ. E.
- Τις χάρτινες σακούλες φίλτρου ㉗ τις πιάνετε από τη φλάντζα και τις βάζετε κάθετα από επάνω στον οδηγό της οπής κυκλωνικής αναρρόφησης ㉘ μέχρι το τέρμα. Η σακούλα πρέπει να ακουμπά στο τοίχωμα του δοχείου, όπως στην εικόνα F.
- **Η σακούλα αυξάνει την δυνατότητα παροκρότησης σκόνης και εξυπηρετεί στην υγιεινή διάθεση. Τα χάρτινα φίλτρα να χρησιμοποιούνται μόνο για στεγνό καθαρισμό.**
- Την υφασμάτινη σακούλα φίλτρου ㉙ την βάζετε στο δοχείο ㉚ ή σε περίπτωση ανοξείδωτων δοχείων την περνάτε πάνω από το χείλος του δοχείου, όπως στην εικόνα G.
Απομακρύντε το φίλτρο για τον υγρό καθαρισμό.


4.3 Επάνω τμήμα ①

Το φίλτρο προστασίας κινητήρα ① να το αφαιρείτε και να το καθαρίζετε από καιρού εις καιρό ή όταν μειώνεται η απόδοσή του, βλ εικόνα ①.

Τοποθετείτε το επάνω τμήμα ① όπως στην εικόνα Η με τις σωστές πλευρές πάνω στο δοχείο. Προσέξτε την ασφάλεια κατά λάθος τοποθέτησης. Το χάρτινο φίλτρο δεν επιτρέπεται να πάθει βλάβη. Τα κλεισίματα ⑭ πρέπει να κλείνουν ασφαλέστατα.

4.4 Πρίζα με αυτόματο μηχανισμό ON-OFF


Για συσκευές με πρίζα και αυτόματο μηχανισμό ON/OFF.



Η πρίζα  προορίζεται για τη σύνδεση ενός ηλεκτρικού εργαλείου. Στη θέση 0 του διακόπτη μπορείτε να χρησιμοποιήσετε την πρίζα σαν καλώδιο επιμήκυνσης (π. χ. για φωτιστικό). Για τη σύνδεση: συσκευή αναρρόφησης και συσκευή μάξιμουμ 16Α.

Προσοχή! Κατά τη σύνδεση να σβήνετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Ανεξάρτητα από τη θέση του διακόπτη η πρίζα με εισαγμένο το φως βρίσκεται πάντα υπό τάση.



Οι οπές αναρρόφησης των ηλεκτρικών εργαλείων δεν είναι ακόμη τυποποιημένες. Γιαυτό έχετε στη διάθεσή σας ένα ανάπτερ (Ελαστική μούφα) 547275, που προσαρμόζεται στο κάθε ηλεκτρικό εργαλείο μετά από βράχυνσή του. Για περισσότερες δυνατότητες σύνδεσης αναρρόφησης ρωτήστε στο ειδικό σας καταστημα ή στον ακτασκευαστή του ηλεκτρικού εργαλείου.


4.5 Καθαρισμός φίλτρου


Οι συσκευές που διαθέτουν ηλεκτρομαγνητικό σύστημα καθαρισμού, μπορούν να ξεπιάζουν την κολλημένη σκόνη από το φίλτρο με δίπλες  πρόγμα που εγγυάται την άριστη χρήση του φίλτρου και επιμηκύνει τους κύκλους εργασίας.

Όταν αρχίζει και μειώνεται η ισχύς αναρρόφησης, πατήστε το πλήκτρο  με απενεργοποιημένη τη συσκευή (διακόπτης  a στη θέση 0) για περ. 15 δευτερόλεπτα.

5 Ηλεκτρικός εξοπλισμός

Με τον διακόπτη  α στ επάνω τμήμα  1 μπρείτε να ανάψετε και να στήσετε τη συσκευή (ή να ρυθμίσετε στη θέση αυτοματης λειτουργίας).

Ο διακόπτης  b επιπρωθέτως σε συσκευές με συτ ματ σύστημα (ON/OFF) και με λειτουργία ετινάγματος.

πλάκα διακόπτη 	θέση του διακόπτη	λειτουργία
1	0	Αναρροφητήρας εκτός λειτουργίας
	1	Αναρροφητήρας σε λειτουργία
2	0	Αναρροφητήρας εκτός λειτουργίας Η υποδοχή ρεύματος φέρει τάση
	1	Αναρροφητήρας σε λειτουργία Η υποδοχή ρεύματος φέρει τάση

3	0	Αναρροφητήρας εκτός λειτουργίας Η υποδοχή ρεύματος φέρει τάση
	1	Αναρροφητήρας σε λειτουργία Η υποδοχή ρεύματος φέρει τάση
	A	Αυτόματη λειτουργία Η ηλεκτρική σκούπα ενεργοποιείται και απενεργοποιείται ταυτόχρονα με το ηλεκτρικό εργαλείο που είναι συνδεδεμένο στηνπρίζα
4	0	Αναρροφητήρας εκτός λειτουργίας Η υποδοχή ρεύματος φέρει τάση
	1	Αναρροφητήρας σε λειτουργία Η υποδοχή ρεύματος φέρει τάση
	A	Αυτόματη λειτουργία Η ηλεκτρική σκούπα ενεργοποιείται και απενεργοποιείται ταυτόχρονα με το ηλεκτρικό εργαλείο που είναι συνδεδεμένο στηνπρίζα
	R	Χειροκίνησης αναδευτήρας Κρατήστε πατημένο το διακόπτη πλήκτρο για 15 δευτ. ώστε να καθαρίσετε το φίλτρο

6 Αναρρόφηση

Σε συσκευές με λαβή-σωλήνα μπορείτε με τον αεροςούρτη να ρυθμίσετε την ισχύ αναρρόφησης.

6.1 Στεγνός καθαρισμός

Μόνο με στεγνό φίλτρο, συσκευή και αξεσουάρ για να μη κολλάει η σκόνη και σχηματίζει κρούστα.

6.2 Υγρός καθαρισμός

Η αναρρόφηση γίνεται χωρίς χάρτινο φίλτρο και χωρίς σακούλα φίλτρου. Το φίλτρο με δίπλες είναι κατάλληλο για την υγρή αναρρόφηση, σο περίπτωση μεγάλων ποσοτήτων να χρησιμοποιείται ένα φίλτρο από αφρώδες υλικό FSS.

Η πλωτή βαλβίδα διακόπτη σε περίπτωση γεμάτου δοχείου την λειτουργία. Σβήστε τον κινητήρα και αδειάστε το δοχείο και ενδεχομένως το φίλτρο με δίπλες.

- Κατά την απορρόφηση νερού να ανοιχθεί ελάχιστα ο σύρτης αερισμού στο σωλήνα-χειρολαβή.
- Πριν το σβήσιμο βγάλετε πρώτα τον σωλήνα από το υγρό
- Σε περίπτωση υψηλής ισχύος αναρρόφησης και ανάλογα εύκολο για την ροή σχήματος του δοχείου, μπορεί μετά το σβήσιμο να επιστρέψει λίγο νερό από το σωλήνα.

- Σε περίπτωση αναρρόφησης μεγαλύτερων ποσοτήτων υγρού μπορεί να ενεργοποιηθεί πριν από την ώρα της η πλωτή βολβίδα. Βγάλτε το φίλτρο και αδειάστε το νερό.
- Σε περίπτωση κυρίως υγρών υλικών αναρρόφησης μπορεί η λειτουργία να γίνει και χωρίς φίλτρο.
- Σε περίπτωση που αμέσως μετά ακολουθήσει αναρρόφηση στεγνή, να τοποθετήσετε ανταλλακτικό φίλτρο
- Κατά την απορρόφηση λιών ακάθαρτου νερού σας συνιστούμε τη χρήση φίλτρου από αφρώδες υλικό που να πλένεται, αντί το τοποθετημένο φίλτρο με πιπύχες. Εάν δεν συμπεριλαμβάνεται το φίλτρο από αφρώδες υλικό, μπορείτε να το παραγγείλετε με τον αριθμό παραγγελίας εξαρτημάτων 413297.

6.3 Αδειασμα δοχείου

Σβήστε τη συσκευή ②a, βγάλτε το φιν ④, ανοίξτε τα κλεισίματα ④. Βγάλτε το επάνω τμήμα ① και τον σωλήνα αναρρόφησης από το δοχείο ⑫ Αδειάστε το δοχείο ή βγάλτε τη χάρτινη σακούλα φίλτρου ⑬ από την οπή αναρρόφησης.

7 Καθαρισμός

Από καιρού εις καιρό να βουρτσίζετε ή να τινάζετε τη σακούλα φίλτρου. Το φίλτρο με διπλές το καθαρίζετε με μαλακιά βούρτσo και ενδεχομένως με νερό. Αφήστε το φίλτρο και το δοχείο να στεγνώσουν, για να μη κολλήσει η σκόνη σε υγρό μέρος. Προς αποφυγή δημιουργίας κρούστας πολλών ακαθαρσιών, απομακρύνετε πρώτα τα στεγνά αναρροφηθέντα απορρίμματα και μετά συνεχίστε με την αναρρόφηση υγρών. Το δοχείο και τα αξεσουάρ καθαρίζονται με νερό. Σκουπίστε το επάνω τμήμα ① με υγρό πανί.

Να ελέγχετε την καλή λειτουργία της πλωτής βολβίδος, να την καθαρίζετε τακτικά και να την ελέγχετε για ενδεχόμενες βλάβες. (Αναποδογυρίστε το επάνω μέρος και πρσάξτε το κλείσιμο του πλωτήρα).

8 Συντήρηση

Υπόδειξη: Πριν από τις εργασίες συντήρησης πρέπει να θέσετε τον αναρροφητήρα εκτός λειτουργίας και να αποσυνδέετε το βύσμα. Για τη διενέργεια συντήρησης από το χρήστη ο αναρροφητήρας πρέπει

- να αποσυναρμολογείται,
- να καθαρίζεται και
- να συντηρείται,

στο πλαίσιο του εφικτού χωρίς να προκληθεί κατά τη διαδικασία αυτή κίνδυνος για το προσωπικό συντήρησης ή άλλα άτομα.

Μέτρα προστασίας

Τα ενδεδειγμένα μέτρα προστασίας περιλαμβάνουν

- καθαρισμό πριν την αποσυναρμολόγηση,
- λήψη μέριμνας για τον εξαναγκασμένο εξαερισμό με χρήση φίλτρων που εφαρμόζεται στο χώρο που θα γίνει αποσυναρμολόγηση του αναρροφητήρα,

- καθαρισμό της χώρας που θα διεξαχθεί η συντήρηση και
- κατάλληλο εξοπλισμό προστασίας για το προσωπικό.

Τεχνικός έλεγχος

Ο κατασκευαστής ή ένα εκπαιδευμένο για το σκοπό αυτό άτομο πρέπει να διενεργεί ετησίως έναν τεχνικό έλεγχο που περιλαμβάνει για παράδειγμα τον έλεγχο των φίλτρων ως προς την ύπαρξη φθορών καθώς και έλεγχο της αεροστεγανότητας του αναρροφητήρα και της σωστής λειτουργίας της διάταξης ελέγχου.

9 Μεταφορά

Για μια ασφαλή μεταφορά τοποθετήστε τον εύκαμπτο σωλήνα γύρω από την ηλεκτρική σκούπα και κλειδώστε κάτω από τη λαβή (εικ. Κ, εικ. Μ).

Συνδέστε το βύσμα του ηλεκτρικού καλωδίου στο πάνω μέρος (εικ. L).

Τοποθετήστε το σωλήνα αναρρόφησης και τα ακροφύσια στην υποδοχή εξαρτημάτων* ή/και στη βάση του σωλήνα αναρρόφησης* ⑳ (εικ. Κ).

10 Τι θα κάνετε σε περίπτωση βλάβης

Οι βλάβες λειτουργίας δεν οφείλονται πάντα σε ελαττώματα της συσκευής!

Βλάβη:	Ενδεχόμενη αιτία/έπισκευή:
μείωση της αναρροφητικής ισχύος.	λερωμένο φίλτρονα καθαριστεί γεμάτο δοχείο - να αδειαστεί μπλοκαρισμένο φίλτρο ασφάλειας κινήτηρα να καθαριστεί βουλωμένο ακροφύσιο, σωλήνης ή λάστιχο να καθαριστούν
η συσκευή δεν παίρνει εμπρός	είναι το φιν σπ/ πρίζα; δίκτυο χωρίς τάση; είναι εντάξει το καλώδιο

Μην κάνετε καμία άλλη επέμβαση, αλλά αποτανθείτε προς το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών (βλέπε συνημμένο φύλλο ;'Εξυπηρέτηση πελατώνΣυνεργεία').

11 Τεχνικά στοιχεία

Μοντέλλο	Τάση	Συχνότητα	Βάρος
AS 12 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	5,6-6,8 kg
AS 14 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	7,0 kg

Μοντέλλο	Ονομ. ισχύς	Ανώτ. ισχύς	Τ-π. σταθμη ακουστ. πίεσης (DIN EN 60704-1)
AS 12...	1000 W	1200 W	79 dB(A)
AS 14 ...	1200 W	1400 W	79 dB(A)

Καλώδιο για συσκευές χωρίς πρίζα: H05VV F 2 x 1

Καλώδιο για συσκευές με πρίζα: H05VV F 3 x 1,5

Δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη ότι το παρόν προϊόν συμμορφώνεται προς τις Οδηγίες της ΕΚ και τα σχετικά πρότυπα: Οδηγία 2006/42/ΕΚ περί μηχανών με τις τροποποιήσεις της, Οδηγία 2004/108/ΕΚ για την ΗΜΣ με τις τροποποιήσεις της

CE



Οι παλιές συσκευές περιέχουν πολύτιμα μέταλλα, που είναι κατάλληλα για ανακύκλωση. Μη πετάτε τη συσκευή στα οικιακά απορρίμματα, αλλά να την αποσύρετε σωστά - μέσω Υπηρεσιών Συγκέντρωσης Υλικών Ανακύκλωσης.



IP24 CE

Türkçe

Ürün:	Islak ve kuru kullanım için süpürge makinası
Tip:	AS+

Süpürge makinasını çalıştırmadan önce kullanım kılavuzunu iyice okuyun. Kullanım kılavuzu kullanım, güvenlik, onarım ve bakım ile ilgili önemli açıklamalar barındırmaktadır. Kullanım kılavuzunu itinalı bir şekilde muhafaza edin ve kullanım kılavuzunu cihazın bir sonraki kullanıcıya teslim edin.

Üreticinin yapı ve donanımında değişiklik yapma hakkı saklıdır.

Bu kullanım kılavuzunda yer almayan işler yapmayın.

Elektrotekniksel kontroller kazaları önleme ile ilgili talimatları kapsamında (BGV A3) ve DIN VDE 0701 bölüm 1 ve bölüm 3 doğrultusunda yürütülmelidir. Bu kontroller DIN VDE 0702'ye uygun olarak düzenli aralıklarla ve onarım veya değişiklik sonrasında gereklidir.

Yılda en az bir kere üretici veya eğitilmiş bir personel tarafından toz ile ilgili örn. n. filtrenin hasar görmesi, süpürge makinasının sızdırması, kontrol tertibatlarının çalışması gibi teknik bir kontrol işlemi yürütülmelidir.

Süpürge makinaları, IEC/EN 60335-2-69 doğrultusunda başarılı şekilde kontrol edilmiştir.

1 Kullanmadan önce

- ▶ Ambalajdan çıkarırken parçaların eksiksiz olmasına ve nakliye kaynaklı hasarlar olmamasına dikkat edin.
- ▶ Süpürge makinasını kullanmadan önce kullanıcıya süpürge makinasının kullanımı ve süpürülecek malzemenin güvenli bir şekilde taşıyıcı edilemesi ile ilgili gerekli bilgiler, talimatlar ve eğitimler verilmelidir.

2 Sadece orijinal aksesuar kullanınız

Ek sayfaya bakınız.

Diğer aksesuarlar için Özel Aksesuar Listesi'ne bakınız ve ilgili yerden bilgi talep ediniz.

3 Kullanım Alanları

Islak ve kuru emme için. Sağlığı tehdit edici tozların emilmesi için uygun değildir. Prizli ve Çalıştırma/ Kapama otomatığına sahip emici, elektrikli aletlerin bağlantısı için öngörülmüştür.

4 Bütünlük

Cihazı ambalajdan çıkartırken parçaların eksiksiz olduklarını ve cihazı nakliye hasarlarına yönelik kontrol ediniz.

4.1 Kap ⑫.

20 L ve 32 L- kaplarda mandallı kilitlemeleri ⑭ açınız, üst parçayı ① kaldırınız. Kabı deviriniz ve **kılavuz makaralarını yerine yerleştirinceye kadar pimler ⑰** ile bastırınız. Büyük tekerlekleri ⑮ aksa ⑯ vidalayınız, bkz. Şekil A.

45 L-kaplarda teslim edilen çelik aks ⑰ kaptaki kılavuzdan geçirilerek itilir. Daha sonra, tekerlekler ⑮ ve kılavuz makaraları ⑰ Şekil B'de gösterildiği şekilde monte edilir.

Sürüş transversli 22 L, 35 L ve 55 L-özel çelik kaplara sahip cihazlarda, kılavuz makaraları ⑰ Şekil C'de gösterildiği şekilde monte edilir.

Emme borusu tutucusunu ⑱ (teslimat kapsamında yer aldığı takdirde) kaptaki kılavuza üst taraftan yerleştiriniz ve yerine girinceye kadar aşağı doğru itiniz.

4.2 Filtre ⑧ - ⑩

Modele bağlı olarak filtreyi takmak:

- **Katlanmış filtre elemanını** ⑩ **dayanma noktasına kadar gövdenin** ⑤ **üzerinden geçiriniz ve süngü kilidi** ⑪ **kilitleyiniz, bkz. Şekil D. Katlanmış filtre ıslak ve kuru emme işlemi için uygundur.**
- **Köpüklü plastik filtre**
Suyu emmek için katlanmış filtreyi önceden çıkartınız, sünger filtreyi ⑧ gövdenin üzerine ⑤ geçiriniz. Şekil E'ye bakınız.
- **Kağıt filtre torbasını** ⑮ flanş kısmından tutunuz ve dikey olarak üst taraftan siklon emme deliğinin kılavuzuna ⑮ dayama noktasına kadar yukarı itiniz. Torba, kabin duvarına dayanmalıdır, bkz. Şekil F. Özel çelik kaplarda flanş öncelikle aşağıdan ve sonra yukarıdan emme borusu manşonuna takınız ve dayama noktasına kadar yukarı itiniz.
- **Torba, toz toplama kapasitesini artırır ve tozların hijyenik olarak imha edilmesini sağlar. Kağıt filtre torbalarını yalnızca kuru emme işleminde kullanınız.**
- **Filtre torbasını** ⑨ kaba ⑲ yerleştiriniz veya özel çelik kaplarda kabin kenarında kıvrınız, bkz. Şekil G. Filtreyi ıslak emme işlemi için çıkarınız.

4.3 Üst parça ①

Motor koruma fitresini, ⑦ belirli zamanlarda veya azalan emme performansında temizlemek için çıkarınız, bkz. Şekil I. **Üst parçayı** ①, Şekil H'ye uygun olarak yan tarafa doğru kabin üzerine oturtunuz.

Burulma korumasını dikkate alınız. Kağıt filtre torbası ⑮ hasar görmemelidir ve mandallı kilitlemeler r sağlam bir şekilde yerlerine girmelidir.

4.4 Çalıştırma/Kapama otomatığıne sahip priz

Prize ve Çalıştırma/Kapama otomatığıne sahip emici için. Priz ②e, elektrikli bir aletin bağlantısı için öngör÷lmüştür. Priz, "O" anahtar konumunda uzatma hattı (örneğin lamba için) olarak kullanılabilir. Bağlantı değeri: Emici ve cihaz azami 16 A.

Dikkat!: Elektrikli alet, bağlantısı yapıldığı sırada çalışır durumda olmamalıdır. Priz, fiş takılı olduğu sürece anahtar konumundan bağımsız olarak daima gerilim barındırır.

Elektrikli aletlerin emme deliklerine ilişkin henüz bir standart yoktur. Bu nedenle, kısaltılarak elektrikli alete uygun hale getirilebilen bir adaptör (Latik manşon) 547275 kullanılabilir.

Başka emme bağlantıları için yetkili satıcıya veya elektrikli aletin üreticisine danışınız.

4.5 Filtre Temizleme işlevi

Elektromanyetik temizleme işlevi ile donatılı cihazlar, yapışan tozu katlanmış filtreden ⑩ silkeleyebilir. Bu işlev katlanmış filtrenin kusursuz kullanımını sağlar ve çalışma periyotlarını uzatır.

Çekme gücü azaldığında, süpürge makinesi kapalı olduğunda basmalı şalteri ②b (şalter ②a „0“ konumuna getirilir) 15 saniye basılı tutun.

5 İlk Çalıştırma

Üst parçada ① yer alan anahtar ②a ile cihaz çalıştırılır/kapatılır, (veya otomatik işletim devreye sokulur).

Açma/Kapama otomatığıne ve silkeleme işlevine sahip emicilerde ek olarak anahtar ②b bulunur:

anahtar plaka ②	kesici pozisyon	fonksiyon
1	0	Süpürge makinesi kapalı
	1	Süpürge makinesi çalışıyor
2	0	Süpürge makinesi kapalı Priz gerilim altında
	1	Süpürge makinesi çalışıyor Priz gerilim altında
3	0	Süpürge makinesi kapalı Priz gerilim altında
	1	Süpürge makinesi çalışıyor Priz gerilim altında
	A	Otomatik çalışma modu Süpürge makinesi, prize takılan elektrik mekanizması ile çalıştırılır ve kapatılır.

4	0	Süpürge makinesi kapalı Priz gerilim altında
	1	Süpürge makinesi çalışıyor Priz gerilim altında
	A	Otomatik çalışma modu Süpürge makinesi, prize takılan elektrik mekanizması ile çalıştırılır ve kapatılır.
	R	Manuel karıştırıcı Filtreyi temizleyebilmek için dokunmatik düğmeyi 15 saniye basılı tutun.

6 Emmek

Tutma borusuna sahip cihazlarda yan hava sürgüsü ile emme performansı emilecek malzemeye uygun hale getirilebilir.

6.1 Kuru emme

Emilen tozun yapışmaması ve kabuk bağlamaması için yalnızca **kuru** filtre, cihaz ve aksesuar ile gerçekleştirilir. Kurum, çimento, çips, un veya benzeri tozların emilmesi gerektiği takdirde, kağıt filtre torbası ve daha büyük emilecek malzeme miktarlarında ek olarak bir filtre torbası FSP kullanmanızı tavsiye ederiz.

Kağıt filtre torbasını daima ikinci bir filtreyle bağlantılı olarak kullanınız.

6.2 Islak emme

Kağıt filtre torbası veya filtre torbası olmadan eminiz. Katlanmış filtre ıslak emme işlemi için uygundur. Daha fazla su miktarlarında köpüklü plastik filtre FSS kullanılmalıdır.

Şamandıra valfi, kap dolduğunda emme işlemini durdurur. Motoru kapayınız, kabı ve gerektiğinde katlanmış filtreyi boşaltınız.

- Suyun emilmesi sırasında tutma borusundaki yan hava sürgüsü kısıtlı miktarda açılmalıdır.
- Cihazı kapamadan önce ilk olarak emme hortumunu sıvıdan çıkarınız.
- Yüksek emme performansı ve akışı kolaylaştıran kabın şekli nedeniyle cihazın kapatılmasından sonra hortumdan biraz su geri akabilir.
- Daha fazla miktardaki sıvıların emilmesinde şamandıra valfi zamanından önce devreye girebilir. Cihazı kapayınız, filtreyi çıkarınız ve suyu boşaltınız.
- Aşırı akışkan sıvı halindeki emilecek malzemede filtre kullanılmadan da emilebilir.
- Ardından gerçekleştirilecek kuru emme işleminde kuru filtreyi takınız. Kuru ve ıslak emme işlemi arasında sıkça geçiş yapılması durumunda ikinci bir (değiştirme) filtrenin kullanılmasını tavsiye ederiz.

- Aşırı kirli su emme işleminde, monte edilmiş katlanmış filtre yerine yıkanabilir bir köpüklü plastik filtrenin kullanılmasını tavsiye ederiz. Köpüklü plastik filtre teslimat kapsamına dahil olmadığı
- takdirde, bu filtre Aksesuar Ürün No. 41 32 97 ile sipariş edilebilir.

6.3 Kabı boşaltmak

②'yi kapayınız, fişi ④ çekiniz, mandallı kilitlemeleri ④ açınız. Üst parçayı ① ve emme hortumunu kaptan ② sökünüz. Kabı deviriniz veya kağıt filtre torbasını ③ emme deliğinden çekerek çıkarınız.

7 Temizlik

Filtre torbasını belirli zamanlarda silkeleyiniz veya vurarak boşaltınız. Katlanmış filtreyi yumuşak bir fırça veya gerektiğinde su ile temizleyiniz. Tozun nemli parçalara yapışmaması için filtreyi ve kabı kurutunuz. Aşırı kirlenmeyi ve kabuk bağlamayı önlemek için ıslak emme işleminden önce emilecek kuru malzemeyi çıkarınız. Kabı ve aksesuarı su ile temizleyiniz. Üst parçayı ① nemli bir bez ile siliniz.

Şamandıra valfin işlevini kontrol ediniz, valfi düzenli olarak temizleyiniz ve hasar belirtilerine ilişkin kontrol ediniz. (Üst parçayı çeviriniz ve şamandıranın kapanmasına dikkat ediniz.)

8 Bakım

Açıklama: Her bakımdan önce süpürge makinasını kapatın ve elektrik fişini çekin.

Kullanıcı tarafından bakım yapılması için süpürge makinası

- dağıtılmış,
- temizlenmiş ve
- bakımı yapılmış olmalıdır,

bunu yaparken bakım personeli ve diğer kişiler için tehlike oluşturmayacak şekilde işlemleri uygulamak esastır.

Emniyet önlemleri

Uygun emniyet önlemleri şunları kapsar:

- Demontaj öncesi temizlik,
- Süpürge makinasının söküldüğü yerel filtrelenen zorunlu hava tahliyesi için önlemler alınması,
- Bakım bölgesinin temizlenmesi ve
- uygun kişisel koruma ekipmanı.

Teknik kontrol

Üretici veya eğitimli bir personel yılda en bir kez örneğin filtrenin hasarlı olup olmadığına, süpürge makinasının hava sızdırmadığına ve kontrol tertibatının doğru şekilde çalışıp çalışmadığına dar bir teknik kontrol işlemi yürütmelidir.

9 Nakliye

Güvenli bir şekilde taşınması için hortumu süpürge makinesinin etrafına dolayın ve kolun altına sıkıştırın (Resim K, Resim M). Elektrik kablusunun fişini, üst parçaya (Resim L) takın. Süpürge makinesi borusunu ve memeleri aksesuar deposuna* takın veya süpürge makinesi borusu tutucusuna* ② takın (Resim K).

10 Arızalarda sorunu çözmek

İşlev arızalarının nedeni, her zaman cihazın bozukluğuna bağlı değildir!

Arıza::	Olası neden/Giderme:
Emme performansın azalması.	Filtre kirli – temizlemek. Kağıt filtresi dolu – değiştirmek. Kap dolu – boşaltmak. Motor koruma filtresi tıkalı – temizlemek. Meme, boru veya hortum tıkalı – temizlemek.
Cihaz çalışmıyor	Fiş, prize takılı mı? Şebeke gerilimsiz mi? Şebeke hattında sorun var mı?

Burada belirtilenler haricinde başka >müdahaleler< yapmayınız ve Müşteri Servisi Atölyesi'ne başvurunuz (Ek sayfa 'Müşteri hizmet atölyelerine' bakınız).

11 Teknik Özellikler

Cihaz modeli	Gerilim	Frekans	Ağırlık
AS 12 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	5,6-6,8 kg
AS 14 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	7,0 kg

Cihaz modeli	Nominal güç	Azami güç	Tipik ses basıncı seviyesi (DIN EN 60704-1'e göre)
AS 12...	1000 W	1200 W	79 dB(A)
AS 14 ...	1200 W	1400 W	79 dB(A)

Prize sahip olmayan cihazlarda bağlantı hattı: H05VV F 2 x 1

Prize sahip cihazlarda bağlantı hattı: H05VV F 3 x 1,5

Kendi sorumluluğumuz altında bu ürünün EG-Talimatnameleri ve geçerli normlar ile örtüşüğünü açıklıyoruz: Değişikliklerle birlikte makina yönetmeliği 2006/42/EG, değişikliklerle birlikte EMV-Talimatnamesi 2004/108/EG. **CE**



Kullanılmış cihazlar, tekrar işlemek için uygun olan değerli malzemeler içerir.
Süpürge makinasını normal çöpe atmayın, ör. n. yerel özel atık imha tesisi üzerinden usulüne uygun şekilde tasfiye edin



IP24 CE

Produkt:	Odkurzacz do odkurzania na sucho i na mokro
Typ:	AS+

Przed uruchomieniem odkurzacza należy starannie przeczytać instrukcję użytkownika. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące obsługi, bezpieczeństwa jak również konserwacji i opieki. Instrukcję użytkownika należy starannie przechowywać i w przypadku odsprzedaży przekazać ją następnemu właścicielowi.

Producent zastrzega sobie prawo zmian konstrukcji i wyposażenia. Prace inne niż te opisane w tej instrukcji obsługi nie mogą być wykonywane.

Kontrolne elektrotechniczne należy przeprowadzać zgodnie z przepisami dotyczącymi zapobieganiu wypadkom (BGV A3) i DIN VDE 0701 część 1 i część 3. Kontrole te są konieczne zgodnie z DIN VDE 0702 w regularnych odstępach oraz po wprowadzeniu zmian.

Co najmniej raz do roku producent lub przeszkolona osoba musi przeprowadzić kontrolę techniczną składającą się np. z kontroli filtra pod kątem uszkodzeń, szczelności powietrznej odkurzacza i prawidłowego działania urządzeń kontrolnych.

Odkurzacze są skutecznie sprawdzone zgodnie z IEC/EN 60335-2-69.

1 Przed użyciem

- ▶ Przy rozpakowywaniu zwrócić uwagę na kompletność i szkody transportowe.
- ▶ Przed użyciem użytkownicy powinni otrzymać informacje, wskazówki i szkolenie dotyczące użycia odkurzacza i substancji, do których ma być użyty, włącznie z bezpieczną procedurą usunięcia wciągniętych materiałów.

2 Stosuj tylko oryginalne wyposażenie

Patrz załączony arkusz.

Informacji o **dalszym wyposażeniu** można zasięgnąć w liście wyposażenia specjalnego albo otrzymać je na zapytanie.

3 Zastosowanie

Do odkurzania na mokro i na sucho. **Nie nadaje się do odsysania szkodliwych dla zdrowia pyłów.** Odkurzacz z gniazdem wtykowym i automatycznym włączaniem/wyłączaniem służy do podłączania elektronarzędzi.

4 Montaż

Podczas rozpakowywania urządzenia sprawdzić kompletność i uszkodzenia transportowe.

4.1 Zbiornik ⑫.

W przypadku zbiorników 20 l i 32 l otworzyć zamki zatrzaskowe ⑭ i zdjąć część górną 1. Odwrócić zbiornik i **wcisnąć rolki skrętne z czopem ⑰** aż do zatrzasknięcia. Przykręcić duże koła ⑮ do osi ⑯, patrz rys. A.

W przypadku zbiorników 45 l os stalową (na wyposażeniu) ⑱ wsunąć na zbiornik przez prowadnicę. Następnie zmontować koła ⑮ i rolki skrętne ⑰, jak pokazano na rys. B.

W przypadku urządzeń ze zbiornikami 22 L, 35 l i zbiornikami ze stali nierdzewnej 55 L z poprzeczką wózka zmontować rolki skrętne ⑰, jak pokazano na rys. C.

Uchwyt rury ssącej ⑲ (o ile wchodzi w zakres dostawy) włożyć od góry do prowadnicy na zbiorniku i wsunąć w dół aż do zatrzasknięcia.

4.2 Filtr ⑥ - ⑪

Założyć filtr; w zależności od modelu:

- **Prosto wsunąć wkład filtra labiryntowego ⑩** przez obudowę ⑤ aż do oporu i zamknąć połączenie bagietowe ⑪, patrz rys. D. Filtr labiryntowy nadaje się do odkurzania na mokro i na sucho.
- **Filtr piankowy**
Przed zasysaniem wody wyjąć fałdowany filtr, filtr piankowy ⑥ nasunąć na obudowę ⑤, patrz: rys. E.
- **Papierowy filtr workowy ⑧** uchwycić za kolnierz i wsunąć pionowo z góry do prowadnicy cyklonowego otworu ssącego ⑲ do wyczuwalnego oporu. Worek musi przylegać do ściany zbiornika, patrz rys. F. W przypadku zbiorników ze stali nierdzewnej założyć kolnierz na króciec ssący najpierw od dołu, a potem od góry i wsunąć aż do oporu.
- **Filtr workowy zwiększa zdolność pochłaniania pyłu i pomaga w higienicznym usuwaniu odpadów. Papierowe filtry workowe mogą być używane tylko do odkurzania na sucho.**
- **Włożyć filtr workowy ⑧** do zbiornika ⑫, a w przypadku zbiorników ze stali nierdzewnej owinać wokół krawędzi zbiornika, patrz rys. G. W razie odkurzania na mokro wyjąć filtr.

4.3 Część górną ①

Filtr ochronny silnika ⑦ okresowo albo w razie pogorszenia mocy ssania wyjąć w celu oczyszczenia, patrz rys. I. **Część górną ①** nałożyć na zbiornik właściwą stroną wg rys. H. Uważać na zabezpieczenie przed skręceniem. Papierowy filtr workowy ⑧ nie może zostać uszkodzony a zamki zatrzaskowe ⑭ muszą być dokładnie zatrzasknięte.

4.4 Gniazdo wtykowe z automatycznym włączaniem/wyłączaniem.

dla odkurzacza z gniazdem z automatycznym włączaniem/wyłączaniem. Gniazdo wtykowe ②e jest przeznaczone do podłączenia elektronarzędzia.

W położeniu wyłącznika „0” można używać gniazda wtykowego jako przedłużacza (np. dla lampy oświetlającej).

Obciążenie prądowe: odkurzacz i elektronarzędzie max 16 A.

Uwaga! Elektronarzędzie musi być podczas podłączania wyłączone. Przy włączonym do gniazda ściennego wtyku sieciowym gniazdo wtykowe jest zawsze pod napięciem niezależnie od położenia wyłącznika.

Otwory do odsysania na elektronarzędziu są jeszcze nieznormalizowane. Dlatego na wyposażeniu znajduje się przystawka (Gumowa mufa) 547275, którą można dopasować do odpowiedniego elektronarzędzia przez skrócenie.

Informacji o innych połączeniach przewodów ssących udziela specjalistyczna placówka handlowa albo producent elektronarzędzia.

4.5 Układ czyszczenia filtra

Odkurzacze wyposażone w elektromagnetyczny układ do oczyszczania filtra mogą strzępywać pył nagromadzony na filtrze ⑩ labiryntowym. Zapewnia to optymalne wykorzystanie filtra labiryntowego i przedłuża okres użytkowania odkurzacza między zabiegami konserwacji.

W przypadku osłabionej mocy ssania należy przy wyłączonym urządzeniu przytrzymać przez ok. 15 s przycisk ②b (przełącznik ②a w położeniu 0).

5 Rozpoczęcie użytkowania

Wyłącznikiem głównym ②a na górnej części ① można urządzenie włączyć lub wyłączyć (albo przełączyć na tryb automatyczny).

Wyłącznik ②b dodatkowo w odkurzacach z automatycznym łączaniem i wyłączaniem oraz strzępywaczem pyłu:

Płyta przełącznik ②	Pozycji wyłącznika	Funkcja
1	0	Odkurzacz wyłączony
	1	Odkurzacz pracuje
2	0	Odkurzacz wyłączony Wtyczka zasilająca
	1	Odkurzacz pracuje Wtyczka zasilająca

3	0	Odkurzacz wyłączony Wtyczka zasilająca
	1	Odkurzacz pracuje Wtyczka zasilająca
	A	Praca automatyczna Odkurzacz jest włączany i wyłączany przez elektryczne narzędzie podłączone do gniazda
4	0	Odkurzacz wyłączony Wtyczka zasilająca
	1	Odkurzacz pracuje Wtyczka zasilająca
	A	Praca automatyczna Odkurzacz jest włączany i wyłączany przez elektryczne narzędzie podłączone do gniazda
	R	Ręczne urządzenie wibrujące Aby oczyścić filtr, należy przytrzymać łącznik samopowrotny przez 15 s.

6 Odkurzenie

W odkurzacach z rurą z uchwytem można przy pomocy suwakowego regulatora powietrza obcego dobrać moc ssania zależnie od rodzaju wciąganego pyłu.

6.1 Odkurzenie na sucho

Tylko suchym filtrem, odkurzaczem i wyposażeniem, aby pył nie przylegał i nie tworzył narostu. W razie usuwania odkurzaczem sadzy, cementu, gipsu, mąki lub podobnych pyłów, zalecamy stosowanie papierowego filtra workowego, a przy większych ilościach dodatkowo także filtra workowego FSP.

Papierowy filtr workowy musi być używany zawsze w połączeniu z drugim filtrem.

6.2 Odkurzenie na mokro

Odkurzacz bez papierowego filtra workowego i bez tkaninowego filtra workowego. Do odkurzenia na mokro przeznaczony jest filtr labiryntowy, przy większych ilościach wody należy używać filtra piankowego FSS.

Zawór pływakowy przerywa odsysanie w razie zapełnienia zbiornika. Wtedy należy wyłączyć silnik i opróżnić zbiornik, a w razie potrzeby oczyścić filtr labiryntowy.

- W czasie odsysania wody należy lekko otworzyć suwakowy regulator powietrza obcego na rurze z uchwytem.
- Przed wyłączeniem odkurzacza najpierw wyjąć wąż ssący z cieczy.

- Ze względu na dużą moc ssania i hydrodynamiczny kształt zbiornika, po wyłączeniu odkurzacza z węża może wyciec nieco wody.
- Przy odsysaniu większych ilości cieczy zawór pływakowy może zadziałać przedwcześnie. Wtedy należy wyłączyć odkurzacza, wyjąć filtr i usunąć wodę.
- W przypadku odsysania głównie cieczy można użytkować odkurzacza także bez filtra.
- W razie zmiany pracy na odkurzanie na sucho należy założyć suchy filtr. W razie częstego zmieniania odkurzania na sucho i na mokro zalecamy posługiwanie się drugim (wyminnym) filtrem.
- W razie odsysania bardzo brudnej wody zalecamy stosowanie dającego się prać filtra piankowego zamiast fabrycznie zamontowanego filtra labiryntowego. Jeśli filtr piankowy nie wchodzi w zakres dostawy urządzenia, można go zamówić pod numerem wyposażenia 41 32 97.

6.3 Opróżnianie zbiornika

Wyłączyć odkurzacza ②a, wyjąć wtyk ④ z gniazda, otworzyć zamki zatrzaskowe ③. Zdjąć część górną ① i wąż ssący ze zbiornika ②. Usunąć nieczystości ze zbiornika lub zdjąć papierowy filtr workowy ③ z otworu ssącego.

7 Czyszczenie

Filtr workowy należy okresowo czyścić szczotką lub trzepać. Filtr labiryntowy czyścić miękką szczotką albo przemywać wodą. Wysuszyć filtr i zbiornik, aby pył nie przylegał do wilgotnych części. W celu uniknięcia silnego zanieczyszczenia i przylegania narostu zanieczyszczeń należy przed rozpoczęciem odkurzania na mokro usunąć nagromadzone suche zanieczyszczenia. Zbiornik i wyposażenie myć wodą. Część górną ① wycierać wilgotną ściereczką.

Systematycznie kontrolować działanie zaworu pływakowego, czyścić go i sprawdzać pod kątem oznak uszkodzeń. (Przekręcić część górną i sprawdzić zamykanie zaworu przez pływak.)

8 Konserwacja

Wskazówka: Przed każdą konserwacją odkurzacza wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę sieciową.

W celu konserwacji użytkownik musi odkurzacza

- rozebrać,
- wyczyścić i
- i zakonserwować,

o ile jest to możliwe bez stwarzania zagrożenia dla personelu konserwującego i innych osób.

Środki ostrożności

Odpowiednie środki ostrożności zawierają

- Czyszczenie przed demontażem,

- Wykonać zabezpieczenia dla miejscowej wentylacji filtrowanej, przy której odkurzacza będzie demontowany,
- Czyszczenie obszaru konserwacji i
- odpowiednie osobiste wyposażenie ochronne.

Kontrola techniczna

Co najmniej raz do roku producent lub przeszkolona osoba musi przeprowadzić kontrolę techniczną składającą się np. z kontroli filtra pod kątem uszkodzeń, szczelności powietrznej odkurzacza i prawidłowego działania urządzeń kontrolnych.

9 Transport

W celu bezpiecznego transportu należy ułożyć wąż wokół odkurzacza i zacisnąć go pod uchwytem (rys. K, rys. M).

Wtyczkę kabla sieciowego należy włożyć do górnej części (rys. L).

Rurę ssącą oraz dysze należy włożyć do schowka na akcesoria* lub umieścić w uchwycie na rurę* ⑭ (rys. K).

10 Samodzielne usuwanie usterek

Usterki w pracy nie zawsze są spowodowane uszkodzeniem urządzenia!

Usterka:	Możliwe przyczyny / środki zaradcze:
Spadek mocy ssania.	Filtr zanieczyszczony – oczyścić Zapełniony filtr papierowy – wymienić. Zapełniony zbiornik – opróżnić. Zatkany filtr ochronny silnika – oczyścić. Ssawka, rura lub wąż zatkane – oczyścić.
Odkurzacza nie włącza się.	Czy wtyk jest włożony do gniazda? Czy jest napięcie w sieci? Czy przewód sieciowy jest nieuszkodzony?

Nie podejmować innych >czynności naprawczych<, lecz zwrócić się do serwisu (patrz: załączony arkusz „Warsztaty serwisowe”).

11 Dane techniczne

Wersja urządzenia	Napięcie	Częstotliwość	Waga
AS 12 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	5,6-6,8 kg
AS 14 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	7,0 kg


Wersja urządzenia	Moc znamionowa	Moc max	Typowy poziom ciśnienia akustycznego (wg DIN EN 60704-1)
AS 12...	1000 W	1200 W	79 dB(A)
AS 14 ...	1200 W	1400 W	79 dB(A)

Przewód zasilający dla urządzeń bez gniazda wtykowego: H05VV F 2 x 1

Przewód zasilający dla urządzeń z gniazdem wtykowym: H05VV F 3 x 1,5

Oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt ten jest zgodny z dyrektywami WE oraz właściwymi normami: Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE ze zmianami, Dyrektywa o kompatybilności elektromagnetycznej 2004/108/WE ze zmianami.

CE

	<p>Zużyte urządzenia zawierają wartościowe materiały, które nadają się do powtórnego przetworzenia. Urządzenia nie wyrzucać z odpadami domowymi, lecz należy je oddać w odpowiednim punkcie zbiórki surowców wtórnych</p>
---	---



IP24 CE

Magyar

Termék:	Nedves és száraz porszívó
Típus:	AS+

A porszívó üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa végig a kezelési útmutatót. Fontos tudnivalókat tartalmaz a kezelésről, biztonságról, karbantartásról és ápolásról. Gondosan őrizze meg a kezelési útmutatót, és ha továbbadja a készüléket, ezt is adja oda. A gyártó fenntartja a szerkezeti és felszerelések módosításának a jogát.

A kezelési útmutatóban felsorolt munkáktól eltérő tevékenységet nem szabad a géppel végezni.

Elektrotechnikai vizsgálatok a baleset megelőzési előírások szerint (BGV A3) és a DIN VDE 0701 1. és 3. részek szerint történtek.

Ezeket a vizsgálatokat a DIN VDE 0702 szerint rendszeresen meg kell ismételni, és üzembe helyezés, vagy módosítás után újból el kell végezni.

Évente legalább egyszer a gyártónak, vagy erre kiképzett személynek portechnikai felülvizsgálatot kell végezni, pl. ellenőrizni kell a szűrők sértetlenségét, a porszívó tömítettségét, az ellenőrző készülékek működését.

A porszívó ellenőrzése sikeresen megtörtént az IEC/EN 60335-2-69 szabvány szerint.

1 A használat előtt

- ▶ A kicsomagoláskor figyeljen a teljességre és a szállítási károokra.
- ▶ A használat előtt a kezelőt el kell látni azokkal az információkkal, útmutatásokkal és oktatással, ami a porszívó használatához, az anyagokkal kapcsolatban szükségesek, beleértve a felszívott anyagokkal kapcsolatos bánásmódot is.

2 Csak eredeti tartozékokat használjon

Lásd a mellékelt lapon.

A további tartozékokat a külön tartozék jegyzékben találja ill. érdeklődés esetén tájékoztatjuk.

3 Alkalmazási területek

Nedves és száraz porszívózásra. **Az egészségre káros porok felszívására nem alkalmas.** A dugaszoló aljzattal és be-/kikapcsoló automatikával ellátott porszívó villamos szerszámokhoz való csatlakoztatásra készült.

4 Összeszerelés.

A kicsomagoláskor ügyeljen arra, hogy minden hiánytalanul megjelenjen és a szállítási sérülésekre.

4.1 tartály ⑫.

A 20 l-es és 32 l-es tartályoknál nyissa ki a ⑭ pattintó zárakat, emelje le a ① felső részt. Fordítsa fel a tartályt és **nyomja be az ⑰ terelő görgőket a csappal** amíg azok be nem akadnak. Csavarozza fel a ⑮ nagy kerekeket a ⑯ tengelyekre l. A ábra.

A 45 l-es tartályoknál a mellékelt ⑰ acél tengelyt át kell tolni a tartályon lévő megvezetésen. Ezután a ⑮ kerekeket és az ⑰ terelőrgőket kell felszerelni mint a B ábra mutatja. A 22 l, 35 l-es és 55 l-es kocsis keresztartóval ellátott nemes-acél tartályoknál az ⑰ terelőrgőket a C ábra szerint kell felszerelni.

A ⑱ szívócső tartót (ha beletartozik a szállítási terjedelemben) felülről helyezze be a tartályon lévő megvezetésbe és a beakadásig tolja lefelé.

4.2 Szűrő ⑳ – ㉑

Szűrő felszerelés modellől függően:

- **Vezesse ütközésig az ⑳** hajtogatott szűrő betétet egyenesen az ㉑ ház fölé és a bajonettzárat ㉑ reteszelve be, l. D ábra. A hajtogatott szűrő nedves és száraz porszívózásra alkalmas.
- **Habanyag szűrő**
Vízszivást el a redős szűrőt levesszük, a habanyagból készült szűrőt ㉒ a burkolat (㉓ fölé toljuk, lásd „E” ábra.
- **Az ㉔ papír szűrőzsákot** fogja meg a pereménél fogva és felülről függőlegesen tolja rá az ㉕ ciklon beszívó nyílásra ütközésig. A szűrőzsáknak fel kell feküdnie a tartály falára, l. F ábra. Nemesacél tartályok esetében a peremet először alul azután felül rá kell dugni a szívócsomokra és ütközésig rá kell tolni.
- **A zsák fokozza a por visszatartó képességet és a higiénikus ártalmatlanítás céljára szolgál. A papír szűrőzsákot csak száraz porszívózásra szabad használni.**
- **Helyezze a ㉖ szűrőzsákot a ㉗ tartályba** ill. nemesacél tartályoknál tűzze rá a tartály peremére, l. G ábra. A szűrőt a nedves porszívózáshoz ki kell venni.

4.3 Felső rész ①

A ⑦ motorvédő szűrőt időnként vagy lecsökkent szívási teljesítmény esetében tisztítás céljából ki kell venni, l. I ábra.

Az ① felső részt a H ábra szerint rá kell helyezni a tartályra.

Ügyeljen az elfordulás elleni védelemre. Az ⑱ papír szűrőzsáknak nem szabad megsérülnie és az ⑭ pattintó zárnak biztonságosan be kell akadniuk.

4.4 dugaszoló aljzat be-/kikapcsoló automatikával

Dugaszoló aljzattal és be-/kikapcsoló automatikával rendelkező proszívók számára.


A ⑳ dugaszoló aljzat egy villamos kéziszerszám csatlakoztatására szolgál. A „O” kapcsoló helyzetben a dugaszoló aljzattal hosszabbító vezetéként lehet használni (pl. kizárólag számára). Csatlakozási érték: porszívó és készülék max. 16 A.



Figyelem!: A villamos kéziszerszámnak a csatlakoztatáskor kikapcsolt állapotban kell lenni. A dugaszoló aljzat bedugott hálózati dugó esetében a kapcsoló állásától függetlenül mindig feszültség alatt áll.

A villamos kéziszerszámok elszívó nyílásai még nincsenek szabványosítva. Ezért bocsájtsuk az 547275 adaptert (Gumitok) rendelkezésre, amelyet megrövidítéssel a mindenkor villamos kéziszerszámmal lehet illeszteni.



További elszívó csatlakozók tekintetében érdeklődjék a szakkereskedőnél ill. a villamos kéziszerszám gyártójánál.


4.5 Szűrő letisztítás


Azok a készülékek, amelyek elektromágneses letisztítóval vannak felszerelve, képesek a hajtogatott szűrőre tapadt por  lerázására. Ez biztosítja a hajtogatott szűrő optimális kihasználását és meghosszabbítja a munkaciklusokat.

Ha gyengült a szívóteljesítmény, kapcsolja ki a készüléket (a  a kapcsoló 0 állásba állításával), és tartsa nyomva a  nyomógombot kb. 15 mp-ig

5 Üzembe helyezés

Az  felső részen található  a kapcsolóval lehet a készüléket be-/kikapcsolni, (ill. automatika üzembe kapcsolni).

A  b kapcsoló ezen túlmenően be-/kikapcsoló automatikával és lerázó funkcióval ellátott porszívók esetében.

Kapcsoló lemez 	Megszakító pozícióját	Funkció
1	0	Porszívó kikapcsolva
	1	Porszívó működik
2	0	Porszívó kikapcsolva Dugaszoló aljzat feszültség alatt
	1	Porszívó működik Dugaszoló aljzat feszültség alatt
3	0	Porszívó kikapcsolva Dugaszoló aljzat feszültség alatt
	1	Porszívó működik Dugaszoló aljzat feszültség alatt
	A	Automatikus üzem Az elszívó be-, ill. kikapcsol, amikor a csatlakoztatott elektromos szerszámot bedugja/kihúzza a hálózati aljzatba/aljzattól.

4	0	Porszívó kikapcsolva Dugaszoló aljzat feszültség alatt
	1	Porszívó működik Dugaszoló aljzat feszültség alatt
	A	Automatikus üzem Az elszívó be-, ill. kikapcsol, amikor a csatlakoztatott elektromos szerszámot bedugja/kihúzza a hálózati aljzatba/aljzattól.
	R	Kézi vibrátor Tisztítsa meg úgy a szűrőt, hogy 15 mp-ig nyomva tartja a nyomógombot.

6 Szívás

A fogantyú csővel ellátott készülékeknek a szívási teljesítményt a mellékáramú tolózár segítségével lehet a szivandó anyaghoz illeszteni.

6.1 Száraz porszívózás

Csak **száraz** szűrővel, készülékkel és tartozékokkal, hogy a por ne tapadhasson fel és ne tapadhasson össze. Ha korom, cement, gipsz, liszt vagy hasonló anyagok kerülnek porszívózásra, azt ajánljuk, hogy használjon papír szűrőzsákokat és nagyobb mennyiségek esetében egy FSP szűrőzsákokat. A papír szűrőzsákokat mindig egy másik szűrővel együtt kell használni.

6.2 Nedves porszívózás

Papír szűrőzsák és szűrőzsák nélkül kell porszívózni. A hajtogatott szűrő a nedves porszívózásra alkalmas, nagyobb vízmennyiség esetében használjon egy FSS habanyag szűrőt. Az úszószelep tele tartály esetén megszakítja a szívási folyamatot. Kapcsolja ki a motort, ürítse ki a tartályt és adott esetben a hajtogatott szűrőt.

- Víz felszívásakor a fogantyú csövön lévő mellékáramú tolózárnak kissé nyitva kell lenni.
- A kikapcsolás előtt a szívócsövet először ki kell húzni a folyadékából.
- A nagy szívási teljesítmény és kedvező áramlási tulajdonságokkal rendelkező tartály miatt a lekapcsolás után valamennyi víz a tömlőből visszaáramolhat.
- Nagyobb vízmennyiség felszívásakor az úszószelep korábban is megszólalhat. Kapcsolja ki a készüléket, vegye le a szűrőt és ürítse ki a vizet.
- Túlnyomóan folyékony szivandó anyag esetében szűrő nélkül is lehet porszívózni.
- Az ezt követő száraz porszívózásnál használjon száraz szűrőt. Ha a száraz és nedves porszívózás között gyakran kell váltani, ajánljuk használni egy második (csere) szűrőt.

- Erősen szennyezett víz felszívása esetén ajánljuk használo-
negy mosható habanyag szűrőt a beszerelt hajtogatott szűrő
helyett. Amennyiben a habanyag szűrő nem szerepel a szállítási
terjedelemben, ezt a szűrőt a tartozék cikkek között a 41 32 97
rendelési számon meg lehet rendelni.

6.3 Tartály leürítés

Kapcsolja ki a ②-a-t, húzza ki a ④ dugót, nyissa ki az ⑭ pattintó
zárat. Vegye le a ⑫ tartályról az ① felső részt és a szívó tömlőt.
Öntse ki a tartályt ill húzza le az ⑯ papír szűrőzsákot a szívó
nyílásról.

7 Tisztítás

Időről időre kefélje le a szűrőzsákot ill. porolja azt ki. A hajtogatott
szűrőt puha kefével vagy adott esetben vízzel tisztítsa meg. A
szűrőt és a tartályt hagyja megszáradni, hogy a por ne tudjon a
nedves részekre rátapadni. Az erős elpiszkolás és az össze-
tapadás elkerülése céljából a száraz beszívott anyagot a nedves
porszívózás előtt el kell távolítani. A tartályt és a tartozékokat vízzel
meg kell tisztítani. Az 1 felső részt nedves ruhával le kell törölni.
Ellenőrizze az úszószelep működését, rendszeresen tisztítsa meg
és vizsgálja meg, nincsenek-e sérülési nyomok rajta. (Fordítsa meg
a felső részt és figyelje meg, hogy az úszó zár-e.)

8 Karbantartás

Tudnivaló: A porszívót minden karbantartás előtt kapcsolja ki és
húzza ki a dugaszt az aljzatból.

A karbantartáshoz a felhasználó a porszívót

- szedje szét,
- tisztítsa meg és
- tartsa karban,

amennyiben ez végrehajtható, és nem veszélyezteti a karbantartó
személyzetet és más személyeket.

Biztonsági rendszabályok

Tartsa be a megfelelő biztonsági rendszabályokat.

- A leszerelés előtti tisztítás.
- Gondoskodjon arról, hogy a porszívó szétszerelési helyén
biztosított legyen a szűrt kényszerzellőzés.
- Gondoskodjon a karbantartási terület tisztán tartásáról és a
- Megfelelő személyi védőfelszerelésről.

Műszaki felülvizsgálat

A gyártónak, vagy egy szakembernek évente legalább egyszer el
kell végeznie egy műszaki felülvizsgálatot, ami például a szűrők
sértetlenségének, a porszívó légtömörségének ellenőrzésére, és
az ellenőrző készülékek működőképességére terjed ki.

9 Szállítás

Tegye a tömlőt a készülék köré, és szorítsa be a fogantyú alá, hogy
biztonságosan szállíthassa az elszívót (K. ábra, M. ábra). Dugja be
a hálózati kábel csatlakozódugóját a felső részbe (L. ábra).

Dugja be a szívócsövet és a szívófejeket a tartozékgyűjtőbe*, ill.
tűzze rá a ⑳ szívócső tartójára* (K. ábra).

10 Hibaelhárítás üzemzavar esetén

A működési üzemzavarok nem mindig a készülék hibájából
erednek!

Üzemzavar:	Lehetséges ok/elhárítás:
A szivási teljesítmény lecsökke- nések	A szűrő elszennyeződött – tisztítsa meg. Papírszűrő tele – cserélje ki. Tartály tele – ürítse ki. Motorvédő szűrő eltömődött – tisztítsa meg. Fűvóka, csövek vagy tömlő eldugult – tisztítsa meg.
Készülék nem indul be.	Dugó benne van az aljzatban? Hálózat feszültségmentes? Hálózati vezeték rendben van?

Ne hajtson végre további >beavatkozásokat< hanem értesítse a
vevőszolgálati műhelyt (lásd a „Vevőszolgálati javítóműhelyek”
című mellékelt lapon).

11 Műszaki adatok

Készülék kivitel	Feszültség	Frekvencia	Önsúly
AS 12 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	5,6-6,8 kg
AS 14 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	7,0 kg

Készülék kivitel	Névleges teljesítmény	max. teljesítmény	Tipikus hangnyomás szint (DIN EN 60704-1 szerint)
AS 12...	1000 W	1200 W	79 dB(A)
AS 14 ...	1200 W	1400 W	79 dB(A)

Csatlakozó vezeték dugaszoló aljzat nélküli készülékeknel:
H05VV F 2 x 1

Csatlakozó vezeték dugaszoló aljzattal rendelkező
készülékeknel:H05VV F 3 x 1,5

Kizárólagos felelősséget vállalunk arra, hogy ez a termék az EK irányelveknek és a vonatkozó szabványoknak megfelel: Gépekre vonatkozó irányelv, 2006/42/EK a módosításokkal, EMV-irányelv 2004/108/EK a módosításokkal. **CE**



A használt készülékek értékes anyagokat tartalmaznak, melyek újrahasznosításra alkalmasak. A készüléket ne tegyük a háztartási szemétkébe, hanem megfelelő gyűjtőrendszerek igénybevételével szakszerűen ártalmatlanítsuk.



IP24 CE

Český

Výrobek:	Vysavač pro mokré a suché vysávání
Typ:	AS+

Před uvedením vysavače do provozu si pečlivě přečtete návod k obsluze. Obsahuje důležité pokyny týkající se obsluhy, bezpečnosti a údržby. Návod k obsluze pečlivě uschovejte a při prodeji ho předějte budoucímu majiteli.

Výrobce si vyhraduje právo na změny týkající se konstrukce a vybavení.

Provádění jiných prací, než které jsou popsány v tomto návodu k obsluze, je zakázáno.

Elektrotechnické kontroly je třeba provádět v souladu s bezpečnostními předpisy (BGV A3) a normou DIN VDE 0701 část 1 a část 3. Tyto kontroly je v souladu s normou DIN VDE 0702 třeba provádět v pravidelných intervalech a po provedení opravě nebo výměně.

Minimálně jednou ročně musí výrobce nebo vyškolená osoba provést technickou kontrolu, např. z hlediska poškození filtru, těsnosti vysavače a funkce kontrolních zařízení.

Vysavače jsou testovány v souladu s normou IEC/EN 60335–2–69

1 Před použitím

- ▶ Při vybalování zkontrolujte, zda je dodávka kompletní a zda nedošlo během přepravy k poškození přístroje.
- ▶ Před použitím by měli být uživatelé informováni, poučeni a vyškoleni s ohledem na použití vysavače a látky, na které má být vysavač použit, včetně bezpečného postupu při odstraňování zachyceného materiálu.

2 Používejte pouze originální příslušenství

Viz příloha.

Další příslušenství najdete na seznamu zvláštního příslušenství případně obdržíte na vyžádání.

3 Oblast použití

K vysávání za mokra a za sucha. **Není vhodné k vysávání zdraví škodlivého prachu.** Vysavač se zásuvkou a zapínací a vypínací automatikou je určen pro připojení k elektrickému nářadí.

4 Sestavení

Při vybalování dejte pozor na úplnost dodávky a případná poškození při dopravě.

4.1 Nádř ②.

U 20l a 32l nádob otevřete uzávěr ④, horní díl ① sejměte odklopáním. Překlopte nádobu a **vodící klady z čepy ⑦ zatlačte**,

až zaklapnou. Velká kola ⑤ na nápravách ⑥ našroubujte podle obr. A.

U 45l nádob je třeba přiloženou ocelovou hřídel ⑥ prostrčit vedením na nádobě. Poté se namontují kola ⑤ a vodící klady ⑦ jak je vidět na obr. B.

U přístrojů s 22 l, 35 l a 55 l nádobou z korozivzdorné oceli s pojezdovým nosníkem se vodící klady ⑦ namontují podle obr. C.

Držák sací trubice ⑨ (pokud je obsažen v dodávce) vložte shora do vedení na nádobě a zasuňte dolů až západka zapadne.

4.2 Filtr ⑧ – ⑪

Nasazení filtru; v závislosti na modelu:

- **Skládaný filtr-vložku ⑩** prostrčte rovně až na doraz přes těleso ⑤a zajistěte bajonetovým uzávěrem ⑪ viz obr. D. Skládaný filtr je vhodný pro vysávání za mokra a za sucha.
- **Filtr z pěnového materiálu**
Před nasávaním vody odstranit skládací filtr, filtr z pěnové hmoty ⑧ prostrčit krytem ⑤, viz obr. E.
- **Papírový filtrační sáček ⑬** nasadte na přírubu a zasuňte shora dolů do otvoru ve vedení sacího otvoru cyklonu ⑬ až na doraz. Sáček musí přiléhat ke stěně nádoby jak je vidět na obr. F. U nádob z korozivzdorné oceli nasadte přírubu na sací hrdlo nejprve dole a potom nahoře a potom zasuňte až na doraz.
- **Sáček podporuje schopnost zachycování prachu a umožňuje jeho hygienickou likvidaci. Papírový filtrační sáček používejte jen při vysávání za sucha.**
- **Filtrační sáček ⑭** vložte do nádoby ⑫ příp. u nádob z korozivzdorné oceli jej přehněte přes okraj nádoby jak je vidět na obr. G. Před vysávaním za mokra filtr vyjměte.

4.3 Horní část ①

Ochranný filtr motoru ⑦ čas od času nebo při zeslabujícím se sacím výkonu vyjměte k vyčištění, viz obr. I. **Horní část ①** nasadte se správnou orientací na nádobu podle obr. H - pohled zezadu. Dejte pozor na pootočení. Papírový filtrační sáček ⑬ nesmí být poškozen a zajišťovací uzávěr ⑭ musí řádně zapadnout.

4.4 Zásuvka se zapínací a vypínací automatikou

pro vysavač se zásuvkou se zapínací a vypínací automatikou. Zásuvka ②e je určena pro připojení k elektrickému nářadí. Při spínání v poloze „O“ může zásuvka sloužit jako prodlužovací vedení (např. pro osvětlení).

Připojovací hodnoty: Vysavač a přístroj max. 16 A.

Pozor! Elektrické nářadí musí být při připojování vypnuto. Při zasunutí síťové vidlice je zásuvka stále pod napětím, a to bez ohledu na polohu spínače.

Sací otvory elektrického nářadí nejsou dosud normalizovány. Z toho důvodu je k dispozici adaptér (Pryžová objímka) 547275, který lze zkrácením přizpůsobit libovolnému elektrickému nářadí.

Další možnosti připojení odsávání si zjistíte dotazem u odborného prodejce nebo u výrobce elektrického nářadí.

4.5 Čištění filtru

Přístroje, které jsou vybaveny elektromagnetickým čištěním, mohou nahromadění prach ze skládaného filtru ⑩ setřásat pomocí vibrací. Tím se dosáhne optimálního využití skládaného filtru a prodlouží se pracovní cykly.

Při sníženém sacím výkonu stiskněte tlačítko ②b na vypnutém zařízení (spínač ②a do polohy 0) po dobu přibl. 15 sekund.

5 Uvedení do provozu

Pomocí spínače ②a na horní části ① zapněte nebo vypněte přístroj (příp. přepněte na automatický provoz).

Kromě toho také spínač ②b při použití zapinací a vypinací automatiky a vibrační funkci:

Spínač desky ②	Jistič pozici	Funkce
1	0	Vysavač vypnutý
	1	Vysavač zapnutý
2	0	Vysavač vypnutý Zásuvka pod napětím
	1	Vysavač zapnutý Zásuvka pod napětím
3	0	Vysavač vypnutý Zásuvka pod napětím
	1	Vysavač zapnutý Zásuvka pod napětím
	A	Automatický provoz Vysavač se zapíná a vypíná v zásuvce připojeným elektrickým nářadím
4	0	Vysavač vypnutý Zásuvka pod napětím
	1	Vysavač zapnutý Zásuvka pod napětím
	A	Automatický provoz Vysavač se zapíná a vypíná v zásuvce připojeným elektrickým nářadím
	R	Manuální stírání Z důvodu vyčištění filtru stiskněte tlačítko po dobu 15 sek.

6 Vysávání

U přístrojů s držadlem na trubici lze pomocí šoupátka přísávání vzduchu přizpůsobit sací výkon vysávanému materiálu..

6.1 Vysávání za sucha

Jen u **suchého** filtru, přístroje a příslušenství nebude docházet k ulpívání a shlukování prachu.

Pokud jsou vysávány saze, cement, sádra, mouka nebo jiné práškovité materiály, doporučuje se používat papírový filtrační sáček a při větším množství ještě filtrační sáček FSP.

Papírový filtrační sáček používejte vždy ve spojení s druhým filtrem.

6.2 Vysávání za mokra

Vysávejte bez papírového filtračního sáčku a filtračního sáčku.

Skládaný filtr je vhodný pro vysávání za mokra, při větším množství vody by měl být použit filtr z pěnového materiálu FSS.

Plovákový ventil přeruší vysávání, pokud dojde k naplnění nádoby. Zastavte motor, vyprázdněte nádrž a případně odstraňte také skládaný filtr.

- Při vysávání vody by mělo být šoupátko pro přísávání vzduchu na držadle trubice poněkud otevřeno..
- Před vypnutím vyjměte nejprve sací hadici z kapaliny.
- V důsledku vysokého sacího výkonu a tvaru nádoby podporujícím proudění, může po vypnutí vytéci ven z hadice určité množství vody.
- Při vysávání větších množství vody může plovákový ventil předčasně reagovat. Vypněte přístroj, vyjměte filtr a vypusťte vodu.
- Při převážně tekutém vysávaném materiálu lze vysávat rovněž bez filtru.
- Při následujícím vysávání za sucha vložte vysušený filtr. Při časté změně mezi suchým a mokřým vysáváním doporučujeme použití dalších (výměnných) filtrů.
- Při vysávání silně znečištěné vody doporučujeme použití omyvatelného filtru z pěnového materiálu namísto namontovaného skládaného filtru. Pokud filtr z pěnového materiálu není v dodávce obsažen, můžete tento filtr objednat jako příslušenství pod číslem. zboží 41 32 97.

6.3 Vyprázdnění nádoby

Vypněte ②a, konektor ④ odpojte, zajišťovací západky ⑭ otevřete. Horní část ① a sací hadici sejměte z nádoby ⑫ Vyklopte obsah nádoby příp. papírový filtrační sáček ⑩ stáhněte ze sacího otvoru.

7 Čištění

Filtrační sáček čas od času okartáčujte příp. vyklepte. Skládaný filtr vyčistěte měkkým kartáčem nebo vodou. Filtr a nádobu nechte vyschnout, aby nedocházelo k ulpívání vlhkých částic. Aby se zabránilo silnému znečištění a tvorbě shluků, odstraňte shromážděný suchý materiál před vysáváním za mokra. Nádobu a příslušenství vyčistěte

vodou. Horní část ① otřete vlhkým hadrem.

Zkontrolujte funkci plovákového ventilu, pravidelně jej čistěte a sledujte z hlediska známek poškození. (Otočte horní část a dbejte na uzavření plováku.)

8 Údržba

Upozornění: Před každou údržbou vypněte vysavač a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Za účelem údržby prováděné uživatelem je nutné vysavač

- demontovat,
- vyčistit a
- provést jeho údržbu,

je-li to možné tak, aniž by přitom hrozilo nebezpečí pro personál údržby a ostatní osoby.

Preventivní opatření

Součástí vhodných preventivních opatření je/ jsou

- čištění před demontáží,
- opatření pro místní filtrované nucené odvětrání, na kterém je vysavač demontován,
- čištění oblasti pro provádění údržby a
- vhodné osobní ochranné pomůcky.

Technická kontrola

Výrobce nebo vyškolená osoba musí minimálně jednou ročně provést technickou kontrolu, která se skládá například z kontroly filtrů z hlediska jejich poškození, kontroly vzduchotěsnosti vysavače a správné funkce kontrolního zařízení.

9 Přeprava

Pro zajištění bezpečné přepravy vložte hadici pod vysavač a zaklesněte ji pod držadlo (obr. K, obr. M).

Konektor síťového kabelu zapojte do horního dílu (obr. L).

Sací trubku a hubice vložte do přihrádky na příslušenství* resp. do držáku sací trubky* ⑳ (obr. K.)

10 Jak si pomoci při poruchách

Vínu za poruchy funkce nelze ve všech případech svalit na závady přístroje!

Porucha:	Možné příčiny/Opatření:
Zeslabený sací výkon.	Filtr je znečištěn – vyčistěte Papírový filtr je plný – vyměňte Nádoba je plná – vyprázdněte Ochranný filtr motoru – vyčistěte. Tryska, trubice nebo hadice ucpána – vyčistěte..
Přístroj neběží	Je vidlice v zásuvce? Je síť bez proudu? Síťový přívod v pořádku?

Žádné další >zásahy< nepodnikujte ale obraťte se na servisní dílnu (viz příloha „Servisní dílny pro zákazníky“).

11 Technické údaje

Provedení přístroje	Napětí	Frekvence	Hmotnost
AS 12 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	5,6-6,8 kg
AS 14 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	7,0 kg

Provedení přístroje	Jmenovitý výkon	max. výkon	Typická hladina hluku (podle DIN EN 60704-1)
AS 12...	1000 W	1200 W	79 dB(A)
AS 14 ...	1200 W	1400 W	79 dB(A)

Přívodní kabel u přístrojů bez zásuvky: H05VV F 2 x 1

Přívodní kabel u přístrojů se zásuvkou: H05VV F 3 x 1,5

Prohlašujeme na vlastní odpovědnost, že tento výrobek je v souladu se směrnicemi ES a příslušnými normami: směrnice 2006/42/ES o strojních zařízeních včetně změn, směrnice 2004/108/ES o elektromagnetické kompatibilitě včetně změn..



Staré přístroje obsahují cenné materiály, které jsou vhodné k opětovnému zpracování. Přístroj neodkládejte k běžnému domácímu odpadu, nýbrž nechte zlikvidovat prostřednictvím vhodných sběrných systémů.



IP24 CE

Slovenský

Výrobok:	Vysávač pre suché a mokré použitie
Typ:	AS+

Pred uvedením vysávača do prevádzky si starostlivo prečítajte návod na obsluhu. Poskytujte dôležité pokyny pre obsluhu, bezpečnosť, ako aj údržbu a ošetrovanie. Návod na obsluhu si starostlivo uschovajte a pri predaji ďalšiemu majiteľovi ho odovzdajte ďalej.

Výrobca si vyhradzuje konštrukčné zmeny a zmeny vybavenia. Iné práce, ako práce popísané v tomto návode na obsluhu, sa nesmú vykonávať.

Elektrotechnické skúšky treba vykonať podľa predpisov na prevenciu vzniku úrazov (BGV A3) a podľa DIN VDE 0701 časť 1 a časť 3. Tieto skúšky sú potrebné podľa DIN VDE 0702 v pravidelných intervaloch a po opravě alebo po zmene.

Minimálne raz za rok musí výrobca alebo poučená osoba vykonať prachotechnickú skúšku, napr. na poškodenie filtra, tesnosť vysávača, funkciu kontrolných zariadení.

Vysávače sú úspešne odskúšané podľa IEC/EN 60335-2-69.

1 Pred použitím

- ▶ Dávajte pozor pri vybalení na úplnosť a škody spôsobené prepravou.
- ▶ Pred použitím by si mali používatelia zaobstarať informácie, pokyny a školenia pre použitie vysávača a substancií, pre ktoré sa má používať, vrátane bezpečného postupu na odstránenie zachyťovaného materiálu.

2 Používajte iba originálne príslušenstvo

Pozri prílohu.

Ďalšie príslušenstvo nájdete v zozname zvláštneho príslušenstva alebo si vyžiadajte príslušné informácie.

3 Oblasti použitia

Pre vysávanie za mokra i za ucha. **Nevhodné pre vysávanie zdraviu škodlivého prachu.** Vysávač so zásuvkou a automatikou vypínania a zapínania je určený pre pripojenie elektrického náradia.

4 Zostavenie

Pri vybalovaní dávajte pozor, či je dodávka úplná a či nedošlo k poškodeniu počas prepravy.

4.1 Nádrž ⑫.

Pri 20-litrových a 32-litrových nádržiach otvorte zaskakovacie uzávery ⑭ a vyberte hornú časť ①. Nádrž prevráťte a zatlačte

čapy s vodiacími kolieskami ⑮ tak, aby zaskočili. Veľké kolesá ⑯ priskrutkujte na osi ⑰ vid'. obr. A.

Pri 45-litrových nádržiach sa priložená oceľová oska ⑰ prestrčí cez vedenie na nádrži. Potom sa namontujú kolesá ⑯ a vodiace kolieska ⑰ podľa obr. B.

Pri prístrojoch s 22-litrovou, 35-litrovou a 55-litrovou nádržou z ušľachtilej ocele s traverzou pojazdu sa vodiace kolieska ⑰ montujú podľa obr. C.

Držiak sacej trubice ⑱ (ak je obsiahnutý v dodávke) nasadíte zhora do vedenia na nádrži a zasuňte tak, aby zaskočil.

4.2 Filter ⑧ - ⑪

Vloženie filtra; podľa modelu:

- **Vložku skladacieho filtra ⑩** nasadíte priamo ce kryt ⑤ až na doraza bajonetový uzáver ⑪ uzavrite, vid' obr. D. Skladací filter je vhodný pre mokré a suché vysávanie.
- **Filter z penovej hmoty**
Pred nasávaním vody odobrať zložený filter, filter z penovej hmoty ⑩ prestrčiť cez kryt ⑤, pozri obr. E.
- **Papierové filtračné vrecko ⑬** uchopte za prírubu a nasuňte zvisle zhora do vedenia sacieho otvoru cyklónu ⑬ až na doraz. Vrecko musí priliehať na stenu nádrže, vid' obr. F. Pri nádržiach z ušľachtilej ocele nasadíte prírubu najprv dole a potom hore na sacie hrdlo a zasuňte až na doraz.
- **Vrecko zvyšuje účinok zadržiavania prachu a slúži hygienickému odstraňovaniu nasatých nečistôt. Papierové filtračné vrecko používajte iba pre vysávanie suchých látok.**
- **Filteračný vak ⑭** vložte do nádrže ⑫ resp. pri nádržiach z ušľachtilej ocele ho natiahnite cez okraj nádrže, vid' obr. G. Vyberte filter pre nasávanie mokrych látok.

4.3 Horná časť ①

Ochranný filter motora ⑦ z času na čas, alebo pri znížení sacieho výkonu vyberte a očistite, vid' obr. I. **Hornú časť ①** nasadíte podľa obr. H správnou stranou na nádrž.

Dávať pozor na ochranu proti nesprávnemu pretočeniu. Papierové filtračné vrecko ⑬ sa nesmie poškodiť a zaskakovacie uzávery ⑭ musia spoľahlivo zaskočiť

4.4 Zásuvka s vypínacou a zapínacou automatikou

pre vysávače so zásuvkou a s vypínacou a zapínacou automatikou. Zásuvka ② je určená pre pripojenie elektrického náradia. V spinacej polohe „O“ sa môže zásuvka použiť ako predĺžovacie vedenie (napr. pre svietidlo).

Pripojné hodnoty: vysávač a prístroj max. 16 A.

Pozor! Elektrické náradie musí byť pri pripojovaní vypnuté. V zásuvke sa pri zastrčenej zástrčke nezávisle od polohy spínača nachádza neustále napätie.

Odsávacie otvory na elektrickom náradí nie sú ešte znormované. Preto je k dispozícii adaptér (Gumená objímka) 547275, ktorá sa skrátením dá prispôbiť danému elektrickému náradíu.

Ak potrebujete iné spojovacie kusy pre odsávanie, informujte sa u odborného predajcu alebo výrobcu elektrického náradia.

4.5 Prečisťovanie filtra

Prístroje, ktoré sú vybavené elektromagnetickým prečisťovaním filtra, môžu zo skladacieho filtra Ⓞ striasť usadený prach. Tým je zaručené optimálne využitie skladacieho filtra a predlžuje sa pracovný cyklus.

Pri klesajúcom sacom výkone počas asi 15 sekúnd podržte stlačené tlačidlo Ⓜb pri vypnutom zariadení (spínač Ⓜa sa nachádza v pozícii 0).

5 Uvedenie do chodu

Spínačom Ⓜa na hornej časti Ⓜ zapnite/vypnite prístroj, (resp. prepnite na automatiku).

Spínač Ⓜb dodatočne pri vysávačoch s vypínačou a zapínačou automatikou a vibračnou funkciou.

Spínač dosky Ⓜ	Istič pozíciu	Funkcia
1	0	Vysávač je vypnutý
	1	Vysávač beží
2	0	Vysávač je vypnutý Zásuvka je pod napätím
	1	Vysávač beží Zásuvka je pod napätím
3	0	Vysávač je vypnutý Zásuvka je pod napätím
	1	Vysávač beží Zásuvka je pod napätím
	A	Automatická prevádzka Vysávač sa vypína alebo zapína pomocou pripojeného elektrického zariadenia na zásuvke
4	0	Vysávač je vypnutý Zásuvka je pod napätím
	1	Vysávač beží Zásuvka je pod napätím
	A	Automatická prevádzka Vysávač sa vypína alebo zapína pomocou pripojeného elektrického zariadenia na zásuvke
	R	Manuálny vibrátor Klávesový spínač podržte stlačený počas 15 sekúnd aby sa filter vyčistil.

6 Vysávanie

Pri prístrojoch s držiakom na saciej trubici sa dá posúvačom pre vedľajší vzduch nastaviť v závislosti od nasávanej látky požadovaný sací výkon.

6.1 Suché vysávanie

Vysávajte len so suchým filtrom, prístrojom a príslušenstvom, aby prach nezostal lipnúť a nevytvorila sa vrstva, ktorá by filter upchala. Ak sa bude vysávať sadza, cementový alebo sadrový prach, múka a podobné prašné látky, odporúčame použiť papierové filtračné vrečko a pre väčšie množstvo dodatočne filtračný vak FSP.

Papierové filtračné vrečko používať vždy v spojení s druhým filtrom.

6.2 Mokré vysávanie

Vysávajte bez papierového filtračného vrečka a bez filtračného vaku. Skladací filter sa hodí na mokré vysávanie, pri väčšom množstve vody by sa mal použiť filter z penovej hmoty FSS. Pri plnej nádrži preruší plavákový ventil vysávanie. Vypnite motor, vyprázdňte nádrž a prípadne skladací filter.

- Pri vysávaní vody by mal byť trochu pootvorený posúvač pre vedľajší vzduch na rukoväti trubice.
- Pred vypnutím vyberte najprv saciu hadicu z nasávanej kvapaliny.
- V dôsledku vysokého sacieho výkonu a tvaru nádrže podporujúceho prúdenie môže po vypnutí vytiecť z hadice určité malé množstvo vody.
- Pri vysávaní väčšieho množstva kvapaliny môže plavákový ventil predčasne zareagovať. Vypnite motor, vyberte filter a vypustíte vodu.
- Ak vysávate prevažne kvapaliny, môžete vysávať aj bez filtra.
- Ak potom chcete vysávať za sucha, vložte suchý filter. Pri častých zmenách medzi suchým a mokrym vysávaním odporúčame používať ďalší (výmenný) filter
- Pri vysávaní silne znečistenej vody odporúčame používať umývateľný filter z penovej hmoty namiesto namontovaného skladacieho filtra. Ak filter z penovej hmoty nie je súčasťou dodávky, môžete ho objednať ako príslušenstvo pod objednávacím č. 41 32 97.

6.3 Vyprázdnenie nádrže

Vypnúť Ⓜa, zástrčku Ⓞ vytiahnuť, zaskakovacie uzávery Ⓞ otvoriť. Hornú časť Ⓜ a saciu hadicu zložte z nádrže w. Obsah nádrže vyklepte, popri prípade stiahnite papierové filtračné vrečko Ⓞ zo sacieho otvoru.

7 Čistenie

Filtračný vak z času na čas vykefujte resp. vyprášte. Skladací filter vyčistíte mäkkou kefou alebo v prípade potreby aj vodou. Filter a nádrž nechajte vyschnúť, aby prach nezostal lipnúť na vlhkých častiach. Aby sa zabránilo silnému znečisteniu a vytvoreniu vrstvy, odstráňte pred vysávaním za mokra nasatý suchý materiál. Nádrž a príslušenstvo vyčistíte vodou. Hornú časť Ⓜ vyutierajte vlhkou handrou.

Pravidelne kontrolujte funkčnosť plavákového ventilu a pravidelne ho čistíte a prezrite, či nie je poškodený. (Obráťte hornú časť a dávajte pozor, či plavák zatvára.)

8 Údržba

Upozornenie: Pred každou údržbou vysávač vypnite a vytriahnite sieťovú zástrčku

Na údržbu prostredníctvom používateľa sa musí vysávač

- rozobrať,
- vyčistiť a
- vykonať na ňom údržba,

pokiaľ je to realizovateľné bez toho, aby bolo prítom vyvolané nebezpečenstvo pre údržbový personál a iné osoby.

Preventívne opatrenia

Zahnuté vhodné preventívne opatrenia

- Čistenie pred demontážou,
- Uskutočnenie prevencie pre miestne filtrované nútené vetranie, na ktorom sa vysávač demontuje,
- Čistenie údržbovej oblasti a
- vhodné osobné ochranné prostriedky.

Technická kontrola

Výrobca alebo vyškolená osoba musí minimálne raz ročne vykonať technickú kontrolu, ktorá pozostáva napríklad z kontroly filtrov na poškodenie, vzduchotesnosti vysávača a správneho fungovania kontrolného zariadenia.

9 Transport

Pre bezpečný transport uložte hadicu okolo vysávača a upnite pod držadlo (obr. K, obr. M)

Pripojnú zástrčku sieťového kábla zasuňte do hornej časti (obr. L) Nasávaciu rúru a dýzu zasuňte do priečinku pre príslušenstvo* príp. zasuňte na držiak rúry vysávača* ② (obr. K).

10 Svojpomocné odstránenie porúch

Poruchy funkcie nemusia vzniknúť iba následkom nejakého defektu na prístroji!

Porucha:	Možné príčiny a ich odstránenie:
Zníženie sacieho výkonu	Filter je znečistený – vyčistite Papierový filter je plný – vymeňte. Nádrž je plná – vyprázdňte. Ochranný filter motora je zanesený – vyčistite. Dýza, trubice alebo hadica sú zapchaté – vyčistite.

Prístroj po zapnutí nepracuje.	Je zástrčka v zásuvke? Sieť bez napätia? Sieťový prívod v poriadku?
--------------------------------	---

Nevykonávajte žiadne ďalšie >zásahy< a obráťte sa na servisnú dielňu (pozri prílohu „Servisné dielne pre zákazníkov“).

11 Technické údaje

Vyhotovenie prístroja	Napätie	Frekvencia	Hmotnosť
AS 12 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	5,6-6,8 kg
AS 14 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	7,0 kg

Vyhotovenie prístroja	Menovitý výkon	max. výkon	Typická hladina hluku (podľa DIN EN 60704-1)
AS 12...	1000 W	1200 W	79 dB(A)
AS 14 ...	1200 W	1400 W	79 dB(A)

Prívodný kábel pri prístrojoch bez zásuvky: H05VV F 2 x 1

Prívodný kábel pri prístrojoch so zásuvkou: H05VV F 3 x 1,5

Vo výhradnej zodpovednosti vyhlasujeme, že sa výrobok zhoduje s ES smernicami a určujúcimi normami: Smernica o strojových zariadeniach 2006/42/ES so zmenami, smernica o elektromagnetickej kompatibilite 2004/108/ES so zmenami. **CE**



Staré prístroje obsahujú cenné materiály, ktoré sú vhodné opätovnému spracovaniu. Prístroj neodkladať k bežnému domácejemu odpadu, ale nechať zlikvidovať prostredníctvom vhodných zberných systémov.



IP24 CE

Română

Produs:	Aspirator pentru aspirare umedă și uscată
Tipul:	AS+

Înainte de punerea în funcțiune a aspiratorului citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Acestea vă oferă indicații importante referitoare la modul de utilizare, siguranță, cât și operații de întreținere și păstrare. Păstrați cu grijă instrucțiunile de utilizare și predați-le noului proprietar în cazul revânzării produsului.

Producătorul își rezervă dreptul de a efectua modificări de construcție sau echipare.

Nu este permisă utilizarea produsului în alte scopuri decât cele descrise în aceste instrucțiuni de utilizare.

Verificările electrotehnice trebuie efectuate conform normelor de protecție a muncii (BGV A3) și conform DIN VDE 0701 partea 1 și partea 3. Aceste verificări se efectuează conform DIN VDE 0702 la intervale de timp regulate și după fiecare reparație sau modificare.

Producătorul sau o persoană autorizată trebuie să efectueze cel puțin o dată pe an o verificare tehnică, de ex. examinarea gradului de deteriorarea a filtrului, etanșeitatea aspiratorului, funcționarea dispozitivelor de control.

Aspiratoarele sunt verificate conform IEC/EN 60335-2-69.

1 Înainte de utilizare

- ▶ La dezambalare verificați existența tuturor componentelor și dacă nu există deteriorări datorate transportului.
- ▶ Înainte de folosire, utilizatorilor trebuie să li se asigure informațiile, indicațiile și trainingul necesar utilizării aspiratorului și a substanțelor aferente, inclusiv procedeele de evacuare în siguranță a materialului aspirat.

2 Utilizați numai accesoriile originale

Vezi foaia anexă.

Alte accesorii sunt prezentate în lista accesoriilor speciale sau se pot obține la cerere.

3 Domeniile de utilitate

Pentru aspirare în medii umede și uscate. Nu este adecvat pentru aspirarea categoriilor de praf nociv sănătății. Aspiratorul cu priză și dispozitiv automat de pornire/oprire este prevăzut pentru racordarea de instrumente electrice.

4 Asamblarea

La scoaterea din ambalaj, verificați dacă setul de livrare este complet și dacă au apărut deteriorări la transport.

4.1 Rezervorul ⑫.

La rezervoarele de 20 L și de 32 L, deschideți închizătoarele cu clichetare ⑭ și ridicați partea superioară ①. Basculați rezervorul și apăsați rolele de direcționare cu știfturi ⑰ până când se fixează. Înșurubați roțile mari ⑱ la axele ⑲, vezi fig. A.

La rezervoarele de 45 L, axul din oțel ⑳ existent în setul de livrare se trece prin ghidajul de la rezervor. Roțile ⑳ și rolele de direcționare ⑰ se montează apoi ca în fig. B.

La aparatele cu rezervoare din oțel aliat de 22 L, 35 L și de 55 L cu traversă de rulare, rolele de direcționare ⑰ s montează conform fig. C.

Suportul tubului de aspirare ⑳ (dacă există în setul de livrare) se introduce de sus în ghidajul de la rezervor și se împinge în jos până la fixare.

4.2 Filtrul ⑥ - ⑪

Montați filtrul; în funcție de model:

- Cartușul cu filtru-burduf ⑩ se dirijează drept, până la limită, prin carcasa ⑤, iar închizătorul baionetă ⑪ se blochează, vezi fig. D. Filtrul-burduf este adecvat pentru aspirare în medii umede și uscate.
- **Filtrul din material spongios**
Pentru aspirarea de apă îndepărtați anterior filtrul-burduf, împingeți filtrul din material spongios ⑥ peste carcasa ⑤, vezi fig. E.
- **Filtrul din hârtie** ⑧ se apucă de flanșă și se introduce vertical de sus în ghidajul orificiului de aspirare cu ciclon ③ până la limită. Filtrul trebuie să se așeze pe perețele rezervorului, vezi figura F. În cazul rezervoarelor din oțel aliat, introduceți flanșa întâi jos și apoi sus pe ștuțul de aspirare și împingeți-o până la limită.
- **Filtrul crește capacitatea de reținere a prafului și are rolul de evacuare în condiții igienice. Utilizați filtrul din hârtie numai pentru aspirare în medii uscate.**
- Așezați **sacul filtrant** ⑨ în rezervorul ⑫; în cazul rezervoarelor din oțel aliat, acesta se pliază peste marginile rezervorului, vezi fig. G. Scoateți filtrul pentru aspirare în medii umede.

4.3 Partea superioară ①

Filtrul de protecție a motorului ⑦ trebuie să fie scos pentru curățare din când în când sau atunci când randamentul de aspirare scade, vezi fig. I. Așezați **parte superioară** ① corespunzător fig. H în poziție laterală corectă pe rezervor. Țineți cont de protecția anti-râsucire.

Filtrul din hârtie ⑧ nu are voie să fie deteriorat, iar închizătoarele cu clichetare ⑭ trebuie să fie asigurate corespunzător.

4.4 Priza cu dispozitivul automat de pornire/oprire

pentru aspiratoare cu priză și dispozitiv automat de pornire/oprire. Priza ② e este prevăzută pentru racordarea unui instrument

electric. În poziția "0" a comutatorului, priza poate fi utilizată ca prelungitor electric (de ex. pentru lumină).

Putere instalată corespunzătoare: aspirator și aparat max. 16 A.

Atenție! La racordare, instrumentul electric trebuie să fie deconectat. Dacă fișa de rețea este introdusă, priza este permanent sub tensiune, independent de poziția comutatorului.

Orificiile de aspirare ale instrumentului electric nu sunt încă normate. Din acest motiv, există disponibil adaptorul (Mufă din cauciuc) 547275, care poate fi ajustat la fiecare instrument electric prin scurtare.

Pentru alte adaptoare de aspirare, solicitați relații la distribuitorul autorizat sau la producătorul instrumentului electric.

4.5 Curățarea filtrului

Aparatele dotate cu sistem electromagnetic de curățare pot compacta praful aderent pe filtrul-burduf ④ prin vibrare. În acest fel, se optimizează folosirea filtrului-burduf și se prelungesc ciclurile de lucru.

În cazul scăderii performanței de aspirare, a se ține apăsat timp de cca. 15 sec. cu aparatul decuplat butonul ②b (comutatorul ②a în poziția 0).

5 Punerea în funcțiune

Conectați/deconectați aparatul (respectiv puneți-l pe regim automat) cu ajutorul comutatorului ②a de pe partea superioară ①.

Comutatorul ①b suplimentar la aspiratoare cu dispozitiv automat de pornire/oprire și funcție de compactare prin vibrare:

Comutator placă ②	Întrerupător de poziție	Funcție
1	0	aspirator deconectat
	1	aspiratorul este în funcțiune
2	0	aspirator deconectat priză sub tensiune
	1	aspiratorul este în funcțiune priză sub tensiune
3	0	aspirator deconectat priză sub tensiune
	1	aspiratorul este în funcțiune priză sub tensiune
	A	Regimul de funcționare automat Aspiratorul se cuplează și se decuplează de la priză prin instrumentele electrice conectate.

4	0	aspirator deconectat priză sub tensiune
	1	aspiratorul este în funcțiune priză sub tensiune
	A	Regimul de funcționare automat Aspiratorul se cuplează și se decuplează de la priză prin instrumentele electrice conectate.
	R	Vibratorul manual A se menține butonul apăsat timp de 15 sec. în vederea curățării filtrului.

6 Aspirarea

La aparatele cu mâner, randamentul poate fi adaptat la substanța de aspirat cu ajutorul glisorului pentru aer auxiliar.

6.1 Aspirarea în mediu uscat

Numai cu filtru, aparat și accesorii uscate, pentru a se evita aderența și întărirea prafului.

Dacă se aspiră funingine, ciment, gips, substanțe făinoase sau pulberi asemănătoare, vă recomandăm utilizarea unui filtru din hârtie, iar în cazul aspirării unor cantități mai mari, a unui sac filtrant FSP.

Filtrele din hârtie se utilizează totdeauna în combinație cu un al doilea filtru.

6.2 Aspirarea în mediu umed

Aspirare fără filtru din hârtie și fără sac filtrant. Pentru aspirare în mediu umed este adecvat filtrul-burduf, iar în cazul cantităților mai mari de apă se va folosi un filtru din material spongios FSS.

Dacă rezervorul este plin, supapa plutitorului întrerupe procesul de aspirare. Deconectați motorul, goliți rezervorul și filtrulburduf dacă este cazul.

- La aspirarea de apă, glisorul pentru aer auxiliar de pe mâner trebuie să fie deschis foarte puțin.
- Înainte de deconectare, scoateți mai întâi furtunul de aspirare din lichid.
- Datorită puterii ridicate de aspirare și a formei hidrodinamice a rezervorului, este posibil refluxul unei cantități mici de apă din furtun după deconectare.
- La aspirarea unor cantități mai mari de lichide, este posibil ca supapa plutitorului să reacționeze prematur. Opiți aparatul, scoateți filtrul și goliți apa.
- Dacă substanța de aspirat este preponderent lichidă, se poate aspira și fără filtru.
- Dacă se aspiră numai în mediu uscat, utilizați un filtru uscat. Dacă se aspiră alternativ în medii uscate și umede cu frecvență ridicată, vă recomandăm utilizarea unui al doilea filtru (de schimb).

- În cazul aspirării de apă puternic murdărită, vă recomandăm utilizarea unui filtru lavabil din material spongios în locul filtrului-burduf montat. Dacă filtrul din material spongios nu este inclus în setul de livrare, acesta poate fi comandat cu nr. de articol accesoriu 41 32 97.

6.3 Golirea rezervorului

Deconectare ②a, scoateți fișa ④, desfaceți închizătoarele cu clichetare ⑭. Scoateți partea superioară ① și furtunul de aspirare de la rezervorul ⑫. Basculati rezervorul, respectiv extrageți filtrul din hârtie ⑬ de la oficiul de aspirare.

7 Curățarea

Sacul filtrant se curăță cu peria, respectiv se bate din când în când. Filtrul-burduf se curăță cu o perie moale sau, după caz, cu apă. Lăsați filtrul și rezervorul să se usuce, pentru ca praful să nu adere la părțile umede. Pentru a evita formarea de murdărie persistentă sau cruste, îndepărtați substanța uscată aspirată înainte de a aspira în mediu umed. Curățați rezervorul și accesoriile cu apă. Partea superioară ① se curăță cu o cârpă umedă.

Verificați funcționarea supapei plutitorului; aceasta se curăță regulat și se verifică apariția eventualelor deteriorări (răsuciți partea superioară și controlați închiderea plutitorului).

8 Întreținere

Indicații: Înaintea executării lucrărilor de întreținere închideți aspiratorul și scoateți ștecherul.

La întreținerea de către utilizator aspiratorul trebuie să fie

- demontat,
- curățat și
- întreținut,

atât cât este posibil, fără ca prin aceasta să reprezinte un pericol pentru personalul de întreținere și alte persoane.

Măsuri de precauție

Respectați măsurile de precauție recomandate

- Curățarea înainte de demontare,
- Atenție la ventilația forțată a locației unde este demontat aspiratorul,
- curățarea zonei în care se efectuează lucrări de întreținere și
- echipamentul de protecție personală adecvat.

Verificarea tehnică

Producătorul sau o persoană calificată trebuie să efectueze cel puțin o dată pe an o verificare tehnică care constă, de ex. în verificarea filtrelor, a etanșeității aspiratorului și a funcționării corecte a dispozitivelor de control.

9 Transport

Pentru un transport în condiții sigure, a se plasa furtunul în jurul aspiratorului și a se bloca sub mâner (fig. K, fig. M).

A se introduce fișa de conexiune a cablului de racordare la rețea în partea superioară (fig. L).

A se introduce tubul de aspirare și duzele în spațiul pentru accesorii, respectiv în suportul pentru tubul de aspirare* ⑳ (fig. K).

10 Remedii în caz de disfuncționalități

Disfuncționalitățile nu au totdeauna la origine defecte ale aparatului!

Disfuncționalitate:	Cauza posibilă/remediul:
Scăderea randamentului de aspirare.	Filtru murdar – curățare Filtru de hârtie plin – înlocuire. Rezervor plin – golire. Filtrul de protecție a motorului încărcat – curățare. Duză, tuburi sau furtun înfundate – curățare.
Aparatul nu pornește	Este fișa în priză? Există tensiune în rețea? Este cablul de rețea în ordine?

Nu efectuați nici o altă >intervenție<, ci adresați-vă atelierului distribuitorului (vezi foaia anexă "Ateliere pentru service clienți").

11 Date tehnice

Varianta de aparat	Tensiune	Frecvența	Greutate
AS 12 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	5,6-6,8 kg
AS 14 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	7,0 kg

Varianta de aparat	Puterea nominală	Puterea max.	Nivelul tipic al presiunii sonore (conform DIN EN 60704-1)
AS 12...	1000 W	1200 W	79 dB(A)
AS 14 ...	1200 W	1400 W	79 dB(A)

Cablul de legătură la aparate fără priză: H05VV F 2 x 1

Cablul de legătură la aparate cu priză: H05VV F 3 x 1,5

Declarăm pe proprie răspundere că acest produs corespunde Directivelor UE și a normelor convenite: Directiva Mașinii 2006/42/UE cu modificări, Directiva Compatibilității electromagnetice 2004/108/UE cu modificări. **CE**



Aparatele uzate conțin componente importante ce pot fi reciclate. **Nu aruncați aspiratorul în locurile destinate deșeurilor menajere**, acesta se predă în cadrul unui sistem de colectare reglementat, de ex. centre de colectare..



IP24 CE

Slovenščina

Izdelek:	Sesalnik za mokro in suho sesanje
Tip:	AS+

Pred začetkom uporabe sesalnika skrbno preberite navodila za uporabo. V njih so podana pomembna navodila za uporabo, varnost, vzdrževanje in nego. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih v primeru odtujitve sesalnika predajte novemu lastniku.

Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb v konstrukciji in opremi.

Del, ki niso opisana v teh navodilih za uporabo, ne smete izvajati.

Elektrotehnične preizkuse je treba opraviti po predpisih za preprečevanje nesreč (BGV A3) in po standardu DIN VDE 0701, 1. in 3. del. Te preizkuse je treba po standardu DIN VDE 0702 opravljati redno in po vsakem popravilu ali spremembi.

Proizvajalec ali ustrezno usposobljena oseba mora najmanj enkrat letno opraviti tehnični pregled za prah, ki ga sestavljajo na primer preverjanje poškodovanosti filtra, zrakotesnosti sesalnika in pravilnega delovanja krmilne priprave.

Sesalniki so bili uspešno preizkušeni po standardu IEC/EN 60335-2-69.

1 Pred uporabo

- ▶ Pri odstranjevanju embalaže preverite, ali so priloženi vsi potrebni deli in ali je paket nepoškodovan.
- ▶ Pred uporabo je treba uporabnikom priskrbeti informacije, navodila in izobraževanje v zvezi z uporabo sesalnika ter snovi, za katere se bo uporabljal, vključno z varnim postopkom za odstranjevanje zbranega materiala.

2 Uporabljajte izključno originalni pribor

Glej prilogo.

Ostali pribor si lahko pogledate v seznamu posebnega pribora oz. na zahtevo.

3 Področja uporabe

Za sesanje mokrega in suhega prahu. **Ni primerno za sesanje prahu nevarnega za zdravje.** Sesalnik z vtičnico in vklopno/izklopno avtomatiko je predviden za priključevanje električnega orodja.

4 Sestavljanje.

Pri jemanju iz embalaže pazite na popolnost in transportne poškodbe.

4.1 Posoda ⑫.

Pri posodah od 20 l in 32 l odprite zaskočna zapirala ⑭ in dvignite gornji del ①. Prevrnite posodo in **vtiskajte krmilna kolesca ⑰ zatiči u dokler se ne zaskoči.** Velika kolesa ⑮ privijte na gredi ⑯. Poglejte sl. A.

Pri posodah od 45 l se priložena jeklena gred ⑯ potisne skozi vodilo na posodi. Potem se kolesa ⑮ in krmilna kolesca ⑰ montirajo kot na sl. B.

Pri aparatih s posodami iz legiranega jekla od 22, 35 in 55 l z voznim prečnikom se krmilna kolesca ⑰ montirajo v skladu s sl. C.

Držalo sesalne cevi ⑱ (če je zajeto z dostavo) vstavite od zgoraj v vodilo na posodi in potiskajte navzdol dokler se ne zaskoči.

4.2 Filter ⑧ - ⑪

Namestite filter, odvisno od modela:

- **Vložek nagubanega filtra ⑩** speljite naravnost in do konca preko ohišja ⑤ ter zaprite bajonetno zapiralo ⑪, pogl. sl. D. Nagubani filter je primeren za mokro in suho sesanje.
- **Penasti filter**
Za vsesanje vode najprej vzamite dol filter z nabori, filter za peno ⑩ rinite iznad ohišja ⑤, glej sliko E.
- **Papirno filtrirno vrečko ⑯** primite za prirobnico in jo do konca potisnite v vodilo ciklonske sesalne odprtine ③. Vrečka mora nalegati na steno posode, pogl. sl. F. Pri posodah iz legiranega jekla prirobnico natakните najprej spodaj in potem zgoraj na sesalni nastavek ter jo potisnite do konca.
- **Vrečka povečuje zmogljivost zadrževanja prahu in služi za higiensko odstranjevanje odpadnih snovi. Papirno filtrirno vrečko uporabljajte samo za suho sesanje.**
- **Filtrirno vrečko ⑩** vložite v posodo ⑫ oz. pri posodah iz legiranega jekla obrnite preko roba posode, pogl. sl. G. Za mokro sesanje vzemite filter iz posode.

4.3 Gornji del ①

Filter za zaščito motorja ⑰ sčasoma ali pri upadajoči sesalni moči odstranite za čiščenje, pogl. sl. I. **Gornji del ①** postavite s pravilnimi stranmi na posodo v skladu s sl. H.

Upoštevajte zaščito proti sukanju. Papirna filtrirna vrečka ⑯ ne sme biti poškodovana in zaskočna zapirala ⑭ se morajo varno zaskočiti.

4.4 Vtičnica z vklopno/izklopno avtomatiko

za sesalnika z vtičnico in vklopno/izklopno avtomatiko.

Vtičnica ②e je predvidena za priključevanje električnega orodja. V položaju stikala »O« se lahko vtičnica uporablja kot podaljševalni vod (npr. za luči).

Priključna vrednost: sesalnik in aparat maks. 16 A.

Pozor! Električno orodje mora pri priključevanju biti izklopljeno. Vtičnica se pri vtaknjenem omrežnem vtiču neodvisno od položaja stikala vedno nahaja pod napetostjo.

Sesalne odprtine električnih orodij še niso normirane. Zato je na voljo adapter (Gumijasti mufi) 547275, ki se s skrajševanjem lahko prilagodi posameznemu električnemu orodju.

O ostalih sesalnih povezavah vprašajte prodajalca oz. proizvajalca električnega orodja.

4.5 Čiščenje filtra

Aparati, ki so opremljeni z elektromagnetnim čiščenjem, lahko oprijeti prah stresejo z nagubanega filtra ⑥. S tem se zagotavlja optimalni iz.

V primeru zmanjšane moči sesanja pritisnite stikalo ②b in ga pridržite pribl. 15 sek; pred tem izklopite napravo (stikalo ②a na položaju 0).

5 Zagon

Aparat vklopite/izklopite (oz. preklopite v avtomatski način dela) s stikalom ②a na gornjem delu ①.

Dodatno stikalo ②b pri sesalnikih z vklopno/izklopno avtomatiko in funkcijo stresanja:

Stikalo plošče ②	Breaker položaj	Funkcija
1	0	Sesalnik je izključen
	1	Sesalnik deluje
2	0	Sesalnik je izključen Vtičnica je pod napetostjo
	1	Sesalnik deluje Vtičnica je pod napetostjo
3	0	Sesalnik je izključen Vtičnica je pod napetostjo
	1	Sesalnik deluje Vtičnica je pod napetostjo
	A	Samodejno delovanje Sesalnik se priključi na ustrezno vtičnico in se ga vklaplja in izklaplja na ta način.
4	0	Sesalnik je izključen Vtičnica je pod napetostjo
	1	Sesalnik deluje Vtičnica je pod napetostjo
	A	Samodejno delovanje Sesalnik se priključi na ustrezno vtičnico in se ga vklaplja in izklaplja na ta način.
	R	Ročni vibrator Stikalo pridržite za 15 sek, da se očisti filter.

6 Sesanje

Pri aparatih z ročajem se lahko s stranskim zračnim drsnikom sesalna moč prilagodi snovi za sesanje.

6.1 Suho sesanje

Samo s suhim filtrom, aparatom in priborom, da prah ne ostane oprijet in da ne pride do ustvarjanja skorje.

Če se sesajo saje, cement, mavec, moka ali podoben prah, priporočamo vam, da vložite papirno filtrirno vrečko in pri večjih količinah dodatno filtrirno vrečko FSP.

Papirno filtrirno vrečko vedno vlagajte v povezavi z drugim filtrom.

6.2 Mokro sesanje

Sesajte brez papirne filtrirne vrečke in brez filtrirne vreče. Nagubani filter je primeren za mokro sesanje, pri večjih količinah vode pa je treba uporabljati penasti filter FSS.

Ventil plovca prekinja sesanje pri napolnjeni posodi. Izklopite motor, spraznite posodo in po potrebi nagubani filter.

- Pri sesanju vode je treba nekoliko odpreti stranski zračni drsnik na ročaju.
- Pred izklopom najprej sesalno cev odstranite iz tekočine.
- Zaradi visoke sesalne moči in oblike posode ugodne za pretok lahko po izklopu iz cevi steče nazaj nekaj vode.
- Pri sesanju večjih količin tekočine se ventil plovca lahko prezdaj vklopi. Izklopite aparat, odstranite filter in spraznite vodo.
- Pri pretežno tekoči sesalni snovi lahko sesate tudi brez filtra.
- Pri sledečemu suhemu sesanju vložite suhi filter. Pri pogosti menjavi izmed suhega in mokrega sesanja priporočamo uporabo drugega (nadomestnega) filtra.
- Pri sesanju močno umazane vode priporočamo, da namesto montiranega nagubanega filtra uporabljate pralni penasti filter. Če penasti filter ni zajet z dostavo, ga lahko naročite pod naroč. št. pribora 41 32 97.

6.3 Praznjenje posode.

Izklopite ②a, izvlecite vtič ④, odprite zaskočna zapirala ④. Gornji del ① in sesalno cev vzemite iz posode ②. Prevmite posodo oz. papirno filtrirno vrečko ⑧ izvlecite iz sesalne odprtine.

7 Čiščenj

Filtrirno vrečo sčasoma skrtačite oz. iztepite. Nagubani filter očistite z mehko krtačo ali po potrebi z vodo. Pustite, da se filter in posoda osušita, da prah ne ostane oprijet na vlažnih delih. Za preprečevanje močnejše onesaženosti in ustvarjanja skorje odstranite suho sesalno snov pred mokrim sesanjem. Posodo in pribor očistite z vodo. Gornji del ① obrišite z vlažno krpo. Preverite funkcijo ventila plovca, redno ga čistite in preverite znake poškodb. (Obrnite gornji del in pazite na zapiranje plovca.)

8 Vzdrževanje

Opomba: Pred vsakim vzdrževanjem izključite sesalnik in izvlecite omrežni vtič.

Za vzdrževanje s strani uporabnika je treba sesalnik

- razstaviti,
- očistiti in
- vzdrževati,

tako da pri tem ne povzročamo nevarnosti za vzdrževalno osebo in druge osebe.

Previdnostni ukrepi

Upoštevajte primerne previdnostne ukrepe

- Čiščenje pred razstavljanjem
- Poskrbite za primerno prisilno odzračevanje za prostor, kjer se sesalnik razstavlja
- Očistite vzdrževalno območje
- Primerna osebna zaščitna oprema

Tehnično preverjanje

Proizvajalec ali ustrezno usposobljena oseba mora najmanj enkrat letno opraviti tehnični pregled, ki ga sestavljajo na primer preverjanje poškodovanosti filtra, zrakotesnosti sesalnika in pravičnega delovanja krmilne priprave.

9 Prevoz

Za varen premik sesalnika, položite cev okrog sesalnika in pritrdite na spodnjo sponko (sl. K, sl. M).

Priključni vtičač omrežnega kabla vstavite v zgornji del (sl. L).

Sesalno cev in šobe vstavite v predal za opremo* oz. na nosilec sesalne cevi* ② (sl. K).

10 Samopomoč pri motnjah

Funkcijske motnje niso vedno posledica okvare aparata!

Motnja:	Možen vzrok/odprava:
Popuščanje sesalne moči.	Filter zamazan — očistite ga.n Papirni filter poln — zamenjajte ga. Posoda polna — spraznite jo. Dodan je filter za zaščito motorja — očistite ga. Šoba ali cevi zamašeni — očistite jih.
Aparat se ne zaganja.	Ali je vtič v vtičnici? Ali je omrežje brez napetosti? Ali je omrežna napeljava in redu?

Ne opravljajte nobenih drugih >posegov<, ampak se obrnite servisni delavnici (glej prilogo „Uporabniška podpora- delavnice“).

11 Tehnični podatki

Izvedba aparata	Napetost	Frekvenca	Teža
AS 12 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	5,6-6,8 kg
AS 14 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	7,0 kg

Izvedba aparata	Nazivna moč	maks. moč	Tipični nivo zvočnega tlaka (po DIN EN 60704-1)
AS 12...	1000 W	1200 W	79 dB(A)
AS 14 ...	1200 W	1400 W	79 dB(A)

Priključni kabel pri aparatih brez vtičnice: H05VV F 2 x 1

Priključni kabel pri aparatih z vtičnico: H05VV F 3 x 1,5

Na svojo odgovornost izjavljamo, da je ta izdelek skladen z direktivami ES in zadevnimi standardi: Direktiva o strojih 2006/42/ES s spremembami, Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2004/108/ES s spremembami



Stari aparati so sestavljeni iz dragocenih materialov, ki so primerni za ponovno predelavo. Aparatov zato ne odlagajte med običajne hišne odpadke, ampak jih oddajte na zbirna mesta, ki so povezana s sistemi za strokovno odlaganje, na primer Vaši komunalni službi za odlaganje

odpadnih predmetov.



IP24 CE

български език

Изделие:	Прахосмукачки за мокро и сухо почистване
Тип:	AS+

Преди да използвате прахосмукачката, прочетете внимателно упътването за експлоатация. В него са дадени важни указания за обслужване, безопасност и поддръжка. Съхранявайте упътването за експлоатация грижливо и при продажба го предайте на новия собственик.

Производителят си запазва правото за изменения в конструкцията и оборудването.

Не извършвайте други дейности освен описаните в настоящото упътване за експлоатация.

Електротехническите изпитвания се провеждат съгласно предписанията за техника на безопасност (BGV A3) и DIN VDE 0701 Част 1 и Част 3. Тези изпитвания следва да се провеждат съгласно DIN VDE 0702 през редовни интервали от време и след извършване на ремонт или изменение.

Поне веднъж годишно от производителя или инструктирано лице трябва да се извършва техническа проверка, напр. за повреждане на филтъра, херметичност на уреда, функциониране на контролните устройства.

Прахосмукачките са изпитани по IEC/EN 60335-2-69.

1 Преди употреба

- ▶ При разпаковане проверете дали всичко е налице и за наличие на повреди при транспорта.
- ▶ Преди употреба на потребителите трябва да бъдат дадени информация, инструкции и обучение за употребата на прахосмукачката и веществата, за които ще бъде използвана, включително за безопасно отстраняване на всмукания материал.

2 Използвайте само оригинални принадлежности

Виж приложението.

Други принадлежности можете да видите в списъка Специални принадлежности респ. да направите запитване.

3 Области на приложение

За мокро и сухо изсмукване. **Не е подходящ за за-смукване на вреден за здравето прах.** Прахосмукачката с контактна кутия и автоматика за Включване/Изключване е предназначена за включване на електрически инструменти.

4 Сглобяване.

При разпаковане огледайте за комплектност и щети по време на транспорта.

4.1 Резервоар ⑫.

При резервоари от 20 л и 32 л отворете засичащите ⑭ закопчалки, повдигнете ① горната част. Наклонете резервоара и притиснете **направляващите ролки с цилиндричен ⑰ край** докато се фиксират. Големите колела ⑮ да се завинтят на ⑮ осите виж фиг. А.

При резервоарите от 45 л приложената стоманена ос ⑮ да се прекара през водача на резервоара. След това колелата ⑮ и направляващите ролки ⑰ се монтират както на фиг. В.

При уреди с резервоар от 22 л, 35 л и 55 л резервоарите от бла-городна стомана с направляваща траверса направляващите ролки ⑰ се монтират в съответствие с фиг. С.

Носача на смукателната тръба ⑱ (ако се съдържа в обема на доставка) да се постави отгоре във водача на резервоара и да се избута надолу, докато се фиксира.

4.2 Филтри ⑧ - ⑪

Поставете филтъра в съответствие с модела:

- **Патрона на нагънатия филтър ⑩** да се прокара до отказ над корпуса ⑤ и байонетната закопчалка ⑪ да се блокира, виж фиг. Д. Нагънатият филтър е подходящ за мокро и сухо изсмукване.
- **Филтър от пенопласт**
За поглъщане (всмукване) на вода първо махнете нагънатия филтър, изместете филтъра от пенопласт ⑥ над корпуса ⑤ виж фиг. Е.
- **Хартиената филтърна торбичка ⑬** да се хване за фланеца и отвесно отгоре да се да се избута във водача на центробежния смукателен отвор ⑬ до отказ. Торбичката трябва да прилегне на стената на резервоара, виж фиг. F. При резервоари от благородна стомана фланеца да се закачи първо долу и след това горе на смукателното гърло и да се избута до отказ.
- **Торбичката повишава способността за задържане на праха и служи за хигиенично отстраняване. Хартиени филтърни торбички да се използват само за сухо изсмукване.**
- **Ръкавен филтър ⑨** да се постави ⑫ в резервоара респ. при резервоари от благородна стомана да се надене над ръба на резервоара, виж фиг. G. Сваляне на филтъра за мокро изсмукване.

4.3 Горна част ①

Защитния филтър на мотора ② изваждайте от време на време или при намаляване на силата на изсмукване с цел почистване, виж фиг. I. **Горната част ①** поставяйте в съот- ветствие с фиг. H на правилната страна на резервоара. Обърнете внимание на защитата от усукване. Хартиената филтърна торбичка ⑬ не бива да се поврежда и заси- чашите закопчалки ⑭ трябва да са фиксирани сигурно.

4.4 Контактна кутия с автоматика за Включване/Изключване

за прахосмукачка с контактна кутия с автоматика за Включване/Изключване.

Контактната кутия ② е предвидена за включване на електрически инструмент. При положение на прекъсвача "0" контактната кутия може да се използва като удължителен кабел (напр. за лампа).

Стойност на входа: Прахосмукачка и уред макс. 16 А.

Внимание! Ел. инструмент трябва да бъде изключен при присъе- дияването. Контактната кутия е винаги под напрежение при пос- тавен мрежови щекер независимо от положението на прекъсвача.

Изсмукващите отвори на електрическите инструменти все още не са нормирани. Затова има на разположение адаптер (Гумена муфа) 547275, който може да се адаптира към съответния електрически инструмент посредством скъсяване. За други връзки за засмукване можете да направите запитване в специализираната търговска мрежа респ. пр производителя на електрическия инструмент.

4.5 Самопочистване на филтъра

Уреди оборудвани с електромагнитно самопочистване могат да изтръскват поленения прах от нагънатия ⑩ филтър. Това осигурява оптимално използване на нагънатия филтър и удължава работните цикли.

Ако мощността на изсмукване намалее, натиснете бутона ②b при изключен уред (ключ ②а в положение 0) и го задръжте натиснат за около 15sec..

5 Пускане в действие

С прекъсвача 2а на горната част 1 да се включи/ изключи уреда, (респ. да се включи в автоматичен режим).

Прекъсвач 2b допълнително при прахосмукачки с авто- матика за Включване/Изключване и функция Изтръскване:

ключ плоча ②	прекъсвач позиция	функция
1	0	Изключена прахосмукачка
	1	Прахосмукачката работи
2	0	Изключена прахосмукачка Контакт под нарежение
	1	Прахосмукачката работи Контакт под нарежение

3	0	Изключена прахосмукачка Контакт под нарежение
	1	Прахосмукачката работи Контакт под нарежение
	A	Автоматичен режим на работа Прахосмукачката се включва и изключва чрез електрически инструмент, свързан на контакта
4	0	Изключена прахосмукачка Контакт под нарежение
	1	Прахосмукачката работи Контакт под нарежение
	A	Автоматичен режим на работа Прахосмукачката се включва и изключва чрез електрически инструмент, свързан на контакта
	R	Ръчен вибратор Натиснете бутонния ключ и го задръжте натиснат 15sec, за да почистите филтъра.

6 Изсмукване

При уреди с обслужваща тръба с помощта на шибъра за страничен въздух мощността на засмукване може да се адаптира към материалите, които се засмукват.

6.1 Сухо изсмукване

Само със сухи филтър, уред и принадлежности, за да не остава поленал прах, който да образува налеп.

Ако се изсмукват сажди, цимент, гипс, брашно или подобен прах, ние Ви препоръчваме да използвате хартиени филтърни торбички, а при по-големи количества допълнително ръкавен филтър FSP.

Хартиените филтърни торбички да се използват винаги заедно с втори филтър.

6.2 Мокро изсмукване

Изсмукване без хартиена филтърна торбичка и без ръкавен филтър. Нагънатият филтър е подходящ за мокро изсмукване, при по-големи количества вода би трябвало да се използва филтър от пенопласт FSS. Вентилът на поплавъка прекъсва процеса на засмукване при пълен резервоар. Да се изключи мотора, да се из- празни резервоара и ако е необходимо нагънатия филтър.

- При изсмукване на вода шибъра за страничен въздух на обслужващата тръба би трябвало да бъде съвсем малко отворен.

- Преди изключване първо да се извади засмукващия маркуч от течността.
- Поради висока мощност на изсмукване и благоприятстваща изтичането форма на резервоара след изключване може от маркуча обратно да изтече малко вода.
- При изсмукване на по-големи количества течност вентила на поплавка може да сработи преждевременно. Да се изключи уреда, да се свалят филтъра и да се изпразни водата.
- При предимно течни материали за изсмукване може да се засмуква и без филтър.
- При заключително сухо изсмукване да се постави сух филтър. При честа смяна между сухо и мокро изсмукване препоръчваме използване на втори (сменяем) филтър.
- При засмукване на силно замърсена вода ние препоръчваме използването на миеш филтър от пенопласт вместо монтирания нагънат филтър. Ако филтъра от пенопласт не се съдържа в обема на доставка, този филтър може да бъде поръчан под № на артикула 41 32 97.

6.3 Изпразване на резервоара

Изключване ②а, да се извади ④ щекера, да се отворят ⑭ засичащитезакоччалки. Горната част ① и засмукващия маркуч да се свалят от ⑫ резервоара. Да се разтовари резервоара респ. да се извади хартиената филтърна торбичка ⑯ от смукателния отвор.

7 Почистване

Ръкавния филтър от време на време да се изчиства респ. да се изтупва. Нагънатия филтър да се почиства с мека чет-ка или ако е необх. с вода. Филтъра и резервоара да се подсушават, за да не полепва прах по влажните части. За да се избягва силно замърсяване и полепи да се отстраняват сухите засмукани материали преди мокро изсмукване. Резервоара и принадлежностите да се почистват с вода. Горната част 1 да се забърше с влажна кърпа.

Да се преглежда функцията на вентила на поплавка, да се почиства редовно и да се проверява за признаци на увреждания. (Да се завърти горната част и да се внимава за затварянето на поплавка.)

8 Техническо обслужване

Забележка: Преди всяко техническо обслужване изключете прахосмукачката и извадете щепсела от контакта.

За техническо обслужване от потребителя прахосмукачката

- се разглобява,
- почиства и
- обслужва,

доколкото това е възможно без да представлява опасност за обслужващия персонал и други хора.

Предпазни мерки

Подходящите предпазни мерки включват

- почистване преди демонтаж,
- предварителна мярка за местна принудителна филтърна вентилация, върху която да се демонтира прахосмукачката,
- почистване на съответната част, изискваща техническо обслужване
- подходяща лична предпазна екипировка

Техническа проверка

Поне веднъж годишно производителят или друго обучено лице трябва да извършва техническа проверка, която да включва например проверка на филтрите за повреждания, херметичност на прахосмукачката и изправно функциониране на контролното устройство.

9 Транспорт

За по-сигурен транспорт поставете маркуча около прахосмукачката и го закачете под дръжката (фиг. К, фиг. М). Включете щепсела на мрежовия кабел в горната част (фиг. L). Поставете смукателната тръба и дюзите на допълнителното депо* или на конзолата за смукателната тръба* ⑳ (фиг. К).

10 Как да си помогнете сами при повреди

Функционалните повреди не винаги се дължат на дефекти на уреда!

Повреда:	Възможни причини/ отстраняване:
Отслабване на мощността на засмукване.	замърсен филтър – да се почисти пълен филтър – да се смени. Behälter voll – entleeren. пълен резервоар – да се изпразни. прибавен защитен филтър на мотора – да се почисти. дюза, тръби или маркуч запушени – да се почистват.
Уредът не тръгва	Поставен ли е щекера в контактната кутия? Няма ли напрежение в мрежата? Изправен ли е мрежовият кабел?

Не предприемайте >друга< намеса, а се обадете в сервиза на служба Клиенти (виж приложение „сервизи“).

11 Технически данни

Изпълнение на уреда	Напрежение	Честота	Маса
AS 12 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	5,6-6,8 kg
AS 14 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	7,0 kg

Изпълнение на уреда	Номинална мощност	макс. мощност	Типично ниво на звука (по DIN EN 60704-1)
AS 12...	1000 W	1200 W	79 dB(A)
AS 14 ...	1200 W	1400 W	79 dB(A)

Присъединителен кабел при уреди без контактна кутия: H05VV F 2x1

Присъединителен кабел при уреди с контактна кутия: H05VV F 3x1,5

Декларираме с пълна отговорност, че този продукт съответства на следните европейски директиви и приложими норми: Машинна директива 2006/42/ЕО с изменения, Директива за електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕО с изменения
CE



Старите уреди съдържат ценни материали, подходящи за преработка. **Не изхвърляйте прахосмукачката заедно с обикновените битови отпадъци**, а съобразно изискванията чрез подходящи системи за събиране, напр. на Вашето общинско място, предназначено за такива отпадъци.



IP24 CE

Eesti

Toode:	Tolmuimeja märg-ja kuivkoristuseks
Tüüp:	AS+

Enne esmakordset kasutuselevõttu tuleb tolmuimeja kasutusjuhend hoolikalt läbi lugeda. Kasutusjuhendist leiate olulisi juhiseid kasutamise, ohutuse, tehnilise teeninduse ja hoolduse kohta. Hoidke kasutusjuhend edaspidiseks kasutamiseks käepärast ning andke see edasimüügi korral järgmisele kasutajale.

Tootjale jäävad õigused teha muudatusi ehituses ja varustuses.

Muid käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud töid ei ole kasutajal lubatud läbi viia.

Elektrotehniline testimine tuleb läbi viia vastavalt õnnetuste vältimise eeskirjadele (BGV A3) ja normile DIN VDE 0701 osa 1 ja osa 3. Testida tuleb vastavalt normile DIN VDE 0702 regulaarsete ajavahemike tagant ning pärast remonditöid või muudatusi.

Vähemalt üks korda aastas peab tootja või koolitatud isik viima läbi tolmu põhinev tehnilise ülevaatuse, n t. filtri kahjustus, tolmuimeja hermeetilisus, kontrollseadmete funktsioneerimine.

Tolmuimeja on läbinud kontrolli vastavalt normile IEC/EN 60335–2–69 edukalt.

1 Enne kasutamist

- ▶ Jälgige lahti pakkides, et varustus on täielik ja et see pole transportimisel kahjustada saanud.
- ▶ Enne kasutamist tuleb kasutajat varustada informatsiooniga ja juhiste ning pakkuda tolmuimeja kasutamiseks ning kasutusjuhendis määratletud eemaldatavate ainete tundmiseks koolitust, kaasa arvatud eemaldatava materjali turvaline käitlemine.

2 Kasutage ainult originaalisavarustust

Vt Lisaleht.

Muude tarvikute kohta vaadake spetsiaaltarvikute nimekirja või küsige.

3 Kasutusala

Märjalt ja kuivalt imemiseks. **Ei sobi tervisele ohtliku tolmu imemiseks.** Pistikupesaga ja automaatse sisse-/väljalülitamisega tolmuimeja on ette nähtud ühendamiseks elektritööriistadega.

4 Montaaž

Seadet lahti pakkides jälgige, et komplekt oleks täielik ning et seade ei ole transpordil viga saanud.

4.1 Paak 12.

20 l- ja 32 l-paakide kinnitused 14 avada, pealne osa 1 maha võtta. Keerake paak ümber ja **suruge juhrullikud 17 sisse** kuni need asendisse fikseeruvad. Suured rattad 15 telgedele juures 16 külge kruvida vt. joonis A.

45 l paakide puhul lükatakse juuresolev terastelg 16 läbi paagi juhtlaagri. Seejärel monteeritakse rattad 15 ja juhrullikud 17 nagu kujutatud joonisel B.

22 l, 35 l ja 55 l teraspaakide ja traaversiga seadmete puhul monteeritakse juhrullikud 17 vastavalt joonisele C.

Imitoru hoidja 19 (kui kuulub tarnitavasse komplekti) ülevalt paagi küljes olevasse juhtsoonde panna ja kuni asendisse fikseerumiseni allapoole lükata.

4.2 Filter 8 - 11

Filtri paigaldamine; vastavalt mudelile:

- **Voltiltri padrun 10** täpselt takistuseni üle korpuse 5 lükata ja bajonettkinnitus 11 sulgeda, vt. joonis D. Voltfilter sobib märjalt ja kuivalt imemiseks.
- **Vahtkummist filter**
Vee imemiseks võtke enne voltfilter ära, vahtkummist filter 8 lükake kesta peale 5, vt. joonis E.
- **Paberist filtrikotti 10** flan%ist kinni võtta ja ülevalt vertikaalselt kuni takistuseni tsüklon-sissetõmbeava 3 juhtsoonde lükata. Kott peab olema vastu paagi seina, vt. joonis F. Teraspaakide puhul lükake flan% kõigepealt alt ja siis ülevalt imemisniplitele ja suruge kuni takistuse kohale.
- **Kott parandab tolmu kinnipidamist ja on vajalik, et imetud tolm hügieeniliselt kõrvaldada. Kasutage paberist filtrikotti ainult kuivalt imemise puhul.**
- **Filtrikott 9** paaki 12 panna või teraspaakide puhul üle paagi serva tõmmata, vt. joonis G. Märjalt imemiseks filter välja võtta.

4.3 Pealne osa 1

Mootori kaitsefilter 7 aeg-ajalt või imemisvõime nõrgenedes puhastamiseks välja võtta, vt. joonis I. **Pealne osa 1** vastavalt joonisele H õigelt poolt paagile asetada.

Jälgige pöördumiskaitset. Paberist filtrikott 10 ei tohi viga saada ning kinnitused 14 peavad kindlalt asendisse fikseeruma.

4.4 Automaatse sisse-/väljalülitamisega pistikupesa

Pistikupesa ja automaatse sisse-/väljalülitamisega tolmuimeja jaoks.

Pistikupesa 20 e on ette nähtud elektrilise tööriista ühendamiseks. Kui lülitati on asendis „O“, on võimalik kasutada pistikupesa pikendusjuhtmena (näit. lambi jaoks).

Ühendamisväärtus: tolmuimeja ja seade maks. 16 A.

Tähelepanu! E-tööriist peab ühendamise ajal olema väljalülitatud. Vaatamata sellele, milline on lülitati asend, on pistikupesa alati pinges all, kui vooluvõrgu pistik on sees.

Elektritööriistade imemisavad ei ole veel normitud. Seega on võimalik kasutada adaptrit (Kummimuhv) 547275, mida saab lühemaks teha ja vastava elektritööriistaga sobitada. Täiendavaid imemisühendusi küsige spetsialiseeritud kauplustest või elektritööriista tootjalt.

4.5 Filtri puhastamine

Seadmed, mis on varustatud elektromagnetilise puhastusega, võivad tolmu voltfiltrit ② maha raputada. See tagab voltfiltrit optimaalse kasutamise ja pikendab töötüsikleid. Imemisvõimsuse vähenemisel hoidke väljalülitatud seadmel (nupp ②a asendis 0) nuppu ②b umbes 15 sekundit all.

5 Kasutuselevõtt

Pealmsel osal olevast lülitiist ②a seade ① sisse-/välja lülitada (või lülitada automaatrežiimile).

Automaatse sisse-/väljalülitamis- ning raputusfunktsiooniga tolmuimejate puhul täiendavalt lüliti ②b:

Switch plaat ②	Kaitselüliti asend	Funktsioon
1	0	Tolmuimeja on välja lülitatud
	1	Tolmuimeja on töös
2	0	Tolmuimeja on välja lülitatud Pistikupesa on voolu all
	1	Tolmuimeja on töös Pistikupesa on voolu all
3	0	Tolmuimeja on välja lülitatud Pistikupesa on voolu all
	1	Tolmuimeja on töös Pistikupesa on voolu all
	A	Automaatrežiim Tolmuimeja lülitatakse sisse ja välja pistikupessa ühendatud elektritööriista abil
4	0	Tolmuimeja on välja lülitatud Pistikupesa on voolu all
	1	Tolmuimeja on töös Pistikupesa on voolu all
	A	Automaatrežiim Tolmuimeja lülitatakse sisse ja välja pistikupessa ühendatud elektritööriista abil
	R	Manuaalne raputi Filtri puhastamiseks hoidke klahvi umbes 15 sekundit all.

6 Imemine

Kandetoriga seadmetel saab lisaõhu siibrist reguleerida imemisvõimsust vastavalt imetavale materjalile.

6.1 Kuivalt imemine

Ainult **kuiva** filtri, seadme ja lisaseadmetega, et tolm ei jääks külge ega moodustaks koorikut.

Kui imetakse nõge, tsementi, kipsi, jahu või muud sarnast tolmu, soovime me kasutada paberist filtrikotti ja suuremate koguste puhul täiendavalt filtrikotti FSP.

Kasutage paberist filtrikotti alati koos teise filtriga.

6.2 Märjalt imemine

Imege ilma paberist filtrikotita ja ilma filtrikotita. Voltfilter sobib märjalt imemiseks, suuremate veekoguste puhul tuleks kasutada vahtkummist filtrit FSS.

Ujukventiil katkestab imemisprotsessi, kui paak on täis Lülitage mootor välja, tühjendage paak ja vajaduse korral voltfilter.

- Vett imedes peaks lisaõhu siiber kandetorigu natuke avatud olema.
- Enne väljalülitamist võtke kõigepealt imemisvoolik vedeliku seest välja.
- Tingituna suurest imemisvõimsusest ja paagi kujust, mis soodustab voolamist, võib pärast väljalülitamist voolikust pisut vett välja tulla.
- Suuremat kogust vedelikku imedes võib ukventiil enneaegselt tööle hakata. Lülitage seade välja, võtke filter maha ja valage vesi välja.
- Kui imetakse materjali, mis on põhiliselt vedel, võib töötada ka ilma filtrita.
- Kui soovite seejärel kuivalt imeda, pange seadmesse kuiv filter. Tihti vahelduva kuivalt ja märjalt imemise puhul soovime kasutada teist (vahetus-)filtrit.
- Väga musta vett imedes soovime me kasutada pestavat vahtkummist filtrit paigaldatud voltfiltrit asemel. Juhul kui vahtkummist filter ei kuulu tarnitavasse komplekti, võib selle tellida lisaseadmete artikli-nr. 41 32 97 alt.

6.3 Paagi tühjendamine

Välja lülitada ②a, pistik ④ välja tõmmata, kinnitused ⑤ avada. Pealne osa ① ja imemisvoolik paagi küljest ⑥ ära võtta. Paak tühjaks kallata või paberist filtrikott ⑦ imemisvalt maha võtta.

7 Puhastamine

Harjake või kloppige filtri kott aeg-ajalt puhtaks. Puhastage voltfiltrit pehme harja või vajaduse korral veega. Laske filtril ja paagil kuivada, et tolm ei jääks niiskete osade külge kinni. Et vältida tugevat määrdumist ja kooriku moodustumist, eemaldage kuiv imetud materjal, enne kui hakkate märjalt imema. Puhastage paaki

ja lisaseadmeid veega. Pühkige pealmine osa ① niiske rätikuga puhtaks.

Kontrollige ujukventiili tööd, puhastage seda regulaarselt ja veenduge, et sellel ei oleks märke vigastustest. (Keerake pealmine osa ümber ja jälgige, kuidas ujuk sulgub.)

8 Hooldus

Nõuanne: Enne iga hooldust tuleb tolmuimeja välja lülitada ja võrgupistik vooluvõrgust eemaldada.

Kui kasutaja viib läbi hooldustööd, siis tuleb tolmuimeja

- lahti võtta,
- puhastada ja
- hooldada

sel määral nagu on võimalik, seadmata sealjuures ohtu hoolduspersonali või teisi isikuid.

Ettevaatusabinõud

Järgida vastavaid ettevaatusabinõusid

- Puhastamine enne demonteerimist
- Kohaliku filtreeritud sundõhutus eest hoolitsemine, mille küljest tolmuimeja demonteeritakse.
- Hoolduspiirkonna puhastamine ja
- sobiv isiklik kaitsevarustus.

Tehniline kontroll

Tootja või koolitatud isik peab viima aastas vähemalt üks kord läbi tehnilise kontrolli, mis hõlmab näiteks filtri kontrolli kahjustuste suhtes, tolmuimeja hermeetilisust ja kontrollseadete õiget funktsioneerimist.

9 Transportimine

Ohutuks transportiks asetage voolik tolmuimeja ümber ja kinnitage pideme alla (joon. K, joon. M).

Asetage toitekaabli pistik ülaossa (joon. L).

Asetage imitoru ja düüsid tarvikuhoidikusse* või imitoruhoidikusse* ⑩ (joon. K).

10 Omaabi rikete korral

Funktsioonivead ei tähenda alati, et seade oleks rikkis!

Rike:	Võimalik põhjus/kõrvaldamine:
Imemisvõime nõrgenemine.	Filter must – puhastada Paberist filter täis – vahetada. Paak täis – tühjendada. Mootori kaitsefilter ummistunud – puhastada. Düüs, toru või voolik ummistunud – puhastada.

Seade ei käivitu	Pistik seinakontaktis? Võrgupinge olemas? Voolukaabel korras?
------------------	---

Rohkem >mitte sekkuda< vaid pöörduda klienditeeninduse töökotta (vt lisaleht „Klienditeenindus-töökodjad“).

11 Tehnilised andmed

Seadme teostus	Pinge	Sagedus	Kaal
AS 12 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	5,6-6,8 kg
AS 14 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	7,0 kg

Seadme teostus	Nominaalvõimsus	maks. võimsus	Tüüpiline müratase (vastavalt DIN EN 60704-1)
AS 12...	1000 W	1200 W	79 dB(A)
AS 14 ...	1200 W	1400 W	79 dB(A)

Ilma pistikupesata seadmete voolukaabel: H05VV F 2 x 1

Pistikupesaga seadmete voolukaabel: H05VV F 3 x 1,5

Kinnitame ainuvastutajana, et antud toode on vastavuses EÜ-direktiivide ja kindlaks määratud standarditega: Masinadirektiiv 2006/42/EÜ koos muudatustega, Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2004/108/EÜ koos muudatustega. **CE**



Äraskasutatud seadmed sisaldavad väärtuslikke materjale, mis on sobivad ümbertöötlemiseks. Seadmeid ei tohi utiliseerida koos olmejäätmetega, neid tuleb viia vastavasse jäätmekogu mispunkti, näiteks olmejäätmete kogumispunkti.



IP24 CE

Lietuvių

Gaminys:	drėgnojo ir sausojo valymo dulkių siurblys
Tipas:	AS+

Prieš pradėdami naudoti dulkių siurblių, atidžiai perskaitykite jo naudojimo instrukciją. Jose pateikiama svarbi informacija apie naudojimą, saugą ir techninę priežiūrą. Laikykite šią naudojimo instrukciją saugioje vietoje ir, paroduodami įrenginį, perduokite ją naujam jo savininkui.

Gamintojas pasiileka teisę keisti įrenginio konstrukciją ir komplektaciją.

Įrenginį turite naudoti tik pagal šioje naudojimo instrukcijoje aprašytą naudojimo paskirtį.

Elektrotechniniai bandymai atliekami pagal nelaimingų atsitikimų prevencijos reglamento nuostatas (BGV A3) bei pagal DIN VDE 0701 1 ir 3 dalis. Šiuos bandymus pagal DIN VDE 0702 reikalavimus reikia atlikti reguliariai ir po remonto arba keitimo darbu.

Bent kartą per metus gamintojas arba kvalifikuotas specialistas turi atlikti techninį dulkių patikrinimą, pvz., ar nesugadintas filtras, sandarus siurblys ir tinkamai veikia valdymo prietaisai.

Siurblys sėkmingai išbandytas pagal IEC/EN 60335–2–69.

1 Prieš pradėdami naudoti

- ▶ Išpakuodami patikrinkite, ar yra visos dalys ir įrenginys nebuvo apgadintas transportuojant.
- ▶ Prieš pradėdami naudoti įrenginį, naudotojai turi susipažinti su informacija, instrukcijomis ir praeiti mokymus, kaip naudoti siurblių ir medžiagas, kurioms jis naudojamas, įskaitant saugaus surinktų medžiagų utilizavimo procedūrą.

2 Naudokite tik originalius priedus

Žr. pridėtą informacinį lapelį.

Kitus priedus rasite specialių priedų sąrašė arba papildomai pasiteiravę.

3 Naudojimo sritis

Skysčių ir ir sausų medžiagų siurbimui. **Netinka siurbti sveikatai pavojingų dulkių.** Siurblys su kištukiniu lizdu ir įjungimo/ išjungimo automatika yra skirtas elektrinių įrankių prijungimui..

4 Konstrukcija

Išpakuodami patikrinkite, ar tiekimo komplektas yra pilnas ir ar transporto metu neatsirado pažeidimų.

4.1 Bakelis ⑫.

20 l ir 32 l bakeliuose atidarykite fiksavimo užraktus ④ ir nuimkite viršutinę dalį ①. Apverskite bakelį ir **įspauskite kreipiamuosius ritinėlius su kakliukais** ⑦ kol užsifiksuos. Prisukite didelius ratus ⑤ prie ašų ⑥ žr. A pav. 45 l bakeliuose pridėdama plieninė ašis ⑧ yra stumiama per bakelio kreipiamąsias. Po to yra montuojami ratukai ⑨ ir kreipiamieji ritinėliai ⑩ kaip nurodyta B pav..

Prietaisuose su 22 l, 35 l ir 55 l plieniniais bakeliais su judančia traversa kreipiamieji ritinėliai ⑩ yra montuojami kaip nurodyta C pav..

Siurbimo vamzdžio laikiklį ⑬ (jei yra tiekimo komplekte) įstatykite iš viršaus į bakelio kreipiamąsias ir stumkite į apačią kol užsifiksuos.

4.2 Filtras ③ - ⑪

Sumontuokite filtrą; priklausomai nuo modelio:

- **Klostuoto filtro lizdą** ⑩ įdėkite tiesiai iki atramos virš korpuso ⑤ ir uždarykite bajorinėlį užraktą ⑪, žr. D pav. Klostuotas filtras tinka naudoti, siurbiant skysčius ir sausas medžiagas..
- **Putplasčio filtras**
Norint išsiurbti vandenį, reikia prieš tai nuimti sulankstomą filtrą, o putoplastinį filtrą ③ pastumti virš korpuso ⑤ žr. pav. E.
- Paimkite **popierinį filtrą** ⑧ už flanšo ir stumkite vertikaliai iš viršaus į ištraukimo angos ⑩ kreipiamąją iki atramos. Popierinis filtras turi būti prigulęs prie bakelio sienelės, žr. F pav. Plieniniuose bakeliuose flanšą iš pradžių įstumkite į apačią, o tada viršuje uždėkite ant siurbimo atvamzdžio ir užtraukite iki atramos.
- **Filtras padidina dulkių surinkimo efektyvumą ir užtikrina higieninį jų pašalinimą. Popierinius filtras naudokite tik sausam siurbimui.**
- **Filtro maišą** ⑨ įdėkite į bakelį ⑫ arba uždėkite ant plieninio bakelio kraštų, žr. G pav. Norėdami siurbti skysčius, išimkite filtrą.

4.3 Viršutinė dalis ①

Variklio filtrą ⑦ reikėtų retkarčiais, pastebėjus sumažėjusį įsiurbimo galingumą, išimti iš išvalyti, žr. I pav.

Viršutinę dalį ① uždėkite iš šono ant bakelio, kaip nurodyta H pav.. Atkreipkite dėmesį į apsaugą nuo persukimo. Popierinis filtras ③ neturi būti sugadintas, o fiksavimo užraktai ④ turi aiškiai užsikirsti.

4.4 Kištukinis lizdas su įjungimo/išjungimo automatika

siurbliams su kištukiniu lizdu su įjungimo/išjungimo automatika. Kištukinis lizdas ②e yra skirtas prijungti elektrinį įrankį. Kai jungiklis yra ties "O", kištukinį lizdą galima naudoti kaip prailginimo laidą (pvz., lempai).

Prijungiamoji jėga: siurblys ir prietaisais maks. 16 A

Dėmesio! Prijungiant elektrinį įrankį, jis turi būti išjungtas. Jei šakutė yra lizde, kištukiniame lizde visada yra įtampa, nepriklausomai nuo jungiklio padėties.

Elektrinių įrankių išsiurbimo angos dar nėra standartizuotos. Todėl yra adapteris 547275 (Guminė mova), kurį patrupinuis galima pritaikyti prie atitinkamo elektrinio įrankio. Kitų išsiurbimo jungčių teiraukitės specializuotose paruoštose arba elektrinio įrankio gamintojo.

4.5 Filtru valymas.

Prietaisai, kuriuose yra elektromagnetinio valymo funkcija, gali nukratyti prie klostuoti filtro ② prilipusias dulkes. Tokiu būdu filtras yra naudojamas geriausiai bei prailginami darbo ciklai.

Vėliausiai užsidegus tūrinės srovės indikatoriui ②d (įspėjamoji lemputė), reikėtų įjungti nukratymo režimą (V jungiklio padėtis).

5 Eksploatacijos pradžia

Jungikliu ②a, esančiu viršutinėje dalyje ①, įjunkite/ išjunkite prietaisą (arba įjunkite automatinį režimą).

Jungiklis ②b yra papildomai sumontuotas siurbliuose su įjungimo/ išjungimo automatika ir nukratymo funkcija:

Jungiklio plokštė ②	Jungiklis padėtyje	Funkcija
1	0	Siurblys išjungtas
	1	Siurblys veikia
2	0	Siurblys išjungtas Lizde yra įtampa
	1	Siurblys veikia Lizde yra įtampa
3	0	Siurblys išjungtas Lizde yra įtampa
	1	Siurblys veikia Lizde yra įtampa
	A	Automatinis režimas Prijungus elektrinį įrankį, siurblys įjungiamas ir išjungiamas kištukiniame lizde.
4	0	Siurblys išjungtas Steckdose spannungsführend
	1	Siurblys veikia Lizde yra įtampa
	A	Automatinis režimas Prijungus elektrinį įrankį, siurblys įjungiamas ir išjungiamas kištukiniame lizde.
	R	Rankinis vibratorius Norėdami išvalyti filtrą, laikykite jutiklinį jungiklį paspaudę 15 s.

6 Siurbimas

Prietaisuose su vamzdžiu-rankena siurbimo galingumą galima reguliuoti šonine oro sklende.

6.1 Sausų medžiagų siurbimas

Siurbkite tik esant **sausiams** filtrams, prietaisui ir priedams, kad dulksės ilgam nepilptų ir nesukietėtų. Jei reikia siurbti smulkius, cementą, gipsą, miltus ir panašias dulkes, patartume naudoti popierinį filtrą, o, esant dideliams dulkių kiekiui, papildomai filtro maišą FSP.

Popierinį filtrą naudokite kartu su antru filtru.

6.2 Skysčių siurbimas

Siurbkite be popierinio filtro ir be filtro maišo. Klostuotas filtras tinkamas naudoti siurbiant skysčius, o esant didesniai vandens kiekiui, reikėtų naudoti putplasčio filtrą FSS.

Kai bakelis prisipildo, plūdurinis vožtuvas nutraukia siurbimo procesą. Išjunkite variklį, ištuštinkite bakelį ir, esant reikalui, išvalykite filtrą.

- Siurbiant vandenį, šoninė oro sklendė ant vamzdžio rankenos turi būti tik truputį atidaryta.
- Prieš išjungdami, ištraukite siurbimo žarną iš skysčio talpos.
- Dėl aukšto siurbimo galingumo ir srautui palankios bakelio formos, išjungus, iš žarnos gali tekėti šiek tiek vandens.
- Siurbiant didesnius skysčių kiekius, plūdurinis vožtuvas gali suveikti anksčiau. Išjunkite prietaisą, nuimkite filtrą ir išpilkite vandenį.
- Jei siuriama medžiaga daugiausia yra skysta, galima siurbti ir be filtro.
- Galiausiai siurbdami sausas medžiagas, įstatykite sausą filtrą. Dažnai siurbiant pakaitomis sausas medžiagas ir skysčius, patartumėme naudoti antrą (atsarginį) filtrą.
- Siurbiant stipriai užterštą vandenį, patariame naudoti plaunamą putplasčio filtrą vietoj sumontuoto klostuoto filtro. Jei putplasčio filtras neįeina į tiekimo komplektą, jį galima užsisakyti kaip priedą numeriu 41 32 97.

6.3 Bakelio valymas

Išjunkite ②a, ištraukite kištuką ④ iš lizdo, atidarykite fiksavimo užraktus r. Nuimkite viršutinę dalį ① ir nuo bakelio ⑫ siurbimo žarną. Iškratykite bakelį arba nuimkite popierinį filtrą ⑩ nuo siurbimo angos.

7 Valymas

Laikas nuo laiko nuvalykite arba iškratykite filtro maišą. Klostuotą filtrą valykite minkštu šepetėliu arba vandeniu. Išdžiovinkite filtrą ir bakelį, kad dulksės neliptų prie drėgnų dalių. Siekdami išvengti didelių užteršimų ir sukietėjusių purvo dalių, pašalinkite sausą įsiurbtą purvą prieš pradėdami siurbti skysčius. Bakelį ir priedus valykite vandeniu. Viršutinę dalį ① valykite drėgna šluoste.

Patikrinkite plūdinį vožtuvą, reguliariai valykite ir apžiūrėkite, ar nėra pažeidimų užuomazgų. (Apsukite viršutinę dalį ir atkreipkite dėmesį į tai, ar plūdurus uždaramas.)

8 Techninė priežiūra

Patarimas: Prieš atlikdami techninę apžiūrą, kaskart išjunkite siurblių ir ištraukite kištuką iš lizdo.

Norėdamas atlikti techninę priežiūrą, naudotojas privalo siurblių:

- išardyti,
- išvalyti ir
- atlikti techninę priežiūrą,

jei ją galima atlikti, tuo metu nekeldamas pavojaus techninės priežiūros personalui ir kitiems asmenims.

Tinkamos atsargumo priemonės

Tinkamos atsargumo priemonės:

- valymas prieš išardant,
- vietinės filtruojamos ištraukiamosios vėdinimo sistemos, prie kurios išardomas siurblys, apsauga,
- techninės priežiūros sritys valymas ir
- tinkamos asmeninės apsauginės priemonės.

Techninis patikrinimas

Gamintojas arba kvalifikuotas specialistas bent kartą per metus privalo atlikti techninę apžiūrą, pavyzdžiui, patikrinti, ar nesugadinti filtrai, ar siurblys hermetiškas ir ar tinkamai veikia valdymo prietaisai.

9 Transportavimas

Norėdami saugiai transportuoti, apvyniokite žarną aplink siurblių ir užfiksuokite ją po rankena (K ir M pav.).

Jungiamąjį tinklo kabelio kištuką įkiškite į viršutinę dalį (L pav.).

Siurbiamąjį vamzdį ir tūtas įkiškite į priedų dėtuve* arba įstatykite į siurbiamojo vamzdžio laikiklį* ⑩ (K pav.).

10 Pagalba atsiradus gedimams

Funkciniai sutrikimai ne visada atsiranda dėl prietaiso defektų!

Gedimas:	Galima priežastis/priežasties pašalinimas:
Sumažėjo įsiurbimo galingumas	Užsiteršė filtrai – išvalykite jį. Popierinis filtrai yra pilnas – pakeiskite jį. Bakelis pilnas – išvalykite jį. Vaniklio filtrai užteršti – išvalykite jį. Antgalis, vamzdis arba žarna užsikimšę – išvalykite..
Prietaisas neįsijungia.	Ar šakutė įstatyta į lizdą? Ar tinkle yra įtampos? Ar tinklo laidai nepažeisti?

Neatlikite jokių kitų >darbų<, o kreipkitės į remonto dirbtuves (Žr. pridėtą informacinį lapelį "Klientų aptarnavimo dirbtuvės").

11 Techniniai duomenys

Prietaiso modelis	Įtampa	Dažnis	Svoris
AS 12 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	5,6-6,8 kg
AS 14 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	7,0 kg

Prietaiso modelis	Vardinė galia	Maks. galingumas	Tipiškas triukšmingumo lygis (pagal DIN EN 60704-1)
AS 12...	1000 W	1200 W	79 dB(A)
AS 14 ...	1200 W	1400 W	79 dB(A)

Prijungiamieji laidai prietaisuose be kištukinio lizdo: H05VV F 2 x 1

Prijungiamieji laidai prietaisuose su kištukiniu lizdu:

H05VV F 3 x 1,5

Mes atsakingai pareiškiame, kad šis gaminytis atitinka EB direktyvų ir atitinkamų standartų reikalavimus: Mašinų direktyvos 2006/42/EB, EMS direktyvos 2004/108/EB (su pataisomis). **CE**



Nusidėvėjusioje įrangoje yra vertingų medžiagų, tinkamų antriniam perdirbimui. Įrangos negalima išmesti kartu su buitiniams šiukšlėmės. Ji turi būti perduota į atitinkamus atliekų surinkimo punktus, pavyzdžiui, į buitinių atliekų surinkimo punktą..



IP24 **CE**

Latviski

Izstrādājums:	Putekļu sūcējs slapjai un sausai tīrīšanai
Tips:	AS+

Pirms putekļu sūcēja lietošanas rūpīgi izlasiet lietošanas pamācību. Tajā ir iekļautas svarīgas norādes par lietošanu, drošību, kā arī apkopi un kopšanu. Rūpīgi saglabājiet lietošanas pamācību un, pārdojot putekļu sūcēju, nododiet to tālāk nākamajam īpašniekam. Ražotājs patur tiesības mainīt konstrukciju un aprīkojumu. Aizliegts veikt darbības, kas nav aprakstītas šajā lietošanas pamācībā.

Elektrotehniskās pārbaudes jāveic saskaņā ar Nelaimes gadījumu novēršanas noteikumiem (BGV A3) un DIN VDE 0701 1. daļu un 3. daļu. Šādas pārbaudes saskaņā ar DIN VDE 0702 jāveic regulāri, kā arī pēc remontdarbu vai izmaiņu veikšanas.

Vismaz reizi gadā ražotājam vai apmācītai personai jāveic tehniskā apskate, piem., konstatējot filtra bojājumus, pārbaudot putekļu sūcēja blīvumu, kontrolierīču darbību.

Putekļu sūcēji ir veiksmīgi pārbaudīti saskaņā ar IEC/EN 60335-2-69.

1 Pirms lietošanas

- ▶ Izsaiņojot ierīci, pārbaudiet, vai tā ir pilnā komplektācijā un vai nav redzami transportēšanas bojājumi.
- ▶ Pirms ierīces izmantošanas lietotājus jānodrošina ar informāciju, norādēm un apmācību, kā lietot putekļu sūcēju, kā arī ar informāciju par vielām, kuru savākšanai ierīce tiks izmantota, ieskaitot savāktu materiālu drošu likvidēšanas procesu.

2 Izmantojiet tikai oriģinālo aprīkojumu

Skat. ielikumā.

Pārējie piederumi norādīti speciālo piederumu sarakstā vai pēc pieprasījuma.

3 Pielietojuma jomas

Slapjai un sausai sūkšanai. Nav piemērots veselībai kaitīgu putekļu iesūkšanai. Sūcējs ar kontaktlīdzdu un ieslēgšanas/Izslēgšanas automātiku ir paredzēts pieslēgumiem priekš elektriskajiem instrumentiem.

4 Montāža

Izpakojot pārliecinieties par pilnu komplektāciju un par to, ka transportēšanas laikā nav radušies bojājumi.

4.1 Tvertne ⑫.

20 l un 32 tvertnēm atveriet noslēgus ⑭, noceliet augšējo daļu ①. Apgāziet tvertni **vadošos ruļļus ar rēdzēm ⑰ iespiediet** kamēr tie nofiksējas. Lielos riteņus ⑱ pieskrūvējiet pie asīm ⑲ sk. Att. A. 45 l tvertnēm pievienotās tērauda asis ⑳ izvirziet caur vadīklu tvertnē. Pēc tam riteņus ⑳ un vadošos ruļļus ⑰ samontējiet kā norādīts Att. B.

Ierīcēm ar 22 l, 35 l un 55 l nerūsējošā tērauda tvertnēm ar braukšanas traversām vadošos ruļļus samontējiet ⑰ atbilstoši Att. C.

Iesūcošais caurules turētāju ⑲ (ja tāds ir piegādes komplektā) no augšas ievadiet tvertnes vadīklā un nobīdīet uz apakšu līdz fiksācijai.

4.2 Filtrs ⑧ - ⑪

Pievienojiet filtru; atkarībā no modeļa:

- **Krokotā filtra patronu ⑩** ievadiet korpusā ⑤ tieši līdz atdurei un noslēdziet ar bajonetes savienojumu ⑪, sk. Att. D. Krokotais filtrs paredzēts slapjai un sausai sūkšanai.
- **Putuplasta filtrs**
Lai veiktu mitro uzkopšanu ar ūdeni, vispirms noņemiet kroku filtru, bet putuplasta filtru ⑥ pārbīdīet pāri korpusam ⑤ skat. att. E.
- **Papīra filtra kuli ⑮** nofiksējiet ar atloku un uzvirziet vertikāli no augšas ciklona iesūkšanas atveres vadīklās ⑬ līdz atdurei. Kulei ir jāpiegūļ pie tvertnes sienām, sk. Att. F. Nerūsējošā tērauda tvertnēm vispirms atloku uzbāzt apakšā un pēc tam augšā uz iesūkšanas caurulēm un uzbīdīet līdz atdurei.
- **Kule pastiprina putekļu aizturēšanas funkciju un kalpo higiēniskai utilizācijai. Papīra filtra kules lietojiet tikai sausai sūkšanai.**
- **Filtra maisu ⑨** ievietojiet tvertnē ⑫ vai nerūsējošā tērauda tvertnē uzvelciet pāri tvertnes malām, sk. Att. G. Filtru slapjai sūkšanai izņemiet.

4.3 Augšējā daļa ①

Motora aizsardzības filtru ⑦ laiku pa laiku un vai ja samazinās iesūkšanas jauda, ir jāizņem tīrīšanai, sk. Att. I.

Augšējo daļu ① novietojiet uz tvertnes ar pareizo pusi Att. H. Ievērtējiet pagriešanās aizsardzību. Papīra filtra kuli ⑮ nedrīkst sabojāt un noslēgam ⑭ ir droši jānofiksējas.

4.4 Kontaktlīdzda ar ieslēgšanas/Izslēgšanas automātiku

sūcējam ar kontaktlīdzdu un ieslēgšanas/Izslēgšanas automātiku. Kontaktlīdzda ②e paredzēta elektroinstrumenta pieslēgšanai. Slēdža stāvokli "O" kontaktlīdzdu var lietot kā pagarinājuma vadu (piem. spuldzei).

Pieslēguma vērtība: Sūcējs un ierīce maks. 16 A.

Uzmanību! Pievienojot elektroinstrumentu, tam ir jābūt izslēgtam. Kad ir ieslēgta tīkla kontaktdakša, kontaktlīdzda vienmēr atrodas zem sprieguma, neatkarīgi no slēdža stāvokļa.

Iesūkšanas atveres elektroinstrumentiem vēl nav normētas. Tādēļ komplektā ir adaptors (Gumijas uzdeva) 547275, kuru

saīsinot var piemērot jebkurai elektroinstrumentam. Citus iesūkšanas savienojumus pieprasiet specializētajam tirgotājam vai elektroinstrumentu izgatavotājam.

4.5 Filtra tīrīšana

Ierīces, kuras ir aprīkotas ar elektromagnētisko attīrīšanu, var attīrīt no krocotā filtrā ④ uzkrājušos putekļiem ar vibrācijām. Tas nodrošina krocotā filtra optimālu darbu un pagarina darba ciklus.

Sūkšanas veikspējas samazināšanās gadījumā ar izslēgtu ierīci (pārslēdzējs ②a pozīcijā 0) nospiediet un turiet nospiestu taustiņu ②b aptuveni 15 sekunžu ilgumā.

5 Darba uzsākšana

Ar slēdzi ②a augšējā daļā ① ierīci ieslēdz/izslēdz, (vai ieslēdz automātiskā režīmā).

Slēdzis ②b papildus ir sūcējiem ar ieslēgšanas/izslēgšanas automātiku un vibrācijas funkciju.

Slēdža plate ②	Breaker nostāju	Funkcija
1	0	Putekļu sūcējs izslēgts
	1	Putekļu sūcējs ieslēgts
2	0	Putekļu sūcējs izslēgts Kontaktligzda aktīva
	1	Putekļu sūcējs ieslēgts Kontaktligzda aktīva
3	0	Putekļu sūcējs izslēgts Kontaktligzda aktīva
	1	Putekļu sūcējs ieslēgts Kontaktligzda aktīva
	A	Automātikas darbināšana Putekļu sūcējs tiek ieslēgts un izslēgts ar elektriskajam kontaktam pieslēgtu elektrisko darbarīku
4	0	Putekļu sūcējs izslēgts Kontaktligzda aktīva
	1	Putekļu sūcējs ieslēgts Kontaktligzda aktīva
	A	Automātikas darbināšana Putekļu sūcējs tiek ieslēgts un izslēgts ar elektriskajam kontaktam pieslēgtu elektrisko darbarīku
	R	Manuālais kraffitājs Lai veiktu filtra tīrīšanu, turiet nospiestu taustiņu 15 sekunžu ilgumā

6 Sūkšana.

Ierīcēm ar roktura cauruli, ar papildus gaisa pieplūdes aizvaru, var piemērot iesūkšanas jaudu iesūcamajam materiālam.

6.1 Sausā sūkšana

Tikai ar sauso filtru, ierīci un piederumiem, lai putekļi nepieķertos un nesacietētu.

Ja tiek sūkti kvēpi, cements, ģipsis, milti vai līdzīgi putekļi, mēs iesakām papīra filtra kuli un, ja ir lieli apjomi, papildus ievietot filtra maisu FSP.

Papīra filtra kuli vienmēr lietojiet saistībā ar otru filtru.

6.2 Slapjā sūkšana

Sūkšana bez papīra filtra kules un bez filtra maisa. Krocotais filtrs ir paredzēts slapjai sūkšanai, pie lieliem ūdens daudzumiem ir jālieto putuplasta filtrs FSS.

Kad tvertne ir pilna, pludiņa vārsts pārtrauc iesūkšanas procesu. Izslēdziet motoru, iztukšojiet tvertni un, vajadzības gadījumā, krocoto filtru.

- Iesūcot ūdeni, papildus gaisa aizvaram uz roktura caurules ir jābūt mazliet atvērtam.
- Pirms izslēgšanas, vispirms no šķidruma ir jāizņem iesūcošā šūtene.
- Ja ir liela iesūkšanas jauda un nepiemērota tvertnes forma, pēc izslēgšanas neliels daudzums ūdens var iztect no šūtenes.
- Iesūcot lielus šķidrums daudzumus, pludiņa vārsts var nostrādāt priekšlaicīgi. Izslēdziet ierīci, noņemiet filtru un izlejiet ūdeni.
- Ja lielākā daļa iesūcamā materiāla ir šķidrā veidā, var sūkt arī bez filtra.
- Ja pēc tam notiek sausā sūkšana, ievietojiet sausās sūkšanas filtru. Ja notiek bieža maiņa starp slapjo un sauso sūkšanu, mēs iesakām lietot otru (nomaināmo filtru).
- Iesūcot ļoti nēru ūdeni iesakām lietot mazgājamo putuplasta filtru, iemontētā kroku filtra vietā. Tā kā putuplasta filtrs neietilpst piegādes komplektā, šo filtru var pasūtīt kā piederumu ar artikula Nr. 41 32 97.

6.3 Tvertnes iztukšošana

Izslēdziet ②a, izvelciet kontaktdakšu ④, atveriet noslēgu ④. Noņemiet no augšējo daļu ① un iesūcošo šūteni no tvertnes ②. Izgāziet tvertnes saturu vai novelciet papīra filtra kuli ③ no iesūkšanas cauruma.

7 Tīrīšana

Filtra maisu laiku pa laikam notīriet ar suku vai izklapējiet. Krocoto filtru tīriet ar mikstu suku vai, vajadzības gadījumā, ar ūdeni. Ļaujiet filtram un tvertnei izžūt, lai putekļi nepieķertos pie mitrām detaļām. Lai novērstu lielu netīrību un pielīšanu, pirms slapjās sūkšanas novāciet sauso iesūkto materiālu. Tvertni un piederumus jātra ar ūdeni. Augšējo daļu ① noslaukiet ar mitru lupatu.

Pārbaudiet pludiņa vārsta funkcijas, regulāri tīriet un pārbaudiet uz iespējamajiem bojājumiem. (Apgrieziet augšējo daļu un pārbaudiet pludiņa noslēgšanos.)

Neveiciet nekādu citu >iejaukšanos< bet griezieties klientu servisa dienestā (skat. ielikumā „Klientu apkalpošanas dienesta darbnīcas“).

8 Apkope

Norāde: Pirms katras apkopes izslēdziet putekļu sūcēju un atvienojiet tīkla kontaktakšus.

Ja apkopi veic lietotājs, putekļu sūcēju

- jāizjauc,
- jāiztīra un
- jāveic apkope,

cik vien tas ir iespējams, lai tādējādi nerastos draudi personām, kas veic apkopi, un citām personām.

Piesardzības pasākumi

Piemēroti piesardzības pasākumi ietver

- tīrīšanu pirms demontāžas,
- gaisa filtrēšanas un ventilācijas nodrošināšanu vietā, kur putekļu sūcējs tiek demontēts,
- apkopes vietas tīrīšanu un
- piemērotu individuālo aizsargaprīkojumu.

Tehniskā apskate

Ražotājam vai personai ar atbilstošu izglītību vismaz reizi gadā jāveic tehniskā apskate, kuras ietvaros, piemēram, tiek pārbaudīts, vai filtri nav bojāti, kā arī tiek pārbaudīts putekļu sūcēja hermētiskums un pareiza kontrolierīču darbība.

9 Transportēšana

Ierīces drošai transportēšanai aptiniet šļūteni ap putekļu sūcēju un nostipriniet zem roktura (att. K, att. M).

Tīkla kabeļa pieslēguma spraudni ievietojiet augšdaļā (att. L).Sūkšanas šļūteni un uzgaļus ievietojiet piederumu turētājā*, respektīvi, sūkšanas šļūtenes @ turētājā* (att. K).

10 Traucējumu novēršana

Funkcionālie traucējumi ne vienmēr nozīmē, ka ierīcē ir defekti!

Traucējums:	Iespējamais iemesls/ Novēršana:
Samazināta iesūkšanas jauda	Netīrs filtrs — iztīrīt. Papīra filtrs pilns — nomainīt. Tvertne pilna — iztukšot. Motora aizsardzības filtrs aizsērējis — iztīrīt. Sprauslas, caurules vai šļūtenes aizsprostotas — iztīrīt.
Ierīce nesāk darboties	Vai kontaktakša ir kontaktligzdā? Vai tīklā ir spriegums? Vai tīkla vads ir kārtībā?

11 Tehniskie dati

Ierīces izpildījums	Spriegums	Frekvence	Svars
AS 12 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	5,6-6,8 kg
AS 14 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	7,0 kg

Ierīces izpildījums	Nominālā jauda	maks. jauda	Tipiskais skaņas spiediena līmenis (atbilstoši DIN EN 60704-1)
AS 12...	1000 W	1200 W	79 dB(A)
AS 14 ...	1200 W	1400 W	79 dB(A)

Pieslēgšanas vads ierīcei bez kontaktligzdas: H05VV F 2 x 1

Pieslēgšanas vads ierīcei ar kontaktligzdu: H05VV F 3 x 1,5

Uzmanoties pilnu atbildību, mēs deklarējam, ka šis produkts atbilst EK direktīvām un svarīgākajiem standartiem: Direktīvai par mašīnām 2006/42/EK ar grozījumiem, EMS direktīvai 2004/108/EK ar grozījumiem.



Nolietotās ierīces satur vērtīgus materiālus, kuri ir piemēroti otrreizējai pārstrādei. Ierīces nedrīkst pievienot māsaimniecības atkritumiem, bet gan tās ir jānodod attiecīgos atkritumu savākšanas punktus, piemēram, sadzīves atkritumu savākšanas punktā.



IP24 C E

Русский

Изделие:	Пылесос для сухой и влажной уборки
Тип:	AS+

Перед началом работы внимательно прочитайте руководство по эксплуатации пылесоса, так как в ней содержатся важные указания по эксплуатации, безопасности и обслуживанию.

Храните настоящее руководство в надежном месте и передавайте его каждому последующему пользователю.

Производитель оставляет за собой право на внесение изменений в конструкцию и дизайн.

Вы не можете осуществлять какие-либо работы, кроме тех, которые описаны в настоящем руководстве по эксплуатации.

Электротехнические испытания проводятся в соответствии с положением о предупреждении несчастных случаев (BGV A3) и в соответствии с директивами DIN VDE 0701 Часть 1 и Часть 3. Данные испытания, в соответствии с директивами DIN VDE 0702, необходимо проводить регулярно, а также после каждой наладки (ремонта) или после внесения изменений.

У производителя или у специалиста, прошедшего соответствующее обучение необходимо проводить техническую проверку не реже одного раза в год напр., на наличие повреждений фильтров, на герметичность пылесоса, на работоспособность контрольных устройств.

1 Перед эксплуатацией

- ▶ При распаковке прибора обратите внимание на комплектность и наличие повреждений, возникших вследствие транспортировки.
- ▶ Перед началом эксплуатации пользователь должен быть проинформирован и проинструктирован по использованию пылесоса и в отношении веществ, для которых может быть использован пылесос, включая надежные способы устранения абсорбированных материалов.

2 Используйте только оригинальные принадлежности

См. Приложение

Перечень других принадлежностей приведен в каталоге и может быть предоставлен по запросу.

3 Область применения.

Пылесос предназначен для сухой и влажной уборки. **Не рекомендуется использовать пылесос для всасывания пыли с содержанием опасных для здоровья человека веществ.** Пылесос с розеткой и автоматической функцией включения/выключения предусматривает подключение к пылесосу электроинструмента.

4 Монтаж

Перед эксплуатацией проверьте, имеются ли в комплекте все компоненты и есть ли на устройстве повреждения, возникшие в результате доставки.

4.1 Контейнер ⑫.

Монтаж пылесосов с контейнерами, объемом 20 и 32 л.: откройте защелки ⑭, снимите верхнюю секцию ①, переверните контейнер и **вставьте ролики ⑰, надавив на них до их фиксации в контейнере**, привинтите большие колеса ⑱ к оси ⑲, как показано на рисунке А.

Монтаж пылесосов с контейнерами, объемом 45 л.: вставьте стальную ось ⑳ в отверстие в контейнере, после привинтите колеса † и ролики ⑳, как на рис. В.

Монтаж пылесосов со стальными контейнерами, объемом 22 л. / 35 л. и 55 л., и с тележкой: монтаж роликов ⑰ см. на рисунке С.

Держатель трубок ⑲ (если имеется в комплекте) вставляется сверху в отверстие в контейнере до самого конца.

4.2 Фильтр ⑧ - ⑪

Монтаж фильтра (в зависимости от модели) :

- Вставьте **складчатый фильтр ⑩** в корпус ⑤ и зафиксируйте байонетный замок ⑪, см. рис. D. Складчатый фильтр предназначен для сухой и влажной уборки.
- **Губчатый фильтр**
Перед уборкой воды выньте из пылесоса складчатый фильтр и наденьте на корпус ⑤ губчатый фильтр ⑧, см. рис. E.
- **Возьмите бумажный фильтр ⑬** за фланец и вставьте вертикально в отверстие всасывания ⑬ до самого конца. Бумажный мешок должен прилегать к стенкам контейнера, см. рис. F. У устройств со стальными контейнерами наденьте фланец сначала снизу потом сверху на штуцер и продвиньте его до самого конца.
- **Бумажный мешок задерживает намного больше пыли и служит гигиеничному извлечению мешка с пылью. Бумажный фильтр предназначен только для сухой уборки.**
- Вставьте **фильтр-мешок ⑨** в контейнер ⑫, см. рис. G. Фильтр не рекомендуется использовать для влажной уборки.

4.3 Верхняя секция ①

Защитный фильтр в моторе ① следует регулярно чистить, в особенности при снижении мощности всасывания, см. рис. I. Вставьте **верхнюю секцию ①** в пазы в контейнере, см. рис. H. Важно правильно разместить верхнюю секцию, чтобы не повредить бумажный фильтр ⑬, защелки ⑭ должны быть плотно зафиксированы.

4.4 Розетка с автоматической функцией

Включения/Выключения.

Для пылесосов с розеткой и автоматикой включения/выключения. Розетка ②е предназначена для подключения электроинструмента. При положении переключателя в режиме „0“ пылесос может использоваться в качестве удлинителя (например, для фонаря).

Максимальная нагрузка: пылесос и подключаемый электроинструмент должны вместе потреблять не более 16 А.

Внимание! Электроинструмент при подключении к пылесосу должен быть выключен. Если шнур питания вставлен в сетевую розетку, то розетка на устройстве находится под напряжением, независимо от положения переключателя.

Отверстие электроинструмента, к которому присоединяется шланг, не стандартно, поэтому применяется адаптер-переходник (резиновая втулка) 547275, который может быть укорочен и, таким образом, может подойти к любому инструменту. Другие переходники спрашивайте у дилеров или у производителей электроинструментов.

4.5 Чистка фильтра

Устройство оснащено функцией электромагнитной очистки, которая позволяет очистить складчатый фильтр ⑩ от налипшей пыли. Это дает возможность оптимально использовать складчатый фильтр и увеличить рабочий цикл. При падении всасывающей мощности удерживать нажимную кнопку ②b нажатой в течение примерно 15 сек. при выключенном приборе (переключатель ②а в положении 0).

5 Ввод в эксплуатацию

Устройство включается, выключается и включается в автоматический режим переключателем ②а на верхней секции ①.

Переключатель ②b является дополнительной функцией на устройствах с автоматической системой Вкл/Выкл и вибратором.

переключатель пластины ②	выключатель позиции	функция
1	0	пылесос выключен
	1	пылесос работает
2	0	пылесос выключен Розетка находится под напряжением
	1	пылесос работает Розетка находится под напряжением

3	0	пылесос выключен Розетка находится под напряжением
	1	пылесос работает Розетка находится под напряжением
	A	Автоматический режим Пылесос включается и выключается посредством подсоединенного к розетке электроинструмента
4	0	пылесос выключен Розетка находится под напряжением
	1	пылесос работает Розетка находится под напряжением
	A	Автоматический режим Пылесос включается и выключается посредством подсоединенного к розетке электроинструмента
	R	Ручной встряхиватель В течение 15 сек. удерживать клавишный выключатель нажатым, чтобы очистить фильтр.

6 Эксплуатация

При использовании трубки-держателя можно регулировать мощность всасывания за счет задвижек на трубке.

6.1 Сухая уборка

Для сухой уборки используйте только фильтр и принадлежности, предназначенные для сухой уборки. Если пылесос используется для уборки сажи, цемента, гипса и различных порошков, то рекомендуется использовать бумажный фильтр и фильтр-мешок FSP.

Бумажный фильтр должен всегда использоваться вместе со вторым фильтром.

6.2 Влажная уборка

Пылесос следует использовать без бумажного фильтра и фильтра-мешка. Складчатый фильтр предназначен для влажной уборки. Если после влажной уборки Вы убираете сухой мусор, то рекомендуется использовать сухой фильтр. При уборке большого количества воды используется губчатый фильтр FSS. Если контейнер полный, то пылесос

автоматически выключается за счет функции поплавка. В таком случае выключите мотор, освободите от содержимого контейнер и складчатый фильтр.

- При влажной уборке задвижки на трубке-держателе должны быть немного приоткрыты.
- Перед выключением сначала всегда вынимайте шланг из жидкости.
- Из-за конфигурации контейнера и большой силы всасывания при отключении пылесоса некоторое количество воды может вылиться из шланга.
- При уборке большого объема воды поплавок может сработать преждевременно. В данном случае выключите устройство, уберите фильтр и вылейте воду из контейнера.
- При уборке большей частью жидкостей пылесос можно использовать и без фильтра.
- При частом варьировании типов сухой и влажной уборки рекомендуется использовать второй фильтр того же типа в качестве замены.
- При уборке очень грязной воды рекомендуется использовать моющийся губчатый фильтр вместо складчатого фильтра. Если губчатый фильтр не входит в комплектацию, то его можно заказать отдельно (номер артикула 41 32 97).

6.3 Чистка контейнера

Выключите устройство переключателем ②а, отсоединит шнур питания ④, откройте защелки г, снимите верхнюю секцию ①с контейнера ⑩ и отсоедините шланг. Проверьте контейнер и уберите бумажный фильтр ⑩ из отверстия всасывания.

7 Чистка

Фильтр-мешок следует регулярно чистить либо щеткой или можно просто выбить из него пыль.

Складчатый фильтр следует чистить водой или щеткой с мягкой поверхностью.

Фильтр и контейнер должны перед очередной эксплуатацией высохнуть, чтобы избежать прилипания пыли на поверхности фильтра.

В целях избежания интенсивного загрязнения, следует удалить сухой мусор перед началом влажной уборки. Контейнер и принадлежности следует мыть водой. Верхнюю секцию 1 следует протирать влажным полотенцем.

Регулярно чистите поплавок и проверяйте его на наличие повреждений.

8 Техническое обслуживание.

УКАЗАНИЕ: Перед каждым техническим обслуживанием необходимо выключить пылесос и вытащить вилку из розетки.

Для технического обслуживания пользователем пылесос необходимо

- разобрать
- почистить,
- Провести техническое обслуживание

если это возможно осуществить не вызывая опасности для обслуживающего персонала и иных лиц.

Меры предосторожности.

Надлежащие меры предосторожности включают в себя

- чистку перед демонтажем,
- заблаговременную подготовку принудительной вентиляции в том месте, где будет демонтироваться пылесос,
- уборку места проведения технического обслуживания и
- соответствующие личные средства защиты.

Технический контроль

Производитель или человек, прошедший специальное обучение, должен не реже одного раза в год осуществлять техническую проверку, состоящую, например, из проверки фильтров на повреждения, проверки герметичности пылесоса и проверки правильности функционирования контрольных устройств.

9 Транспортировка

Для безопасной транспортировки уложить шланг вокруг пылесоса и закрепить под ручкой (рис. К, рис. М).

Штепсельную вилку сетевого кабеля вставить в верхнюю часть (рис. L).

Всасывающую трубу и насадки установить в место хранения принадлежностей* или вставить в держатель всасывающей трубы* ② (рис. К).

10 Помощь при неисправностях

Функциональные неисправности не всегда означают дефекты !

Нарушение:	Возможная причина/ Устранение нарушения:
Снижение мощности всасывания	Фильтр забит – чистить Бумажный фильтр забит – поменять Контейнер полный – устранить мусор Забиты защитный фильтр в моторе, насадки, трубки, шланг – чистить
Устройство не включается	Вставлен ли шнур в розетку? Исправна ли сетевая розетка? Не поврежден ли сетевой шнур?

Любые другие вмешательства не рекомендуются.

Обращайтесь в сервисные центры.

11 Технические характеристики

МОДЕЛЬ	Напряжение	Частота	Вес
AS 12 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	5,6-6,8 кг
AS 14 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	7,0 кг

МОДЕЛЬ	Номинальная мощность	Максимальная мощность	Уровень шума (в соответствии с DIN EN 60704-1)
AS 12...	1000 W	1200 W	79 dB(A)
AS 14 ...	1200 W	1400 W	79 dB(A)

Кабель у устройств без розетки: H05W F 2 x 1

Кабель у устройств с розеткой: H05W F 3 x 1,5

Со всей ответственностью мы заявляем, что настоящий продукт соответствует нормам и основным положениям Европейского Сообщества (ЕС): нормам по механике 2006/42/EG с изменениями; нормам по электромагнитной совместимости 2004/108/EG с изменениями.

CE



В старых приборах содержатся драгоценные материалы, пригодные для переработки.

Не выбрасывайте пылесос вместе с обычным бытовым мусором.

Используйте для этого специальные места для сбора аналогичных отходов.



IP24 CE

产品:	干湿工业两用吸尘器
型号:	AS+

请在初次使用吸尘器之前，认真阅读使用说明书，它提醒用户注意如何操作、安全以及维修保养。请妥善保管好使用说明书。如果转让他人使用，请将此使用说明书也转交此人。

制造商保留设计及设备改进的所有权。

请不得进行非本使用说明书所述的操作。

电工技术检测必须按照安全技术规范的相关规定（BGV A3）和 DIN VDE 0701 第 1 部分以及第 3 部分执行。这些检测必须按照 DIN VDE 0702 定期并且在维修或技术改进之后执行。

至少每年由制造商或经过培训的人员进行吸尘器技术检测一次，如检测过滤器损坏、吸尘器密封性、控制装置工作性能。

本吸尘器按照 IEC/EN 60335-2-69 经检测合格。

1 产品使用之前

- ▶ 打开外包装时，请注意产品是否齐全以及是否有运输中造成的损坏。
- ▶ 产品使用之前，厂家为用户提供了针对吸尘器、适用材料使用及其包括的吸收材料安全清除方法的信息、须知及培训。

2 请使用原厂的过滤纸袋

见附页

其他附件恭候垂询

3 使用范围

干湿两用吸尘清理。不适合吸入有害健康的灰尘。

吸尘器上附

有插座及开关转换系统是用于电动工具的连接。

4 组合

在打开包装时，请注意是否完整无损，有无运输途中损坏。

4.1 桶子 ⑫。

打开 20L-和 32L-桶子的耳挂钩⑭，提起上壳①。

倾倒桶子及安装上小

滚轮 17 至扣住的位置上。安装大轮子⑮于车轴⑯上，请见图 A。

对于 45L 的桶子，把钢制轮轴⑰推入桶子中。

把轮子⑱和活动轮 17 固定于所示安装处，如图 B。

对于 22L-，35L 和 55L 不锈钢桶，活动轮 17 安装如图 C。如供货时包含吸管放置架⑲，插入延伸管往下插至扣住即可。

4.2 过滤网 ⑧ - ⑩

安装过滤网视型号而定。

- 将过滤器⑩直接推至电机底座⑤的坚固保护器，再以锁销扣住⑪，见图 D。此过滤网适用于干湿两用清理。
- 海绵滤袋
取出过滤器，将海绵滤袋⑥安装推至保护器中。见图 E。
- 纸滤袋 将纸滤袋⑧的扣环处安装于旋风吸孔③吸入口的纸袋放置处，并放置到底，纸袋方向须与桶子边缘处相反，如图 F。若使用于不锈钢桶子上，将扣环安装于吸入口的放置处扣好。
- 纸袋可增加集尘容量，且为卫生式抛弃使用。纸袋只适用于干式吸尘器清理。
- 安装不锈钢桶⑫的过滤袋⑨于桶子的边缘处，参见图 G。

4.3 上壳 ①

当吸力强度减弱时，请取出电机保护滤网⑦，以便清理。见图①。将上壳放置于桶上，见图 H。注意桶边缘保护处。纸袋⑧不得有损坏。耳挂钩⑭扣环安装固定。

4.4 附有开关转换系统及插座

针对附有插座及开关转换系统的吸尘器。

插座⑳e 是针对电动工具连接来使用。在“O”处的切换时可使用插座，为扩增线路（如需有个灯）连接负载。吸力机型最大为 16A。

警告：在连接电动工具时，须关上其工具，当插头插入主电源插座时，便可使用机型上的插座，不考虑其开关的切换。电动工具的吸入处的配件，非标准配件。547275 连接管（橡皮管）可缩短此配件来合于使用的电动工具有关其他吸入连接。请于本公司或经销商联系。

4.5 滤网清理

附有电磁震动清理装置的机型，可以振动方式来清理滤网⑧的灰尘，此可确保滤网有最佳使用状态及增加运转的旋风。抽气能力减弱时按住关闭机器（0 位置处的㉑a 开关）的压力开关②b 15 秒。

5 启动

在上壳1有切换开关2a.开关2b是吸尘器所附加的一个装置及有着开关切换及振动功能。

开关板 ②	断路器位置	功能
1	0	关闭吸尘器
	1	吸尘器运行
2	0	关闭吸尘器 插座通电
	1	吸尘器运行 插座通电
3	0	关闭吸尘器 插座通电
	1	吸尘器运行 插座通电
	A	自动操作 插座上连接的电动工具控制 吸尘器的开关
4	0	关闭吸尘器 插座通电
	1	吸尘器运行 插座通电
	A	自动操作 插座上连接的电动工具控制 吸尘器的开关
	R	手动振动器 按住按键开关 15 秒以清洁 过滤器。

6 吸尘清理

附有延伸管的机型，吸力强度可配合使用二层风量流动清理物体。

6.1 干式吸尘清理

使用干式吸尘器清理时，请使用干式滤网，干式需求使用及配件，以便不会附着到灰尘及使灰尘入侵其中。若使用吸入煤灰，水泥，石膏，面粉或类似灰尘时，建议 使用纸滤袋。若吸入大量粉状物时，须另购FSP滤袋。仅 使用纸滤袋连接第二层过滤袋。

6.2 湿性吸水清理

在使用吸水清理时，不用纸滤袋或过滤袋。过滤网可适用以湿性吸水清理。若接下来要用干式吸尘清理时，可使用干式滤袋。若吸大量水时 可使用FSS海棉滤袋。当桶内水满时，浮球阀会阻断吸力。请关掉电机，清空桶子和清理过滤网。

- 在关掉之前请将软管自液体处移开。
- 由于吸力强度和桶子边缘中风量流动的缘故，在关掉机器时有些水会从软管处流出。
- 若吸大量液体时可事先调整浮球阀。关掉机器，取出滤袋，倒空水。
- 若主要吸水液体时，可不用滤袋。
- 若干式和湿性清理频繁更换时，应更换使用第二个滤网。
- 若要清理很脏的水时，建议使用耐洗的海绵滤袋。若没有海绵滤袋，可购买滤袋41 32 97。

6.3 清空桶子

关掉2a拔出插头④，打开耳挂钩扣环⑤。自桶⑥中取出上壳1和软管。清空桶子或移走纸袋⑧。

7 清理

滤袋要经常刷净或拍掉灰尘。滤网要用软性刷子来清理或用水来清理。把滤袋和桶子晾干，以便不会使灰尘附着到湿性的零件上。为了避免灰尘堆积入侵，再更换成湿性吸水清理时要将灰尘清除完。用水来清理桶子和配件。用湿布擦拭上壳①。

8 保养

提示: 在每次吸尘器维修之前，请关闭吸尘器并拔掉电源插头。

为了用户便于维修，吸尘器必须

- 拆散，
 - 经过清洗并且
 - 进行维修，
- 维修可在上述范围之内实施，不会对维修及其他人员造成危险。

预防措施

适当的预防措施包括

- 拆卸之前清洗，
- 采取吸尘器拆卸时的局部过滤强制通风的预防措施，
- 清洁维修区域及
- 适当的个人防护装备。

9 运输

安全运输起见，请将软管环绕在吸尘器周围并将其夹紧固定于手柄下方（图K、图M）。

将电源线的连接插头插入上部 (图L)。

将吸气管和喷嘴插入工具存储箱*，或吸气管支架上* ② (图K)。

10 故障排除

功能故障常出自于缺党性错误。!

故障:	可能性因素/排除:
吸入口强力减弱	滤网太脏-清理 纸袋已满-更换 桶子已满-清空 电机保护滤网阻塞-清理 接头, 管子或者软管堵塞-清理
无法启动	插头是否掉入到插座内? 电源是否有误? 电源线是否有损坏?

请勿自行进行任何修改事宜, 请与公司服务部联系。(参见附页公司)。

11 技术数据

机型	电压	频率	重量
AS 12 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	5,6-6,8 kg
AS 14 ...	220 - 240 V~	50/60 Hz	7,0 kg

机型	额定功率	最大功率	噪音 (DIN EN 60704-1)
AS 12...	1000 W	1200 W	79 dB(A)
AS 14 ...	1200 W	1400 W	79 dB(A)

不附插座的机型的电源线: H05VV F 2 x 1

附有插座的机型的电源线: H05VV F 3 x 1,5

本公司单独承担责任, 兹声明本产品符合欧盟指令及相关标准: 机器设备指令2006/42/EG及其修订本, 电磁兼容性指令2004/108/EG及其修订本。



废弃设备含有有用材料, 可再回收利用。切勿擅自将废弃吸尘器混入普通生活垃圾, 而是利用适当的回收系统进行专业化废弃物回收处理, 如通过用户所在的废品回收站处理。c



IP24 CE

ELECTROSTAR GmbH

Stuttgarter Straße 36 ·
D - 73262 Reichenbach/Fils
Telefon +49 (0) 71 53 / 9 82 - 0
Telefax +49 (0) 71 53 / 9 82 - 3 55
Email: info@starmix.de ·
Internet: www.starmix.de